

ODA

JANUAR-FEBRUAR OCAK-ŞUBAT 2015



Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası



"Branche kompakt" Türkei-Maschinenbau und Anlagenbau

>>Struktur und Produktion der türkischen
Maschinenindustrie

"Sektörel Veriler" Türkiye – Makine ve Tesis Üretim Sektörü

>>Türk makine sektörünün
üretim ve yapısı

"Industrie 4.0" wird die Fertigung revolutionieren
"Endüstri 4.0" imalat sektöründe devrim yaratacak

Der Verbraucher profitiert vom Wettbewerb der IT-Branche

Bilgi ve iletişim teknolojilerinde yaşanan rekabet tüketiciye yarıyor

Neue rechtliche Vorgaben für die
Umsatzsteuer bei digitalen Inhalten
Dijital içeriklere ilişkin Katma
Değer Vergisi için yeni yasal
düzenlemeler getirildi

5. Neujahrsball der
Deutsch-Türkischen Wirtschaft
Alman Türk Ekonomisi'nin
5. Yeni Yıl Balosu

Trotz Importdruck —die türkische
Stahlindustrie will weiter nach
oben
Türk çelik sanayi ithalat tehdidine
rağmen gücünü artırmaya çalışıyor

Wir erwarten Ihre Unterstützung für unser ODA Magazin

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, wie Ihnen bekannt ist, bringen wir alle zwei Monate Ihr Kammermagazin ODA heraus. In der ODA veröffentlichen wir unter anderen Informationen über wichtige geschäftliche und politische Entwicklungen und Prognosen, getätigte oder angekündigte private oder staatliche Investitionsprojekte, aktuelle Gesetzesänderungen und relevante Zahlen und Daten, die nicht nur den deutschen und türkischen Markt betreffen, sondern auch indirekt für deutsche und türkische Unternehmen interessant sind. Auch beinhaltet die ODA Artikel die einzelne Branchen des türkischen oder deutschen Marktes analysieren und vorstellen, Informationen über anstehende und vollzogene Veranstaltungen unserer Kammer und die Vorstellungen neuer AHK-Mitglieder.

Zudem bietet die ODA eine hervorragende Plattform für Unternehmenswerbung und die Möglichkeit auf marktrelevante Probleme oder Entwicklungen hinzuweisen, die für andere Unternehmen relevant sind.

Aus diesem Grund würden wir, die neue AHK-Abteilung Mitgliederbetreuung, Sie gerne an dieser Stelle dazu anregen, Ihre ODA durch Eigenbeiträge Ihrer Firma noch lesenswerter zu gestalten.

Insbesondere sind bedeutsame Entwicklungen und Neuigkeiten in Ihrem Unternehmen, wie die Ernennung von Führungspersonal, Erweiterungen und Änderungen Ihres Produkt- oder Dienstleistungsportfolios, eingegangene Investitionen (z.B. Joint-Ventures) oder die Eröffnung neuer Geschäftsstellen, von Interesse für Ihre ODA.

Wir freuen und bedanken uns schon im Voraus für Ihre Beiträge, die wir in den kommenden Veröffentlichungen der ODA herausgeben möchten. Dabei bitten wir um Verständnis und Nachsicht, wenn wir uns die redaktionelle Freiheit für Änderungen vorbehalten müssen.

Die ODA steht Ihnen weiterhin kostenlos zur Verfügung.

Sehr gerne möchten wir auch an die Möglichkeit der Vorstellung Ihrer Firma durch Anzeigenschaltung erinnern. Bei Interesse können Sie sich direkt an unseren Partner und Verleger, Herrn Adnan Akşen von der Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) wenden.

Für weitere Ideen und Anregungen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

ODA Dergimize desteğinizi bekliyoruz

Sayın Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Üyeleri, Sizleri odamızın dergisi ODA'ya aktif olarak katılmaya davet etmek istiyoruz.

Bildiğiniz gibi, ODA dergisi iki ayda bir yayınlanmaktadır. ODA'da önemli ticari ve siyasi gelişmeleri ve geleceğe dönük tahminleri, gerçekleştirilen veya açıklanan özel veya kamu yatırım projelerini ve güncel kanun değişikliklerini sadece Alman ve Türk pazarlarını ilgilendiren değil, aynı zamanda dolaylı olarak Alman ve Türk şirketleri için ilginç olabilecek önemli rakamlar ve veriler gibi bilgileri de yayınlamaktayız. ODA ayrıca Türkiye veya Almanya pazarının bireysel sektörlerini tanı-

tan ve analiz eden makalalar, odamızın yaklaşan ve gerçekleştirilen etkinlikleri hakkında bilgiler ve AHK'nın yeni üyelerinin tanıtımını içermektedir.

Aynı zamanda ODA, ticari reklam ve diğer şirketler için önemli olan piyasa ile ilgili sorunlara veya gelişmelere atıfta bulunmak için de mükemmel bir platform sağlamaktadır.

Bu nedenle, bizler yeni AHK Üyelik İlişkileri Bölümü olarak, şirketinizin değerli

katkılarıyla ODA'nın daha okunası olmasına yardımcı olmanızı istemekteyiz.

Bundan böyle ODA dergisinde şirketiniz ile ilgili önemli gelişmelere ve haberlere yer vermek istiyoruz. Özellikle yeni yönetim personeli ataması, ürün veya hizmet portföyünüzün genişletilmesi / değiştirilmesi, gerçekleştirilen yatırımlar (örneğin ortak teşebbüs) veya yeni iş yerlerinin açılışı gibi.

Gelecek ODA baskılarında yayınlayacağımız katkılarınız için şimdiden teşekkür etmek ve olabilecek editöryal değişiklikler için anlayışınızı ve hoşgörünüzü rica etmekteyiz.

ODA her zamanki gibi sizlere ücretsiz olarak sunulacaktır.

Reklam ilanı aracılığıyla şirketinizin tanıtımını yapabileceğinizi de size hatırlatmak isteriz. Bu konu hakkında doğrudan yayımcımız sayın Adnan Akşen ile, Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) üzerinden temasa geçebilirsiniz.

Fikir ve önerilerinizi paylaşmak için her zaman bizimle irtibat kurabilirsiniz.



Adnan Akşen

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer,
verehrte Leserinnen und Leser der ODA,

große Ereignisse werfen ihre Schatten voraus. Im Januar übernahm die Türkei die G-20 Ratspräsidentschaft, die mit dem Gipfeltreffen am 15./16.11.2015 in Antalya ihren Höhepunkt findet. Am 07. Juni 2015 finden die mit Spannung erwarteten 18. Allgemeinen Wahlen der Türkei statt, bei der die 550 Abgeordneten der Großen Nationalversammlung gewählt werden. Ferner werden auch in diesem Jahr eine Vielzahl von politisch motivierten und wirtschaftlich begleiteten Reisen aus Deutschland in die Türkei stattfinden, werden Messeveranstaltungen ausgerichtet oder aber finden eine Vielzahl von Symposien statt.

Für die Deutsch- Türkische Industrie- und Handelskammer bedeutet dies, die Fühler auszustrecken, um unsere Mitglieder über aktuelle Entwicklungen unterrichtet zu halten und darüber hinaus den einen oder anderen Senior-Vertreter der deutschen Politik respektive Wirtschaft für Referate und Diskussionen zu gewinnen. Natürlich werden auch die internen Entwicklungen der Handelskammer weiter vorantreiben. Mittlerweile erstellten wir in enger Kooperation mit 30 Seminaranbietern einen umfassenden Katalog an Seminaren, den wir im Nachgang zu individuellen Interviews mit mehr als 100 Mitgliedern auf Ihre Anforderungen hin erstellen und nunmehr zur Anwendung bringen. Sehr gerne erstellen wir mit Ihnen einen individuellen Seminarplan 2015, den wir mit Ihnen gemeinsam in Ihrem Unternehmen zur Anwendung bringen können. Sprechen Sie mich bitte an.

Um den allgemeinen Wissensaustausch noch vielseitiger und interessanter zu gestalten, werden wir gemeinsam mit den Firmen Rödl & Partner (Legal & Tax) und Bosch (Human Resources) die ersten Workshop-Reihen installieren. Zu den ersten Veranstaltungen werden wir im Februar 2015 einladen. Wenngleich noch viel zu tun bleibt, so bewegen wir uns doch in die richtige Richtung.

Zu guter Letzt möchte ich mich herzlich bei unseren unten stehenden Mitgliedern bedanken, die sich für eine Premium Partnerschaft entschieden haben.

Ich wünsche Ihnen eine spannende Lektüre dieser Ausgabe und verbleibe

Mit herzlichen Grüßen aus Tarabya,
Ihr

Jan Nöther

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied
der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi
Odası'nın Saygıdeğer Üyeleri,
Sayın ODA Okurları,

Şimdiden önemli olayların etkilerine tanık oluyoruz. Türkiye'nin ocak ayında devralmış olduğu G-20 dönem başkanlığı 15 ve 16 Kasım 2015 tarihlerinde Antalya'da gerçekleşecek Liderler Toplantısı ile zirveye ulaşmış olacak. 7 Haziran 2015 tarihinde ise heyecanla beklenen ve Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin 550 üyesinin belirleneceği 18. Türkiye Genel Seçimleri gerçekleşecek. Ayrıca bu yıl içinde yine Almanya'dan Türkiye'ye siyasi ve ekonomik konuların ele alınacağı çok sayıda gezi düzenlenecek, fuar etkinliklerine destek verilecek ve çeşitli sempozyumlar gerçekleştirilecek.

Söz konusu etkinlikler, Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası olarak bizlerin üyelerimizi güncel gelişmeler hakkında sürekli bilgilendirebilmek ve ayrıca zaman zaman Alman siyaset ve ekonomi dünyasının deneyimli temsilcilerini sunum vermeleri ve tartışma oturumlarına katılmaları amacıyla kazanabilmek için çok dikkatli ve duyarlı olmamız gerektiği anlamına geliyor. İlk etkinliğimizi, G-20 Hazırlık Toplantısı çerçevesinde şubat ayında İstanbul'a gelecek olan ve üyelerimize uluslararası finans dünyasındaki güncel gelişmeler hakkında bilgi verme nezaketini gösterecek olan Alman Merkez Bankası yönetim kurulu üyesi Dr. Dombret ile gerçekleştireceğiz.

Elbette Ticaret Odası olarak kendi bünyemizdeki gelişmelere de destek vermeye devam edeceğiz. Nitekim seminer düzenleyen 30 kuruluşla işbirliği yaparak kapsamlı bir seminer kataloğu hazırlamış bulunuyoruz. Uygulamaya geçirmeye hazırlandığımız seminerlerin içeriği 100'ü aşkın Oda üyesiyle gerçekleştirdiğimiz karşılıklı görüşmelerde ortaya konulan talepler doğrultusunda belirlendi. Arzu ettiğiniz takdirde, sizin için özel bir 2015 Yılı Seminer Planı hazırlayabilir ve birlikte firmanızda uygulamaya koyabiliriz. Bu konuda benimle temasa geçmenizi rica ediyorum.

Karşılıklı bilgi alışverişini çok daha kapsamlı ve ilginç hale getirebilmek amacıyla Rödl&Partner (Legal&Tax) ve Bosch (Human Resources) firmaları ile ilk workshop dizisini hazırlıyoruz. Bu çerçevedeki ilk etkinliğin davetiyeleri Şubat 2015 içinde tarafınıza ulaştırılacak. Her ne kadar daha yapacak çok işimiz olsa da, doğru yönde ilerlediğimizi düşünüyorum.

Ayrıca aşağıda belirtilen üyelerimize, premium üyeliğine katılarak destek verdikleri için en içten teşekkürlerimi sunmak isterim.

ODA dergisinin bu sayısını ilgiyle okuyacağınızı umuyorum.
Tarabya'dan Saygılarımızla

Jan Nöther

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası
Genel Sekreteri ve Yönetim Kurulu Üyesi



Unsere Premium-Mitglieder im Jahr 2015 / 2015 Yılın Premium Üyeleri:





04 Schweiß- und Gießereibranche international erfolgreich
Kaynak ve döküm sektöründe uluslararası başarı



18 „Industrie 4.0“ wird die Fertigung revolutionieren
“Endüstri 4.0” imalat sektöründe devrim yaratacak



06 Trotz Importdruck – die türkische Stahlindustrie will weiter nach oben
Türk çelik sanayi ithalat tehdidine rağmen gücünü artırmaya çalışıyor



20 Der Verbraucher profitiert vom Wettbewerb der IT-Branche
Bilgi ve iletişim teknolojilerinde yaşanan rekabet tüketiciye yarıyor



12 Türkei-Maschinenbau und Anlagenbau
Türkiye – Makine ve Tesis Üretim Sektörü



28 Messen stimulieren die Wirtschaft
Fuarlar kendi dışında birçok sektöre de katkı sağlıyor



16 Struktur und Produktion der türkischen Maschinenindustrie
Türk makine sektörünün üretim ve yapısı



36 Neujahrsball 2015 der AHK
Yeni Yıl Balosu 2015

Herausgeberin & Chefredakteurin / İmtiyaz Sahibi & Sorumlu Yazı İşleri Müdürü: Özgül Koç Kahraman
i.A. der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası adına

Anschrift / Adres:
Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası
Yeniköy Cad. No: 88
34457 Tarabya-İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 363 05 00
Fax: +90 (212) 363 05 00

E-Mail: info@dti-ihk.de
Internet: www.dti-ihk.de

Büro İzmir / İzmir Bürosu
Aksoy Residence 16. Kat – D: G-1
1476 Sok. No: 2
35620 Alsancak-İzmir
Tel: +90 (232) 422 12 65
Fax: +90 (232) 422 12 75
E-mail: izmir@dti-ihk.de

Verlag & Anzeigenleitung / Yayınevi & İlan Yönetimi:
TITAAN NetMedia GmbH
Adnan Akşen
Am Mühlenkreuz 50,
50181 Bedburg
Tel: +49 2272-90 27 27
Fax: +49 2272-90 27 28

info@titaan.de
www.titaan.de

Für Ihre Anzeigenschaltungen wenden Sie sich bitte direkt an den Verlag. / İlan vermek için yayınevi ile irtibata geçmeniz rica olunur.

Redaktion & Produktion / Yazı İşleri & Prodüksiyon:
İnomedya İletişim ve Yayıncılık
Abbas Özpınar, Mükremin Seçim,
Berna Özpınar
Tel: +90 (850) 225 07 00
Fax: +90 (850) 224 64 55

info@inomedya.net
www.inomedya.net

Art der Veröffentlichung / Yayın Türü:
Regional, periodisch, Kammermagazin / Yerel, süreli, kurum içi

Druck / Baskı:
Ege Basım
Esatpaşa Mah.
Ziya Paşa Cad. No:4 Ege Plaza
34704 Ataşehir-İstanbul
Tel: +90 (216) 470 44 70 pbx
Fax: +90 (216) 472 84 05

Cover Foto: Bigstockphotos



Üretim hattınız kesintisiz çalışsın..!

Uygulama odaklı Endüstriyel Otomasyon
ve Mekatronik eğitimleri

25 . yıl **Festo
Türkiye
2015**

FESTO



Uygulama odaklı Endüstriyel Otomasyon ve Mekatronik eğitimlerimiz,
bilgiyi kalıcı ve kullanılır kılarak hızla değişen teknolojileri hem daha
iyi anlamanızı hem de en etkin şekilde kullanmanızı amaçlar;

Seminerlerimiz tamamlandıktan sonra katılımcılarla yaptığımız
görüşmeler sonunda aşağıdaki sonuçlar tespit edilmiştir;

- Makinelerin durma sürelerinde ciddi azalma,
- Hata önleyici yöntemlerin uygulanmasında artış,
- Bakım onarım süreleri ve maliyetlerinde azalma,
- Tamir süreçlerinin kalitesinde yükselme,
- Ekipmanları çok daha verimli şekilde kullanılması,

Sonuç olarak insan gücü daha verimli çalışırken,
Üretim kalitesi-hızı ve miktarı artmaktadır.

☎ (0 216) 585 00 40 / 44
✉ didactic_tr@festo.com

444 1 378
Festo Teknik Servis ve Eğitim Merkezi

Festo San.ve Tic. A.Ş.
İstanbul Anadolu Yakası
Organize Sanayi Bölgesi
Aydinli Mah. Tem Yan Yol Cad.
No:16, 34953 Tuzla/İstanbul
Tel : 444 1 378
Faks: 0(216) 585 00 50
info_tr@festo.com
www.festo.com.tr

Schweiß- und Gießerei- branche international erfolgreich

Türkische Hauptindustriestämme haben sich mittlerweile international etabliert. Jetzt folgen untergeordnete Branchen in ihre Fußstapfen. Dazu gehören u.a. die Bereiche Schweißen und Gießerei.



Qualität Made in Turkey

Seit den 1980er Jahren produziert die Schweißbranche nach internationalen Normen und hat sich damit in Europa einen wichtigen Markt erschlossen. Gerade in führenden Industrienationen der EU werden die Produkte wegen ihrer Qualität hoch geschätzt. Die Branche setzt modernste Fertigungstechnologien ein und verfolgt ein exportorientiertes Wachstum. Zu ihren wichtigsten Kunden gehören die Automobil-, Luftfahrt- und Bauindustrie. Sie bedient aber auch Spezialgebiete wie die Herstellung von Windturbinen und Unterwasserschweißen. Es wird von ihr ein wichtiger Beitrag bei der Umsetzung der geplanten Pipelinegroßprojekte in der Türkei erwartet.

Gießereibranche im Wettbewerb mit Deutschland

Die Gießereisparte hat sich in den vergangenen 10 Jahren enorm entwickelt. Auf die Türkei entfallen 1,7 Mio. Tonnen der Weltproduktion von 100 Mio. Tonnen. Uğur Kocaoğlu, Präsident des Interessenverbandes der Branche, TUDÖKSAD, hat auf einer Sitzung in Anwesenheit des deutschen Verbandspräsidenten Dr. Elwin Flender die Stellung des Gießereiwesens gewürdigt. Laut Kocaoğlu ist das Potenzial der Türkei, der Nummer 4 in Europa, noch lange nicht ausgeschöpft. Gegenwärtig nimmt Deutschland mit einem Anteil von 5,2 Mio. an den 15 Mio. Tonnen, die jährlich in Europa anfallen, den ersten Platz ein. In 20-25 Jahre sieht der TUDÖKSAD-Präsident die Türkei vor Deutschland. Sein Amtskollege Dr. Flender rechnet damit, dass die Türkei in zwei Jahren bereits direkt mit Deutschland konkurrieren wird. Die Branche qualifizierte er als „Turbo für Ihr Land“. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Kaynak ve döküm sektöründe uluslararası başarı

Türkiye gelişen ana sanayi dallarında olduğu kadar, son yıllarda alt branşlarda da dünyada önemli mesafe kaydetti. Döküm ve kaynak sektörleri de bunların arasında yer alıyor.



Türk kaynağı Avrupa'da marka oldu

1980'li yıllardan bu yana uluslararası standartlarda üretim gerçekleştiren kaynak sektörü bu alanda özellikle Avrupa'da önemli bir yer edinmiş ve Almanya, Fransa, İtalya ve İngiltere gibi gelişmiş Avrupa ülkelerinde kalitesiyle markalaşmış. Yeni teknolojileri üretimlerine yansıtan sektör, ihracat odaklı bir büyüme gerçekleştirmiş. Otomotivden, su altı kaynağına, havacılığa, rüzgar tribünlerinden, inşaatla kadar birçok sektöre hizmet veren sektöre, özellikle Türkiye'den geçen dev boru hattı projelerinin önemli katkı sağlaması bekleniyor.

Türk döküm sektörünün rakibi Almanya

Son on yılda önemli bir atılım gerçekleştiren sektörlerden biri de döküm sanayi. Türkiye, 100 milyon ton dolayındaki dünya üretiminde 1.7 milyon tonluk bir paya sahip. Türkiye Döküm Sanayicileri Derneği (TUDÖKSAD) Başkanı Uğur Kocaoğlu, Aralık ayında Alman Dökümcüler Birliği Başkanı Dr. Elwin Flender'i ağırladığı toplantıda sektörü değerlendirirken Türkiye'nin potansiyelinin mevcut üretiminin çok üzerinde olduğunu belirtti. Kocaoğlu, Türkiye'nin Avrupa'da 4. konumda olduğunu, 15 milyon tonluk Avrupa'nın döküm ihtiyacının 5.2 milyon tonunu karşılayan Almanya'nın ise birinci olduğunu söyledi. TUDÖKSAD Başkanı Uğur Kocaoğlu, Türkiye'nin 20-25 yıl içinde de Almanya'yı da geride bırakacağını iddia etti. Dr. Elwin Flender ise Türkiye'nin iki yıla kadar Fransa, İspanya ve İtalya'yı geride bırakarak Almanya'nın doğrudan rakibi olmasını beklediklerini belirterek "Sektörümüzü ülke için bir turbo niteliğinde görebilirsiniz" diye konuştu. (Berna İnaltekin Özpinar)

BİRLEŞTİRİR. HAYAT İÇİN. VERBINDET. FÜR'S LEBEN.

%100 yerli gücümüz, global vizyonumuz ve yarım asırlık deneyimimiz ile dünya çapında projelere ürün ve hizmet sağlıyoruz, ülkemizi geleceğe taşımaya katkıda bulunuyoruz...

Mit unserer 100 %'igen nationalen Stärke, globaler Vision und ein halbes Jahrhundert langen Erfahrung bieten wir globalen Projekten unsere Produkte sowie Dienste an und tragen dazu bei, unseren Staat voran in die Zukunft zu treiben.





Trotz Importdruck – die türkische Stahlindustrie will weiter nach oben

Die Eisen- und Stahlindustrie der Türkei ist durchaus global wettbewerbsfähig. Dennoch, der Importdruck, insbesondere aus China, ist stark, und so nahmen 2014 das Produktionsvolumen wie auch die Stahllexporte ab. An ihren Zielen für 2023 hält die Branche jedoch weiter fest und will sie mit hochwertigen Produkten erreichen.

Türk çelik sanayi ithalat tehdidine rağmen gücünü artırmaya çalışıyor

Türk demir-çelik sanayi dünyada rekabet edebilecek güçlü yapısına rağmen özellikle Çin'den yapılan ithalatın tehdidi altında. Sektör 2014 yılında üretim ve ihracatta gerileme yaşasa da Cumhuriyet'in 100. yılı olan 2023 yılı ihracat hedeflerine katma değeri yüksek ürünler ile ulaşmada kararlı.

Der Weltstahlverband verzeichnete für die Türkei bei der Rohstahlherstellung einen Rückgang gegenüber dem Vorjahr von 1,8% auf 34,04 Mio. Tonnen. Der Verband der Stahlhersteller der Türkei (TÇÜD) macht zwei Entwicklungen dafür verantwortlich: Rückgang der chinesischen Binnennachfrage, der durch verstärkten Export kompensiert wird, und Schutzmaßnahmen gegen türkischen Stahl. Während in den letzten zwei Jahren die globale Stahlproduktion um 3,4% anstieg, ging sie in der Türkei um 5,2% zurück. Die Rohstahlproduktion nahm weltweit sogar um 4,8% zu.

Die Türkei fiel 2014 bei der Produktion um einen Platz auf Rang 9 zurück

Unter den 65 Stahl produzierenden Ländern weltweit nahm die Türkei bisher Rang 8 ein und in Europa nach Deutschland den zweiten Platz. Im letzten Quartal 2014 rutschte das Land aus den vorgenannten Gründen im globalen Ranking auf Platz 9. Ende November kündigte sich ein zumindest geringfügiger Rückgang an. Zum Jahresende lag die Türkei dann knapp 2 Mio. Tonnen unter ihrer Zielvorgabe von 36 Mio. Tonnen. Globaler Spitzenreiter ist wei-

Dünya Çelik Derneği'ne (worldsteel) verilerene küresel ölçekte 2014 yılında Türkiye'nin ham çelik üretimi, önceki yıla kıyasla % 1.8 düşüş göstererek 34.04 milyon ton seviyesinde kaldı. Türkiye Çelik Üreticileri Derneği'ne (TÇÜD) göre bu gerilemenin ardında Çin'in iç talebindeki azalma ve bunun sonucu olarak dünya pazarlarına yoğunlaşması, Türk çeliğine karşı yürütülen koruma tedbirleri soruşturmalarının rolü büyük. Son iki yıl karşılaştırılığında dünyada çelik üretimin yüzde 3,4 artmasına karşın Türk çelik sanayinde üretim yüzde 5,2 oranında düştü. İki yıllık aynı dönemde küresel ölçekte ham çelik üretimi ise artarak % 4.8 büyüdü.

Türkiye üretimde 2014'te bir sıra gerileyerek 9. sıraya düştü

Dünyada çelik üreten 65 ülke arasında 8. sırada yer alan Türk çelik sektörü, Avrupa'da Almanya'nın ardından ikinci sırada yer alıyor. Ancak 2014'ün son çeyreğinde gelen veriler, Türkiye'nin daha önce belirttiğimiz nedenlerle bir sıra gerilemesine neden oldu. Aslında Kasım ayı sonunda açıklanan veriler yılın az da olsa

terhin China, gefolgt von Japan, den USA, Indien, Südkorea, Russland und Deutschland. Brasilien rückte auf Rang 8 vor.

China kommt für nahezu die Hälfte der Weltstahlproduktion auf. Das Land verarbeitet preisgünstig beschafftes Eisenerz; Konkurrenten haben es schwer, dagegen zu bestehen. Angesichts dieser Situation hat die türkische Regierung am 18. Oktober 2014 Einfuhrzölle verhängt. Ausgenommen sind die Länder der Europäischen Union und Länder, mit denen Freihandelsabkommen unterzeichnet wurden. Die Auswirkungen dieser Maßnahme werden sich erst in der Zukunft zeigen.

Automobil- und Haushaltsgeräteindustrie nehmen 12,7% mehr Stahl ab

Laut TÇÜD ging die Massenstahlproduktion 2014 gegenüber dem Vorjahr um 6,4% auf 24,61 Mio. Tonnen zurück. Gleichzeitig nahm die Herstellung von Stahlblech, das in der Automobilindustrie und bei der Herstellung von Haushaltsgeräten verwendet wird, im gleichen Zeitraum um 12,7% auf 9,42 Mio. Tonnen kräftig zu.

Exporteinbruch auf dem größten Stahlabatzmarkt der Türkei

Bis Ende November 2014 hatte die Türkei 16,29 Mio. Tonnen Stahl exportiert; das entspricht einem Mengenrückgang von 6% gegenüber 2013. Einen regelrechten Einbruch (-22,5%) erlitten die Ausfuhren in die Länder des Mittleren Ostens, dem größten Absatzmarkt der Türkei für Stahl, und in die Golfstaaten. Insgesamt wurden nur noch 5,43 Mio. Tonnen in die Region verkauft. Der Export nach Europa verringerte sich um 4,4% auf 2,87 Mio. Tonnen. Andererseits verdoppelten sich die Verkäufe in die USA nahezu (1,804 Mio. Tonnen, Zuwachs von 98,9%). Die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten nahm mit 0,693 Mio. Tonnen 18,7% weniger ab. Auch die Stahlimporte verzeichneten in den ersten 11 Monaten 2014 einen Rückgang gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahres, und zwar mengenmäßig um 7,9% (12,37 Mio. Tonnen) und wertmäßig um 6,6% (10,86 Mrd. USD).

TÇÜD-Generalsekretär Dr. Veysel Yayan bekräftigte, dass die türkische Stahlindustrie über die Kapazitäten verfüge, um sämtliche heimischen Industrien und Unternehmen mit Stahl zu versorgen. Er forderte die Industrie zur Integration mit der Stahlbranche auf, wie dies in Industrieländern der Fall sei. Denn kein Land könne durch Importe nachhaltiges Wachstum erreichen.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

gerilemeyle kapanacağını sinyallerini vermişti. Yılı 36 milyon ton üretimle kapatmayı hedefleyen Türkiye, 34 milyon tonda kaldı. Dünyanın en büyük üreticilerine baktığımızda Çin yine birinciliğini korurken, onu Japonya, ABD, Hindistan, Güney Kore, Rusya ve Almanya takip etti. Brezilya ise Türkiye'nin bir adım önüne geçerek 8. sıraya yerleşti. Çin tek başına dünya çelik üretiminin yaklaşık yarısını karşılıyor. Hammadeyi ucuz temin eden ve çevherden üretim yapan Çin'in karşısında rekabet oldukça zorlaşıyor. Bu çerçevede yerli üreticiyi korumak amacıyla 18 Ekim 2014 tarihinde Türk Hükümeti'nin Avrupa Birliği (AB) ve Serbest Ticaret Anlaşması (STA) olanlar dışındaki ülkelerden yapılan ithalata yüksek gümrük vergileri getirildi. Bu düzenlemenin sonuçlarını zaman içinde göreceğiz.

Otomotiv ve beyaz eşya sektörlerinin çelik tedariği yüzde 12,7 oranında arttı

Yine TÇÜD verilerine göre 2014 yılında Türkiye'nin kütük üretimi, 2013 yılı ile karşılaştırıldığında % 6.4 düşme kaydederek 24.61 milyon tona geriledi. Ancak, otomotiv ve beyaz eşya gibi çeliğe dayalı sanayi üretimlerinde çelik ürünlerinin ara ürünü olan slabın üretimi % 12.7 gibi ciddi bir artışla 9.42 milyon tona ulaştı.

Türkiye'nin en büyük pazarı Orta Doğu'ya ihracatı düştü

2014 yılının Kasım ayı sonu itibarıyla Türkiye'nin çelik ihracatı genel olarak miktar bazında % 6 düşüşle 16.29 milyon ton gerçekleşti. Türkiye'nin en büyük pazarı olan Orta Doğu'ya ihracatta ise düşüş kaydedildi. 11 aylık dönemde Orta Doğu ve Körfez ülkelere gerçekleştirilen ihracat % 22.5 düşüşle 5.43 milyon tona, Avrupa ülkelerine yapılan ihracat % 4.4 kayıpla 2.87 milyon tona düştü. ABD'ye ihracat ise 2013'ün aynı dönemine göre % 98.9 artışla 1.804 milyon tona yükseldi. Bağımsız Devletler Topluluğu'na yapılan ihracat da % 18.7 düşüşle 693 bin tona indi. 2014'ün 11 aylık döneminde Türkiye'nin toplam çelik ithalatı bir önceki yılın aynı dönemine oranla miktarda % 7.9 kayıpla 12.37 milyon tona, değerinde % 6.6 düşüşle 10.86 milyar dolara geriledi.

TÇÜD Genel Sekreteri Dr. Veysel Yayan, Türk çelik sektörünün ülkedeki tüm sektörlerin ve sanayi kuruluşlarının ihtiyacını karşılayacak kapasitede olduğunu belirterek gelişmiş ülkelerdeki gibi sektörün yerli sanayi ile entegre olması gerektiğini ve ithalata dayalı büyümenin hiçbir ülke tarafından sürdürülebilir olmadığına dikkat çekiyor. (Abbas Özpinar)



FOTO: ERGİLİ DEMİR VE ÇELİK FAB. T.A.Ş.

Nach dem Rückgang in 2014 ist die Stahlbranche für 2015 hoffungsvoll

Nach Aussage von Namık Ekinici, Vorstandsvorsitzender des Verbandes der Stahlexporteure (ÇİB), hat die Branche 2014 insgesamt 17,55 Mio. Tonnen Stahl im Wert von 13,22 Mrd. USD exportiert.

Das entspricht einem Wertrückgang gegenüber dem Vorjahr in Höhe von 4,3% und einem Mengenrückgang von

4,5%. Nimmt man die Ausfuhrzahlen für Eisen- und Stahlerzeugnisse der sonstigen Verbände mit hinzu, ergibt sich folgendes Bild: Gesamtstahlexporte der Türkei im Zeitraum von 12 Monaten: 18,449 Mio. Tonnen in einem Wert von 15,696 Mrd. USD.

Die Länder des Mittleren Ostens stehen mit 6,2 Mio. Ton-



nen weiter an erster Stelle, obwohl die Ausfuhr dorthin um insgesamt 19,11% eingebrochen sind. An zweiter Stelle folgen die Länder der Europäischen Union mit 2,8 Mio. Ton-

nen. Die Ziele für 2015 sind nach den Worten von Verbandspräsident Ekinici 18 Mio. Tonnen und ein Ausfuhrwert von 13,5 Mrd. USD.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

2014'ü düşüşle kapatan çelik sektörü 2015'ten umutlu

Çelik ihracatçıları Birliği (ÇİB) Yönetim Kurulu Başkanı Namık Ekinici, geçen yılı miktar bazında 17,5 milyon ton, değer bazında ise 13,2 milyar dolar direkt ihracat ile tamamladıklarını bildirdi.

ÇİB tarafından açıklanan 2014 yılı verilerine göre; Tür-

kiye'nin çelik ihracatı değer bazında önceki yıla göre yüzde 4,3 azalışla 13 milyar 222 milyon dolar, miktar bazında ise yüzde 4,5 düşüş ile 17 milyon 550 bin ton olarak gerçekleşti.

Çelik sektörünün ihracatına, diğer birliklerin faaliyet alanına

giren demir çelik ürünleri de eklendiğinde Türkiye'nin 12 aylık toplam çelik ihracatı; miktar bazında 18 milyon 449 bin ton; değer bazında ise 15 milyar 696 milyon dolara ulaştı. Yüzde 19,11'lik düşüşe rağmen 6,2 milyon tonluk ihracat ile Orta

Doğu bölgesi ilk sırada yer alırken, bu bölgeyi AB ülkeleri 2,8 milyon tonla izledi. Ekinici, bu doğrultuda 2015 yılı için miktar olarak 18 milyon ton, değer olarak ise 13,5 milyar dolar ihracat hedefi ile çalışmalarına başladıklarını ifade etti. (Dünya)

EU verlangt Energieeffizienzklasse A++

Die türkische Stiftung für Wirtschaftsentwicklung (İKV) weist die Industrie auf die neuen Energieeffizienzregeln hin, die ab dem 1. Januar 2015 in der EU gelten. Danach müssen Kochgeräte ausgezeichnet und Kaffeemaschinen, Modems und Empfänger mit einem automatischen Standby-Modus ausgerüstet sein. Die Energieeffizienzklasse A reicht nicht mehr, es wird A+ oder A++ verlangt. Europa ist der größte Absatzmarkt der Türkei; entsprechend ernst müssen die neuen Regelungen genommen werden. Mehr als 85% aller EU-Verbraucher achten auf Energieeffizienz. 59 Ländern haben die EU-Regeln bereits anerkannt, darunter Brasilien, China und Südkorea, alles Konkurrenten der Türkei.

Die Regierung hat dazu eine Verordnung herausgegeben, die eine Auszeichnung der Motorenmerkmale – Lebensdauer, Lärmpegel und Energieverbrauch – von Waren wie Herden, Öfen, Abzugshauben und Staubsaugern für den Privatgebrauch vorschreibt. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



AB, enerji verimliliğinde A++ sınıfı istiyor

İktisadi Kalkınma Vakfı (İKV) uyarıyor; "AB'de 1 Ocak 2015 itibarıyla enerji verimliliğinde yeni bir dönem başladı. Pişirme

araçları etiketlenecek. Kahve makinesi, modemler ve alıcılarda otomatik stand-by modu zorunlu oldu. Enerji tüketiminde A sınıfı olmak yetmiyor, A+, A++ olmak gerekiyor..." Yeni kurallar sektör için büyük önem taşıyor. Avrupa, Türkiye'nin en büyük pazarı. AB'de tüketicilerin yüzde 85'ten fazlası enerji verimliliğine dikkat ediyor. AB'nin düzenlemelerini kabul eden 59 ülke arasında Türkiye'nin pazardaki rakipleri de (Brezilya, Çin, G. Kore de) var.

Hükümet de AB uygulamalarına paralel ev tipi fırın, ocak, aspiratör, süpürge gibi ürünlerde motor ömrü, gürültü ve enerji tüketimi bilgisini basılı etikette belirtme zorunluluğu getiren yönetmeliği yayımladı. (Dünya)

Ausfuhrrekord in 2014 - 157,6 Mrd. USD (+ 4%)

Der Exporteursrat der Türkei (TIM) gab für 2014 einen neuen Rekord für die Türkei bekannt. Mit einem Zuwachs gegenüber dem Vorjahr von 4% erreichte das Land einen neuen Exporthöchststand von 157,622 Mrd. USD.

Den größten Beitrag leistete die Automobilindustrie mit 22,27 Mrd.

USD, gefolgt von der Bekleidungsindustrie mit 18,7 Mrd. USD und der Chemieindustrie mit 17,8 Mrd. USD auf Platz drei.

Deutschland mit 14,855 Mrd. USD an erster Stelle

Die fünf wichtigsten Exportländer der Türkei in 2014 waren in dieser Reihenfolge Deutsch-

land, der Irak, Großbritannien, Italien und Frankreich. Die Ausfuhr nach Deutschland, Großbritannien und Italien wuchsen mit 11,3%, 12,6% bzw. 7,4% kräftig. Frankreich verzeichnete ein leichtes Plus von 1,3%. Der Handel mit dem Irak brach dagegen um 10,1% ein. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Türkiye, 2014'ü de rekorla kapattı: Yıllık ihracat 157,6 milyar dolar, artış yüzde 4

Türkiye ihracatçıları Meclisi (TİM), verilerine göre 2014 yılında Türkiye'nin ihracatı tarihi rekor kırarak yüzde 4 artışla 157 milyar 622 milyon dolara ulaştı.

İhracatta 22 milyar 270 milyon dolarla otomotiv sektörü birinci olurken, 18,7 milyar do-

larla hazır giyim ikinci, 17,8 milyar dolarla kimyevi maddeler sektörü üçüncü oldu.

Almanya birinci sırada

2014 yılında en fazla ihracat yapılan 5 ülke sırasıyla Almanya, Irak, İngiltere, İtalya ve Fransa

oldu. Almanya'ya ihracat yüzde 11,3, İngiltere'ye yüzde 12,6, İtalya'ya yüzde 7,4, Fransa'ya yüzde 1,3 yükselirken, Irak'a ihracat yüzde 10,1 geriledi. Almanya'ya 2014 yılında yapılan ihracat 14 milyar 855 milyon dolara ulaştı. (TİM)

Exporteure erwarten vom TL-Wertanstieg geringere Input-Kosten

Der Exporteursrat der Türkei (TIM) hat seine traditionelle Umfrage zu den Quartalsergebnissen und -erwartungen für das IV. Quartal 2014 und das I. Quartal 2015 veröffentlicht. Zu den drei wichtigsten Problemen der Exporteure gehören die Kosten für Eingangsmaterialien und Energie sowie die hohen Rohstoffpreise. Der steigende Wert der türkischen Lira wirkt sich nachteilig auf Preise und Gewinne aus, dazu kommen die Probleme auf den Märkten im unmittelbaren geographischen Umfeld des Landes. Die Exporteure hoffen auf eine Verbesserung bei den Input-Kosten.

38,6% der Befragten erwarten im Zeitraum Januar-März einen Anstieg bei den Ausfuhr. Gleichzeitig hat die Zahl derer abgenommen, die im I. Quartal einen Anstieg bei den Preisen für Eingangsmaterialien und Rohstoffe sowie den Energiekosten erwarten. Gegenüber der letzten Umfrage ist die Erwartung billiger Energie und damit verbunden einer Reduzierung der Input-Kosten um 15 Prozentpunkte gestiegen.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

İhracatçılar, düşen parite karşısında girdi maliyetlerinde düşüş bekliyor

Türkiye ihracatçıları Meclisi (TİM) tarafından geleneksel hale getirilen ve yılın çeyreklerine göre gerçekleşme ve beklentileri değerlendiren Eğilim Anketi çalışmasının 2014 yılı 4. çeyrek gerçekleşme ve 2015 yılı 1. çeyrek beklenti sonuçları açıklandı. Anket sonuçlarına göre ihracatçıların ilk üç büyük sorunu; girdi ve enerji maliyetleri ile hammadde fiyatlarındaki yükseklik olarak öne çıkıyor. İhracatçılar gerileyen paritenin yarattığı fiyat ve karlılık baskısı ile bölgesel pazarlardaki sıkıntılar karşısında girdi maliyetlerinde iyileştirmeler olmasını istiyor.

Ankete göre ihracatçıların yüzde 38,6'sı Ocak-Mart döneminde ihracatın artacağını öngörüyor. Yılın ilk çeyreğinde girdi maliyetlerinde, hammadde ithal girdi fiyatlarında ve enerji girdi maliyetlerinde artış bekleyenlerin oranı geriliyor. Özellikle enerji girdi fiyatlarında düşüş bekleyenlerin oranının 15 puan artmasıyla girdi maliyetlerinde belirgin bir düşüş beklentisi var. (TİM)

DIHK erwartet weiteren Rückgang der Russland-Exporte

Nachdem die deutschen Exporte nach Russland bereits im vergangenen Jahr um fast 20 Prozent eingebrochen sind, rechnet der Deutsche Industrie- und Handelskammertag (DIHK) auch für 2015 mit einem zweistelligen Minus.

"Die Ausfuhren nach Russland dürften in diesem Jahr noch einmal um fast 15 Prozent nachgeben", sagte DIHK-Außenwirtschaftschef Volker Treier. "Das entspricht einem Rückgang von knapp vier Milliarden Euro." (DIHK)

DIHK, Rusya'ya ihracatta düşüşün devam edeceğini öngörüyor

Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği (DIHK), Almanya'nın Rusya'ya ihracatının geçen yıl yaklaşık çift rakamlı haneyle yüzde 20 oranında azaldığını belirtiyor. DIHK, 2015 yılında da bu ülkeye ihracatta düşüş bekliyor.

DIHK Dış Ticaret Direktörü Volker Treier, "Bu yıl da Rusya'ya ihracatta neredeyse yüzde 15 oranında tekrar düşüş olası" diye konuştu. Treier bunun neredeyse dört milyar avroluk bir düşüşe karşılık geldiğini belirtti. (inomedy)



Investitionsbremse jetzt lösen!

"Ein versöhnliches Ende" hat das Wirtschaftsjahr 2014 nach Einschätzung von Martin Wansleben, Hauptgeschäftsführer des Deutschen Industrie- und Handelskammertages (DIHK), genommen. Allerdings sollte die Politik nun ihre Priorität auf die Stärkung des Standortes setzen.

Wansleben: "Versöhnliches Ende – so lautet das Fazit für das Konjunkturjahr 2014. Vor allem die Ölpreisentlastung hat der BIP-Entwicklung am Jahresende geholfen. Mit 1,5 Prozent fällt das Wachstum höher aus, als angesichts der Vielzahl globaler Krisen zu befürchten war.

Die Exporte zeigen sich erstaunlich robust. Erfreulich war vor allem die Konsumententwicklung. Dieser Nachfrageschwung war wichtig, denn das verhaltene Investitionsplus enttäuscht die Erwartungen zum wiederholten Mal.

Den Ausschlag geben hier nicht allein geopolitische Sorgen – auch die heimischen Standortbedingungen haben sich spürbar verschlechtert. So mussten in den letzten Jahren gerade viele energieintensive Betriebe ihre In-

vestitionen zurückfahren. Zudem hat sich inzwischen der Fachkräftemangel zu einer echten Investitionsbremse ausgewachsen.

Die Politik sollte daher ihre Priorität auf die Stärkung des Standortes setzen und mit einem Belastungsstopp schnell ein Signal senden." (DIHK)



FOTO: DIHK

Yatırım frenini çözme zamanı!

Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği (DIHK) Genel Sekreteri Martin Wansleben, 2014 yılının ekonomik açıdan "iyimser bir sonla" tamamlanmış olduğunu belirterek, bundan böyle uygulanacak politikalarda yatırımların desteklenmesine ağırlık verilmesi gerektiğini vurguladı.

Wansleben: "2014 yılının ekonomik açıdan 'iyimser bir sonla' tamamlanmış olduğunu söyleyebiliriz. Özellikle petrol fiyatlarındaki gerileme yıl sonuna doğru Gayrisafi Yurtiçi Hasıla (GSYİH) gelişimini olumlu yönde etkiledi. Yüzde 1.5'lik bir büyüme oranı ile - dünya genelindeki krizlere dayalı olarak yapılan olumsuz yöndeki - tahminlerin üzerinde bir sonuca ulaşıldı.

İhracat alanında şaşırtıcı bir istikrar görülüyor. Özellikle tüketim alanında se-

vindirici bir gelişme kaydedildi. Yatırımlardaki artışın çok düşük düzeyde seyretmesi tekrar tekrar hayal kırıklığına neden olduğu için, talepteki bu artış büyük önem taşıyordu. Bu alanda jeopolitik kaygıların yanı sıra, ülkedeki yatırım koşullarının hissedilir şekilde kötüleşmiş olması da belirleyici rol oynuyor. Nitekim son yıllarda enerji yoğun işletmelerin birçoğunun yatırımlarını geriye çekmek zorunda kaldığını görüyoruz. Ayrıca kalifiye eleman eksikliği de yatırımları frenleyici bir etken haline gelmiş bulunuyor.

Bu nedenle bundan sonra uygulanacak politikalarda yatırımları destekleyici önlemlere öncelik verilmesi ve işletmeler üzerindeki yükün kaldırılması suretiyle bu yönde ilk sinyalin gönderilmesi gerekiyor." (Çeviri: Süheyla Ababay)



Inflation in Deutschland nähert sich der Null

Der Absturz der Ölpreise hat die Inflationsrate in Deutschland 2014 auf den niedrigsten Stand seit 2009 gedrückt. Am Jahresende fiel sie auf Werte nahe Null.

Die Verbraucherpreise sind im vergangenen Jahr nur sehr geringfügig gestiegen: Die Inflationsrate betrug 2014 voraussichtlich 0,9 Prozent, wie das Statistische Bundesamt in Wiesbaden am Montag auf Basis vorläufiger Zahlen mitteilte. Im Jahr 2013 hatte die Preissteigerung bei 1,5 Prozent gelegen. Zuletzt waren die Verbraucherpreise im Krisenjahr 2009 mit einer Rate von 0,3 Prozent noch langsamer gestiegen. Nach den bisher vorliegenden Ergebnissen sank die Inflationsrate im Dezember 2014 auf 0,2 Prozent. Eine niedrigere Inflationsrate wurde zuletzt im Oktober 2009 mit 0,0 Prozent gemessen. (DW)

Almanya'da enflasyon sıfırın altında

Almanya'da enerji ve gıda fiyatlarının da yaşanan düşüş enflasyonu eksi hanesine çekti. Yıllık enflasyon eksi 0,3 olarak açıklandı.

Almanya'da beş yıl aradan sonra enflasyon eksiye gerileyerek 0,3'e düştü. Federal İstatistik Dairesi son olarak 2009'da kaydedilen eksi 0,2 oranındaki enflasyondan sonra ortaya çıkan olumlu tabloya enerji ve gıda fiyatlarındaki düşüşün neden olduğunu belirtti. Eylül 2009'da enflasyon eksi 0,2 olarak belirlenmişti. Federal İstatistik Dairesi'nin ilk yıllık tahmin raporunda açıkladığı verilere göre yıllık enflasyon oranı eksi 0,3. Bir önceki aya oranla enflasyon yüzde bir oranında düşüş gösterdi. (DW)

Kurze Winterpause am Arbeitsmarkt

Die Zahl der Arbeitslosen in Deutschland ist im Januar um 268.000 auf knapp über drei Millionen gestiegen. Das sind 104.000 weniger als vor einem Jahr. Die Arbeitslosenquote stieg um 0,6 Punkte auf 7,0 Prozent.

Erstmals seit März vorigen Jahres sind in Deutschland wieder über drei Millionen Menschen als arbeitslos registriert. Im Ja-



Bundesagentur für Arbeit

nuar verzeichnete die Bundesagentur für Arbeit (BA) 3,032 Millionen Arbeitslose. Das seien zwar mehr gewesen als im Dezember, aber 104.000 weniger als ein Jahr zuvor, teilte die BA am Donnerstag mit. Die Arbeitslosenquote stieg um 0,6 Punkte auf 7,0 Prozent.

BA-Chef Frank-Jürgen

Weise sagte in Nürnberg, der Anstieg sei allein der üblichen Winterpause geschuldet. Insgesamt knüpfte der Arbeitsmarkt an die gute Entwicklung des Vorjahres an. Unter Herausrechnung der jahreszeitlichen Schwankungen ging die Erwerbslosenzahl um 9000 zurück. Banken-Volkswirte hatten eine Abnahme um 10.000 erwartet. (DW)

İşsiz sayısı 3 milyonun üzerine çıktı

İş Kurumu'nun açıklamasına göre ocak ayında işsiz sayısı aralık ayına kıyasla 268 bin artarak 3 milyon 32 bine ulaştı. İşsiz sayısı geçen yılın aynı dönemine oranla 104 bin azaldı. İşsizlik oranı yüzde 0,6 artarak yüzde 7'ye tırmandı.

İş Kurumu Başkanı Frank-Jürgen Weise, işsiz sayısındaki artışı mevsimsel etkilere

bağladı. Uzmanlar kış aylarında inşaatlarda ve zirai işletmelerde çalışmalara büyük ölçüde ara verildiğine dikkat çekiyor.

İş Kurumu bu ay başında 2014 yılı rakamlarını açıklamış, işsiz sayısının 2013'e kıyasla 52 bin kişi azaldığını, oran olarak yüzde 0,2'lik gerilemeyle yüzde 6,7'ye ulaşıldığını açıklamıştı. (DW)



"Branche kompakt" Türkei-Maschinenbau und Anlagenbau

Der türkische Maschinenmarkt befindet sich nach der Stagnation des Jahres 2012 wieder im Aufwind.

Der türkische Maschinenmarkt befindet sich nach der Stagnation des Jahres 2012 wieder im Aufwind. Nach Angaben des Verbandes der Maschinenhersteller MIB (Makina İmalatçıları Birliği) wurden 2013 mit Maschinen, die als Investitionsgüter einzustufen sind, insgesamt 42,5 Mrd. USD umgesetzt. Damit erhöhten sich die Umsätze aufgrund der Konjunkturerholung gegenüber dem Vorjahr um 11,5%. Wenn auch die starken Zuwachsraten der Boom-Jahre 2010/11 in absehbarer Zeit nicht mehr erreicht werden dürften, verspricht der Maschinenmarkt wegen des Modernisierungs- und Rationalisierungsbedarfs in der verarbeitenden Industrie, insbesondere bei kleinen und mittelständischen Industriebetrieben, mittelfristig ein großes Entwicklungspotenzial. Für 2014 rechnet die Mehrheit der Branchenfirmen mit einem Umsatzwachstum von circa 5%. Das relativ niedrige Zinsniveau erleichtert Investitionen in neue

"Sektörel Veriler" Türkiye – Makine ve Tesis Üretim Sektörü

Türkiye makine imalat sanayi 2012 yılını durgunluk dönemi sonrasında tekrar büyüme trendine girmiş bulunuyor.

Yatırım malları olarak sınıflandırılan makinelerin pazar hacmi - Makina İmalatçıları Birliği (MİB) verilerine göre - 2013 yılında 42,5 milyar dolara ulaştı. Böylelikle konjonktürel gelişmeye dayalı olarak sektörün cirosu - bir önceki yıla kıyasla - % 11,5 oranında büyüme göstermiş oldu. Her ne kadar yakın gelecekte 2010/2011 yıllarında kaydedilen yüksek büyüme oranlarına ulaşılması beklenmiyor olsa da, imalat sanayinin, özellikle de küçük ve orta ölçekli sanayi işletmelerinin modernizasyon ve rasyonalizasyon gereksinimleri nedeniyle makine pazarı orta vadede büyük bir gelişme potansiyeline sahip bulunuyor. Sektördeki firmaların büyük çoğunluğu 2014 yılı için makine imalat pazarında % 5 oranında bir büyüme bekliyor. Nispeten düşük faiz oranları yeni makine ve tesislere yönelik yatırımları kolaylaştırıyor. Alman makine üreticileri ihracat bağlantılarının yanı sıra yerel üretim tesislerine yatırım yapma açısından da ilginç olanaklara sahip bulunuyorlar.



STRUKTURDATEN DES TÜRKISCHEN MASCHINENBAUSEKTORS¹⁾ (IN MIO. US\$)
TÜRKİYE MAKİNE İMALAT SEKTÖRÜNE İLİŞKİN YAPISAL VERİLER¹⁾ (MİLYON \$ OLARAK)

		2011	2012	2013
Verkauf/Umsatz²⁾	Satış/Ciro²⁾	38.567	38.117	42.469
.Wachstum in %	Büyüme oranı (%)	25,3	-1,2	11,4
Produktion²⁾	Üretim²⁾	25.427	26.088	27.943
.Wachstum in %	Büyüme oranı (%)	22,3	2,6	7,1
Export³⁾	İhracat³⁾	10.579	11.479	12.463
.Wachstum in %	Büyüme oranı (%)	22,8	8,5	8,6
.Anteil am Gesamtexport in %	Toplam ihracat içindeki pay (%)	7,8	7,5	8,2
Import³⁾	İthalat³⁾	23.719	23.508	26.988
.Wachstum in %	Büyüme oranı (%)	27,5	-0,9	14,8
.Anteil am Gesamtimport in %	Toplam ithalat içindeki payı (%)	9,8	9,9	10,7

1) Sämtliche Maschinen, die als Investitionsgüter eingestuft werden (einschl. Agrarmaschinen, Motoren, Turbinen und Industrieöfen); vorläufige Werte für 2013

2) Schätzung MIB, Ankara;

3) Angaben TÜİK, Ankara

1) Yatırım malları olarak sınıflandırılan tüm makineler (Tarım makineleri, motor, türbin ve sanayi fırınları dahil olmak üzere); 2013 geçici rakamları

2) MIB tahminleri, Ankara;

3) TÜİK verileri, Ankara

Maschinen und Anlagen. Neben Liefergeschäften ergeben sich für deutsche Maschinenhersteller interessante Chancen für Investitionen in lokale Fertigungsbetriebe.

Der Bedarf an Werkzeugmaschinen bleibt hoch. Landesweit investieren Unternehmen in die Erweiterung und Modernisierung der Verarbeitungsbetriebe, für die Werkzeug- beziehungsweise Metallbearbeitungsmaschinen benötigt werden. Der Markt wird zu circa 80% über Importe bedient mit einem deutschen Marktanteil von 22% (2013). Analysten rechnen für 2014 mit einem Anstieg der Nachfrage nach Werkzeugmaschinen um mehr als 7%.

Erheblicher Bedarf besteht weiterhin an Kunststoff- und Gummimaschinen. Die Türkei ist mit einem Anteil von 2,8% weltweit der siebtgrößte Hersteller von Kunststoffen. Das Produktionsvolumen stieg nach Angaben des Kunststoff-Fachverbandes PAGDER (Plastik Sanayicileri Derneği; www.pagev.org.tr) 2013 gegenüber dem Vorjahr um 13% auf 8,1 Mio. t. Der Produktionswert von Kunststoffen nahm um 17% auf 34,4 Mrd. \$ zu. Der Inlandsverbrauch erhöhte sich 2013 um 6,9% auf 7,2 Mio. t (32,7 Mrd. \$). Der Import von Kunststoffmaschinen betrug 2013 laut TÜİK 526,8 Mio.

Takım tezgahlarına yönelik talep yüksek düzeyini koruyor. Ülke genelinde üretim tesislerinin genişletilmesine ve modernizasyonuna yönelik olarak gerçekleştirilen yatırımlarda takım tezgahlarına ve metal işleme makinelerine gereksinim duyuluyor. Pazardaki talep % 80 oranında ithalat yoluyla karşılanıyor. İthalatta Almanya'nın pazar payı % 22 (2013) düzeyinde bulunuyor. Sektörel analizlere göre 2014 yılında takım tezgahlarına yönelik talebin % 7'nin üzerinde artış göstermesi bekleniyor.

Kauçuk ve plastik işleme makinelerine yönelik olarak da halen yoğun talep olduğu dikkat çekiyor. Türkiye % 2,8'lik küresel pazar payı ile dünyanın 7'inci büyük plastik üreticisi ülkesi konumunda bulunuyor. Plastik Sanayicileri Derneği (PAGDER; www.pagev.org.tr) verilerine göre sektörel üretim hacmi 2013 yılında -bir önceki yıla kıyasla- % 13'lük artışla 8,1 milyon tona ulaştı. Üretim değeri ise % 17'lik artışla 34,4 milyar dolara yükseldi. Yurtiçi tüketim 2013 yılında % 6,9 artışla 7,2 milyon tona (32,7 milyar dolar) ulaştı. Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK) verilerine göre plastik işleme makineleri ithalat hacmi 2013 yılında 526,8 milyon dolar, Almanya'nın ithalat içindeki payı ise % 28,4 düzeyinde bulunuyor.

Almanya % 28,4 (2013) oranındaki pazar payı ile Türkiye'nin

Wenn auch die starken Zuwachsraten der Boom-Jahre 2010/11 in absehbarer Zeit nicht mehr erreicht werden dürften, verspricht der Maschinenmarkt wegen des Modernisierungs- und Rationalisierungsbedarfs in der verarbeitenden Industrie, insbesondere bei kleinen und mittelständischen Industriebetrieben, mittelfristig ein großes Entwicklungspotenzial.

Her ne kadar yakın gelecekte 2010/2011 yıllarında kaydedilen yüksek büyüme oranlarına ulaşılması beklenmiyor olsa da, imalat sanayinin, özellikle de küçük ve orta ölçekli sanayi işletmelerinin modernizasyon ve rasyonalizasyon gereksinimleri nedeniyle makine pazarı orta vadede büyük bir gelişme potansiyeline sahip bulunuyor.

\$ mit einem deutschen Lieferanteil von 28,4%.

Deutschland ist mit einem Marktanteil von 28,4% (2013) größter Lieferant von Nahrungsmittel- und Verpackungsmaschinen der Türkei. Der Dachverband der Nahrungsmittel- und Getränkeindustrie TGDF geht für 2014 von einer Produktionssteigerung der Branche von 5% aus. Die Hersteller von Verpackungsmaschinen profitieren auch vom expandierenden Markt für Arzneimittel und Kosmetikprodukte.

gıda işleme ve ambalajlama makineleri ithalatında ilk sırayı alıyor. Gıda ve içecek sanayinin üst kuruluşu TGDF 2014 yılı için sektörün üretim hacminde % 5'lik bir artış bekliyor. Büyümekte olan gıda ve kozmetik ürünleri pazarı da ambalajlama makineleri üreticileri açısından avantaj oluşturuyor.

İş ve inşaat makineleri pazarının çok sayıda kapsamlı altyapı ve kentsel dönüşüm projeleri nedeniyle orta ve uzun vadede büyüme göstermesi bekleniyor. İnşaat sektörü 2013 yılında % 7,1

Der Markt für Bau- und Baustoffmaschinen lässt wegen der zahlreichen großen Infrastrukturprojekte und die Stadt-sanierungs-vorhaben mittel- bis langfristig steigenden Absatz erwarten. Die Bauwirtschaft verzeichnete 2013 ein reales Wachstum von 7,1%. Das Überangebot am Wohnungsmarkt brachte jedoch 2014 einen deutlichen Rückgang bei neuen Wohnungsprojekten. Die im Fachverband IMDER (İş Makinaları Distribütörleri ve İmalatçıları Birliği) organisierten Firmen erreichten 2013 mit einer Verkaufszahl von 13.200 Bau- und Baustoffmaschinen einen um 4,3% größeren Absatz als im Vorjahr. Nur 25% bis 30% der in der Türkei verkauften Baumaschinen stammen von lokalen Herstellern.

Die Textil- und Bekleidungsindustrie hat weiterhin hohen Maschinenbedarf. Mit flexibler Produktion, kurzen Lieferzeiten und steigender Qualität kommen vor allem aus Europa hohe Bestellungen. Insbesondere die Heimtextilbranche befindet sich nach dem Rückschlag 2009 wieder im Aufschwung. Die türkischen Importe von Textil- und Ledermaschinen erhöhten sich 2013 um 18,6% auf knapp 2,1 Mrd. \$. Deutschland war mit einem Anteil von fast 30% größter Maschinenlieferant der türkischen Textilindustrie, die zusammen mit der Bekleidungsindustrie 2013 einen Exportwert von 27,7 Mrd. \$ erreichte.

Die Nachfrage nach Druck- und Papiermaschinen dürfte mittelfristig zunehmen. Im Bereich von Hygienepapier besteht erhebliches Wachstumspotenzial. Die türkischen Einfuhren von Papier- und Druckmaschinen betrugen 2013 laut TÜİK 505,9 Mio. \$ mit einem deutschen Lieferanteil von 30%.

Im Großanlagenbau sind neben dem Umweltsektor im weitesten Sinne mittel- bis langfristig die Petrochemie und die Ener-



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

oranda reel büyüme kaydetti. Ancak konut pazarında yaşanan arz fazlası 2014 yılında yeni konut projelerinde belirgin bir gerileme görülmesine neden oldu. Sektörün üst kuruluşu olan İMDER (İş Makinaları Distribütörleri ve İmalatçıları Birliği) üyesi firmalar 2013 yılında toplam 13.200 adet iş ve inşaat makinesi satarak, satışlarını bir önceki yıla kıyasla % 4.3 oranında artırmış oldular. Türkiye'de satılan inşaat makine-

leri içinde yerli üretimin payı sadece %25 ila %30 arasında bulunuyor.

Tekstil ve hazır giyim sanayilerinin makine talebi halen yüksek düzeyini koruyor. Esnek üretim, kısa teslimat süreleri ve kalite artışı sayesinde özellikle Avrupa siparişlerinde artış görülüyor. Ev tekstilleri sektörü 2009 yılındaki gerileme sonrasında tekrar büyüme trendine girmiş bulunuyor. Türkiye'nin tekstil ve deri işleme makineleri ithalat hacmi 2013 yılında

% 18,6'lık artışla 2.1 milyar dolara yaklaştı. Almanya % 30'a yaklaşan payı ile Türk tekstil sanayinin makine

alımında en büyük tedarikçi ülke konumunda bulunuyor. Türk tekstil sanayi, hazır giyim sanayi ile birlikte 27.7 milyar dolarlık bir ihracat hacmine sahip bulunuyor.

Kağıt ve matbaacılık makinelerine yönelik talebin orta vadede artış göstermesi bekleniyor. Hijyenik kağıt sektöründe ciddi bir büyüme potansiyeli görülüyor. Türkiye'nin kağıt ve matbaacılık makineleri ithalat hacmi - TÜİK verilerine göre - 2013 yılında 505.9 milyon dolara ulaştı. Almanya'nın ithalat içindeki payı % 30 düzeyinde bulunuyor.

Büyük üretim tesislerine yönelik taleplerde çevre sektörünün yanı sıra, petrokimya sanayinin ve enerji sektörünün de orta ve uzun vadede öne çıktığı görülüyor. İzmir yakınındaki Aliaga'da ve

In Verbindung mit Projekten zum Ausbau des Erdgasverteilungsnetzes sowie Investitionen in die Entsorgungsinfrastruktur und in Bewässerungsanlagen ist der hohe Bedarf an Pumpen, Pumpsystemen und Kompressoren hervorzuheben.

Doğalgaz dağıtım ağının genişletilmesi için hazırlanan projelerin yanı sıra atık imha ve sulama tesisleri için yapılacak yatırımlarla bağlantılı olarak pompa, pompalama sistemleri ve kompresörlere yönelik talebin belirgin şekilde artması bekleniyor.

giewirtschaft potentielle Bedarfsträger. In Aliaga bei Izmir sowie im Gebiet des Erdölterminals Ceyhan an der südlichen Mittelmeerküste sind mehrere Raffinerie- und Petrochemie-Projekte geplant. In Verbindung mit Projekten zum Ausbau des Erdgasverteilungsnetzes sowie Investitionen in die Entsorgungsinfrastruktur und in Bewässerungsanlagen ist der hohe Bedarf an Pumpen, Pumpsystemen und Kompressoren hervorzuheben. Hier erhöhten sich die Importe 2013 um 18,1% auf mehr als 2,2 Mrd. \$ mit einem deutschen Lieferanteil von knapp 17%.

güneyde Akdeniz kıyısındaki Ceyhan petrol terminali bölgesinde çok sayıda rafineri ve petrokimya tesisi projesi planlanmış bulunuyor. Doğalgaz dağıtım ağının genişletilmesi için hazırlanan projelerin yanı sıra atık imha ve sulama tesisleri için yapılacak yatırımlarla bağlantılı olarak pompa, pompalama sistemleri ve kompresörlere yönelik talebin belirgin şekilde artması bekleniyor. Bu sektörde ithalat 2013 yılında % 18,1'lik artışla 2.2 milyar dolara ulaşmış bulunuyor. Almanya'nın ithalat içindeki payı % 17 olarak veriliyor. (Çeviri: Süheyla Ababay)

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

KAESER KOMPRESÖRLERİ

DÜNYA ÇAPINDA 60 ÜLKEDE 4800 ÇALIŞANI VE TÜRKİYE'DE 30 YILLIK DENEYİMİ İLE KAESER KOMPRESÖRLERİ, BASINÇLI HAVA SİSTEMLERİNDE EN VERİMLİ VE GÜVENİLİR ÇÖZÜMLERİ SUNMAKTADIR.

- DÜNYACA ÜNLÜ KAESER SİGMA PROFİL
- 1:1 TAHRİK
- YÜKSEK VERİMLİ ELEKTRİK MOTORLARI
- DÜŞÜK VİDA BLOĞU DEVRİ
- VERİMLİ SOĞUTMA SİSTEMİ
- YÜKSEK ORTAM SICAKLIKLARINDA BİLE MÜKEMMEL PERFORMANS

- DÜŞÜK SES SEVİYESİ
- ISI GERİ KAZANIMI
- UZUN SERVİS ARALIKLARI
- RADYAL FAN
- 3-BOYUTLU PLANLAMA



KAESER Ürün Yelpazesi:

- Vidalı Kompresörler
- Pistonlu Kompresörler
- Seyyar Kompresörler
- Kompresör Kumanda Sistemleri
- Blowerlar
- Basınçlı Hava Kurutucuları ve Mikrofiltreler
- Boosterlar



Struktur und Produktion der türkischen Maschinenindustrie

Türk makine sektörünün üretim ve yapısı



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Landesweit waren 2011 nach Angaben von TÜİK insgesamt 12.145 Betriebe tätig, in denen 173.358 Arbeitskräfte beschäftigt wurden, davon sind allerdings nach Schätzung des MIB höchstens 5.000 "ordentliche Betriebe" im eigentlichen Maschinenbau. Der Produktionswert der Branche wird für 2013 auf rund 25 Mrd. \$ geschätzt. Gegenüber 2012 soll er um 8% zugenommen haben. Bis 2018 soll er auf 60 Mrd. \$ steigen. Die Fertigung in der Werkzeugmaschinenbranche schätzt der Fachverband TIAD für 2013 auf rund 800 Mio. \$. Davon entfallen zwei Drittel auf Blechbearbeitungsmaschinen, ein Drittel betrifft die Produktion Fräsmaschinen.

Die Maschinenbaubetriebe arbeiten vor allem in der wirtschaftlich am stärksten entwickelten nordwestlichen Marmara-Region (hauptsächlich in den Provinzen Bursa, Istanbul, Kocaeli) sowie in Izmir, Eskişehir, Ankara, Konya und Gaziantep. Nach Schätzungen des Industrieministeriums werden bei der Herstellung von Maschinen im Durchschnitt zu 80 bis 85% lokale Zulieferer eingesetzt. Der Werkzeugmaschinenbau konzentriert sich auf die Provinzen Bursa, Kocaeli, Istanbul, Izmir und Konya. In der aufstrebenden südostanatolischen Provinz Gaziantep werden insbesondere Textil- und Nahrungsmittelmaschinen produziert.

Die staatliche Förderung des Maschinenbausektors erfolgt auf der Grundlage eines Strategie- und Aktionsplanes (2011 – 2014) der Regierung, der mit Beschluss Nr. 2011/10 des Hohen Planungsrates zum 2.5.11 in Kraft gesetzt wurde. Unter fünf Oberzielen werden darin insgesamt 39 Maßnahmen angeregt. Die globale

TÜİK verilerine göre sektörde 2011 yılı itibarıyla 12.145 işletmede 173.358 personel istihdam ediliyor. Ancak MİB tahminlerine göre, doğrudan makine üretimine yönelik faaliyet gösteren işletmelerin sayısı sadece 5.000 dolayında bulunuyor. Sektörün üretim değeri 2013 yılı için 25 milyar dolar olarak tahmin ediliyor ve üretim değerinin 2012 yılına kıyasla % 8 oranında artış göstermiş olduğu belirtiliyor. Sektörün üretim değerinin 2018 yılına kadar 60 milyar dolara ulaşması bekleniyor. Takım tezgahları imalat sektörünün üretim değeri, sektörün üst kuruluşu TIAD verilerine göre, 2013 yılı itibarıyla 800 milyon dolar dolayında bulunuyor. Bunun üçte ikisini sac işleme makineleri, üçte birini ise freze makineleri imalatı oluşturuyor.

Makine üretim tesisleri ağırlıklı olarak ekonomik açıdan en gelişmiş konumda bulunan Marmara Bölgesi'nde (ağırlıklı olarak Bursa, İstanbul, Kocaeli) ve İzmir, Eskişehir, Ankara, Konya ve Gaziantep illerinde faaliyet gösteriyor. Sanayi Bakanlığı tahminlerine göre makine üretiminde yerli girdi oranı %80 ila 85 arasında bulunuyor. Takım tezgahları üretiminin ise Bursa, Kocaeli, İstanbul, İzmir ve Konya illerinde yoğunlaştığı görülüyor. Güneydoğu Anadolu Bölgesi'nin hızla gelişmekte olan ili Gaziantep ise daha çok tekstil ve gıda sanayi makineleri imalatına ağırlık veriyor.

Makina imalat sektörüne verilen devlet desteği, hükümet tarafından hazırlanan ve Yüksek Planlama Kurulu'nun 2011/10 sayılı kararıyla 2.5.2011 tarihinde yürürlüğe giren Strateji ve Eylem Planı'na (2011-2014) dayanıyor. Strateji ve Eylem Planı'nda beş ana hedef altında toplam 39 önlem yer alıyor. Bunların arasında sek-

Wettbewerbsfähigkeit der Branche soll erhöht werden; die lokale Wertschöpfung und der Markenwert türkischer Produkte sollen steigen. Es wurde das ehrgeizige Ziel aufgestellt, den jährlichen Maschinenexport (HS-Kapitel 84) von 13 Mrd. (2013) bis zum Jahr 2023 auf 100 Mrd. \$ zu steigern (20% der geplanten Gesamtexporte).

Wesentliche Schritte auf dem Weg sind die Verbesserung der finanziellen Rahmenbedingungen, erhöhte Anstrengungen in der Berufsausbildung, eine stärkere Ausrichtung auf Qualität, unterstützt von intensiverer Forschung und Entwicklung. Das Ministerium für Wissenschaft, Industrie und Technologie fördert Projekte und Maßnahmen für die Clusterbildung in Maschinenbauparten in bestimmten Standorten (Verordnung, veröffentlicht im Staatsanzeiger "Resmi Gazete" Nr. 28412 vom 15.9.12).

Außenhandel

Die Türkei importiert aufgrund der umfangreichen Investitionen in Produktionsanlagen und der begrenzten lokalen Fertigung wesentlich mehr Maschinen als sie im Ausland verkauft. Die gesamten Einfuhren von Maschinen und Anlagen (HS-Kapitel 84) stiegen 2013 um 14,6% auf 30,2 Mrd. \$. Deutschland ist größter Lieferant; etwa ein Fünftel der insgesamt eingeführten Maschinen kommen aus Deutschland. Wichtigste Konkurrenten in der EU sind Italien, Großbritannien, Frankreich und Polen. Außerhalb der EU sind die VR China, Japan, die USA und Korea (Rep.) die bedeutendsten Wettbewerber. Die Ausfuhren der türkischen Maschinenindustrie stiegen 2013 um 8,3% auf 13,0 Mrd. \$. Die größten Anteile unter den türkischen Maschinenexporten haben Heizungs- und Klimageräte, Bau- und Bergbaumaschinen, Pumpen und Kompressoren, Werkzeugmaschinen und Nahrungsmittelmaschinen.

törün küresel rekabet gücünün artırılmasına, yerli katma değer oranının ve marka değerinin yükseltilmesine yönelik olarak alınacak önlemler de bulunuyor. Eylem Planı ayrıca 13 milyar dolar (2013) olan yıllık makine (HS- Başlık 84) ihracat hacminin 2023 yılına kadar 100 milyar dolara (toplam ihracatın % 20'si) yükseltilmesine yönelik iddialı hedefi de kapsıyor. Finansal çerçeve koşullarının düzeltilmesi, mesleki eğitime ağırlık verilmesi, yoğun araştırma ve geliştirme çalışmalarıyla kalite düzeyinin yükseltilmesi de bu hedefe yönelik olarak atılacak en önemli adımlar arasında yer alıyor. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı belirli yatırım merkezlerinde makine imalat sektöründeki kümelenme girişimlerini güçlendirmeye yönelik proje ve önlemlere teşvik sağlıyor (15.9.2012 tarih ve 28412 sayılı Resmi Gazete' de yer alan yönetmelik).

Dış Ticaret

Türkiye, üretim tesislerine yapılmakta olan kapsamlı yatırımlar ve yerli makine üretim hacminin kısıtlı olması nedeniyle yurtdışına satmakta olduğu makine miktarından daha fazlasını ithal etmek durumunda kalıyor. Makine ve teçhizat (HS-Başlık 84) ithalat hacmi 2013 yılında % 14.6 oranında artarak 30.2 milyar dolara ulaştı. Almanya en büyük tedarikçi ülke konumunda bulunuyor. İthal edilen makinelerin yaklaşık beşte biri Almanya'dan temin ediliyor. Almanya'nın AB içindeki en önemli rakiplerini İtalya, İngiltere, Fransa ve Polonya oluşturuyor. AB dışındaki rakipler arasında ise Çin Halk Cumhuriyeti, Japonya, ABD ve Kore Cumhuriyeti bulunuyor. Türk makine sanayinin ihracat hacmi 2013 yılında % 8.3'lük artışla 13.0 milyar dolara yükseldi. Türkiye'nin makine ihracatını ağırlıklı olarak ısıtma ve soğutma cihazları, inşaat ve madencilik makineleri, pompa ve kompresörler, takım tezgahları ve gıda işleme makineleri oluşturuyor. (Çeviri: Süheyla Ababay)

TÜRKISCHE EINFUHR VON MASCHINEN (IN MIO. US\$)
TÜRKİYE'NİN MAKİNE İTHALATI (MİLYON \$)

HS	Warenbezeichnung	Ürün Tanımı	2011	2012	davon aus Deutschland Almanya'dan ithalat
8429-30, 8479.10, 8474	Bau- u. Baustoffmaschinen, Bergbaumaschinen	İş ve inşaat makineleri, madencilik makineleri	1.859,1	2.031,1	271,4
8444-49, 8451-53	Textil- u. Ledermaschinen	Tekstil ve deri işleme makineleri	1.742,7	2.067,4	610,1
8439-42, 8443.11-19	Druck- u. Papiermaschinen	Kağıt ve matbaacılık makineleri	462,2	505,9	150,8
8422.30-40, 8437, 8438, 8479.20	Nahrungsmittel- u. Verpackungsmaschinen	Gıda işleme ve ambalajlama makineleri	661,9	807,9	229,7
8465, 8479.30	Holzbearbeitungsmaschinen	Ahşap işleme makineleri	173,6	208,0	104,8
8477	Kunststoff- u. Gummimaschinen	Kauçuk ve plastik işleme makineleri	596,4	526,8	149,7
8413, 8414	Pumpen, Kompressoren	Pompa ve kompresörler	1.887,8	2.229,8	370,5
8425-28	Fördertechnik	Kaldırma ve taşıma teçhizatları	932,0	1.294,6	295,8
8456-63	Werkzeugmaschinen z. Metallbearbeitung	Metal işleme amaçlı takım tezgahları	1.196,2	1.103,8	245,4

Quelle: TÜİK, Ankara Kaynak: TÜİK, Ankara

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

INDUSTRIEAUTOMATION:

„Industrie 4.0“ wird die Fertigung revolutionieren

ENDÜSTRİYEL OTOMASYON:

“Endüstri 4.0” imalat sektöründe devrim yaratacak

FOTO: BIGSTOCKPHOTO



Automation hat der Industrie in den vergangenen Jahren zu einem enormen Entwicklungsschub verholfen. Heute ist in der Fertigung ein Punkt erreicht, der im modernen Jargon als „Industrie 4.0“ bezeichnet wird. Damit sind fühlende und untereinander kommunizierende Roboter gemeint, die mit menschlichen Gehirnwellen in Bewegung gesetzt werden können.

Der globale Technologiewettbewerb wird hart geführt. Die führenden Länder lassen ihre Innovationen in die Produktion einfließen, um ihre Produktivität maximal zu steigern. Länder, die nach traditionellen Methoden fertigen, können da nicht mithalten, weil ihre Erzeugnisse energie- und arbeitsintensiver hergestellt werden und damit teuer sind. Wir sind in eine Entwicklungsphase eingetreten, in der Maschinen nicht nur vom Menschen Befehle erhalten, sondern untereinander kommunizieren und Daten austau-

Endüstriyel otomasyon ile son yıllarda sanayide göz kamaştırıcı hızla gelişmeler kaydedildi. Bugün itibariyle geline noktada dünya artık üretimde “Endüstri 4.0” kavramını, hisseden, beyin dalgalarıyla hareket eden, insandan çok hızlı karar veren ve birbirleriyle iletişim kuran robotları tartışıyor.

Dünyada ölçekte teknolojiye kıyasla bir rekabet yaşanıyor. Teknoloji üreten ülkeler yenilikleri üretime yansıtarak verimliliği olabildiğince artırma yarışında. Sanayisinde geleneksel yöntemleri izleyen ülkeler ise daha fazla işgücü ve enerji başta olmak üzere yüksek girdi maliyetleri bu yarışta kaybetmeye mahkum. Artık günümüzde insanın makine ile iletişim kurmasının ötesinde makinenin makine ile iletişim kurduğu, bilgi paylaştığı “Endüstri 4.0” kavramı tartışılıyor. Robotların insan beyninden

sehen. Willkommen im Zeitalter von „Industrie 4.0“, in dem Roboter sehen, fühlen und auf Berührung reagieren, mit menschlichen Gehirnströmen gesteuert werden und – vor allem – rasch eigene Entscheidungen treffen können. Der industrielle Wettbewerb bewegt sich auf einen Zustand zu, in dem der Wettbewerb durch cyberphysische Systeme, fühlende Maschinen, computergesteuerte Automation und speziell dafür entwickelte Software bestimmt wird. In der nahen Zukunft werden Sensoren und intelligente Netzwerke Einzug in die Industrie halten.

Im Dezember 2014 veranstaltete der Interessensverband der Automationsindustrie der Türkei (ENOSAD) einen viel beachteten Kongress zu diesem Thema. Auf der Veranstaltung mit dem Titel „Internationaler Kongress und Ausstellung über die Zukunft der Industrieautomation“ diskutierten nationale und internationale Akteure zwei Tage lang in 76 Einzelsitzungen und bei drei Podiumsdiskussionen die neuen Konzepte und die Zukunft der Industrie.

Ein-Mann-Fabriken im Fertigungsprozess

ENOSAD-Präsident Sedat Sami Ömeroğlu, der die Türkei bereits reif genug für Industrie 5.0 hält, beschreibt die Zukunft so: „Mit der Version 4.0 werden spezialisierte Fertigungsingenieure in der Industrie die Rolle der traditionellen Facharbeiter übernehmen. Wir treten ein in die Phase von Ein-Mann-Fabriken. Cyberphysikalische Systeme werden die Produktion übernehmen, d.h. High-Tech-Werke mit mehrachsigen Hybridrobotern, die sehen, Stimmen erkennen, auf Berührung reagieren und agieren können, die miteinander kommunizieren und schneller entscheiden als der Mensch und die eine einzige Person steuern und überwachen kann.“

Ein weiterer einflussreicher Redner war Adnan Dalgakıran von der Interessensgruppe zur Förderung des türkischen Maschinenbau (MTG). Er sah die Sache deutlich kritischer. Denn 75% der Industrieproduktion der Türkei beruhe auf niedriger oder mittlerer Technologie; während im Vergleich dazu in Deutschland 6.000 Betriebe Güter im Wert von 400 Mrd. USD herstellen. Ohne vertiefende Kenntnisse in Automation und ihre Anwendung werde man es nicht so weit bringen.

WIN, die Fachmessen für Automation

Die größte Veranstaltung in der Türkei zum Thema Automation sind die seit 21 Jahren regelmäßig durchgeführten WIN-Messen. Die nächste ist für den März in Istanbul vorgesehen. Neben den mit Spannung erwarteten Neuheiten, werden im Begleitprogramm wissenschaftliche Vorträge von Fachleuten angeboten. Zum innovativen Messeangebot gehören: Montage- und Transportsysteme, lineare Positioniersysteme, Roboter-technologie, industrielle Bildverarbeitungssysteme, Steuersysteme, PLC, SCADA-Sensor- und Bewegungssysteme, Industrie-PCs, Kommunikations-, Netzwerk- und Field-Bus-Systeme, eingebettete Systeme, Mess- und Prüfsysteme, automatische Datenerfassungs- und Definitionssysteme für die Industrie, Industrie-IT und –Software, Lasertechnologie, industrielle Gebäudeautomationssysteme und Automationsdienstleistungen.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

gelen sinyallerle hareket edeceği, gören, hisseden, temasla algılayan en önemlisi hızla karar veren robotlar dönemine doğru ilerliyoruz. Sanayide rekabeti, siber fizik sistemler, hassas makineler, bilgisayar tabanlı otomasyon kontrolleri ve bu alanda geliştirilen yazılımlar belirleyecek. Yakın gelecekte akıllı şebekeler ve sensörler daha fazla sanayide aktif olacak.

Türkiye’de sektörün çatı kuruluşu Endüstriyel Otomasyon Sanayicileri Derneği (ENOSAD) Aralık ayında tüm bu konuların tartışıldığı önemli bir kongre düzenledi. İki gün süren Uluslararası İleri Endüstriyel Otomasyon Kongre ve Sergisi’nde sektörün ulusal ve uluslararası aktörleri bu yeni kavramları ve sanayinin geleceğini konuştu.

Üretimde bir makine bir adam ve bir fabrika dönemi

ENOSAD Başkanı Sedat Sami Ömeroğlu Kongrede, Türkiye olarak Endüstri 5.0’a bile hazır olduklarını ifade ederek, “4.0 teknolojisinde, endüstri ve sanayide geleneksel standart işçilik yerini uzman üretim mühendislerine bırakmaya başlayacak. Artık üretimde bir makine bir adam ve bir fabrika dönemi olacak. Görebilen, ses tanıyan, temasla algılayan, hareket eden, insandan hızlı karar veren algılayıcılar, birbiriyle haberleşen bileşenler ve çok eksenli hibrit üretim robotlarıyla donatılmış sofistike yapısına karşı tek bir kişi tarafından denetlenebilecek; ‘Siber Fizik Sistemler’ devreye girecek” dedi.

İki gün boyunca üç panel ve 76 oturumun gerçekleştirildiği Kongrenin bir diğer önemli konuşmacısı Makine Tanıtım Grubu (MTG) Başkanı Adnan Dalgakıran ise farklı ve eleştirel bir açıdan baktı. Türkiye’nin sanayi üretiminin yüzde 75’ini orta ve düşük teknolojiyle gerçekleştirdiğini kaydeden Dalgakıran, Almanya’da 6 bin işletmenin 400 milyar dolardan fazla üretim yaptığını belirterek otomasyonu bilmeyen ve uygulayamayanların bu noktaya gelemeyeceğini ifade etti.

Otomasyonun kalbi Mart ayında WIN Fuarları’nda atacak

Endüstriyel otomasyonun Türkiye’de en büyük etkinliklerinden ve 21 yıldır aralıksız düzenlenen WIN Fuarları çatısı altında düzenlenen Otomasyon Fuarı Mart ayında İstanbul’da kapılarını açacak. Sektörün heyecanla beklediği organizasyonda yenilikler

görücüye çıkacak. Ayrıca akademik sunumlar ve uzman konuşmacıların yer aldığı sunumlar da gerçekleştirilecek. Fuarda; Montaj & Taşıma Sistemleri, Doğrusal Konumlama Sistemleri, Robot teknolojisi, Endüstriyel Görüntü İşleme Sistemleri, Kontrol Sistemleri, PLC, SCADA, Sensör ve Hareket Sistemleri, Endüstriyel PC’ler, Haberleşme, Ağlar ve Field Bus Sistemleri, Gömülü Sistemler, Ölçme ve Test Sistemleri, Endüstriyel Otomatik Bilgi Yakalama ve Tanımlama Sistemleri, Endüstriyel IT ve Yazılımlar, Lazer Teknolojisi,

Endüstriyel Bina Otomasyon Sistemleri ve Otomasyon Servisleri alanında yenilikler sergilenecek. (Abbas Özpinar)





Der Verbraucher profitiert vom Wettbewerb der IT-Branche

Informations- und Kommunikationstechnologien entwickeln sich in einem „wahnsinnigen“ Tempo. Täglich kommen neue Produkte mit Anstoßeffekten für andere Branchen auf den Markt. Für den Verbraucher bedeutet der scharfe Wettbewerb neue, qualitativ hochwertige und preisgünstige Produkte und Dienstleistungen.

Bilgi ve iletişim teknolojilerinde yaşanan rekabet tüketiciye yarıyor

Bilgi ve iletişim teknolojileri “cılız” denebilecek bir hızla durmadan büyüyor. Her gün yeni çıkan ürünler ve yeni uygulamalar kendi dışında diğer sektörlerin de gelişimine katkı sağlıyor. Bu alanda yaşanan rekabet ise hem yeni ürünler, hem de ekonomik ve kaliteli hizmet konusunda kullanıcılara yarar sağlıyor.

Der weltweite Konkurrenzkampf der IT- und Telekommunikationsindustrie schlug sich für die Verbraucher auch 2014 in neuen Leistungsangeboten und günstigen Angeboten nieder. In der Türkei war die Situation nicht anders. Die staatliche Agentur für IT und Kommunikation (BTK) meldete einen Anstieg der Anzahl Unternehmen der Branche Elektronische Kommunikation

Dünyada bilgi teknolojileri ve telekom alanındaki gelişmelerle 2014’ü kıyasıya bir rekabet içinde geçirdi. Bu rekabet kullanıcıya yeni hizmetler ve ekonomik avantajlar olarak yansıdı. Türkiye’de de durum farklı değildi. Bilgi Teknolojileri ve İletişim Kurumu’nun (BTK) Kasım 2014 verilerine göre elektronik haberleşme sektöründe faaliyet gösteren işletmecisi sayısı 654’e ve bu işletmelere verilen

Das Leistungsangebot und die Investitionen richten sich nach der steigenden Nachfrage. Für das III. Quartal 2014 wurden 53,1 Mrd. Minuten im Mobilverkehr (+1,9%) registriert, allerdings nur noch 3,3 Mrd. Minuten im Festnetz (-11,1%).

2014 üçüncü çeyreğinde mobil trafik 53,1 milyar dakika olarak gerçekleşirken, 3,3 milyar dakika ile sabit trafik bunun oldukça gerisinde kaldı. Bir önceki çeyreğe göre mobil trafik yüzde 1,9 artarken, sabit trafikte yüzde 11,1 gibi ciddi bir rakamla kayıp yaşandı.

auf 654 (Stand Nov. 2014); während sich die Zahl der für diese Firmen ausgestellten Zulassungen auf 1094 erhöhte. Der Nettoumsatz von Türk Telekom und Mobilnetzbetreibern für das III. Quartal 2014 wurde mit 7,3 Mrd. TL gemeldet. Die Nettoumsätze der sonstigen Branchenfirmer beliefen sich für den gleichen

yetki sayısı 1094’e yükseldi. Geçtiğimiz yılın üçüncü çeyreğinde Türk Telekom ve mobil işletmelerinin net satış gelirleri 7.3 milyar TL olarak gerçekleşti. Diğer işletmelerin net gelirleri aynı dönemde 1.9 milyar TL oldu. Bu dönemde yatırımlar da sürdü. Türk Telekom ve mobil işletmeciler üçüncü çeyrekte 990 milyon TL’lik yatırım yaptı.

Zeitraum auf 1,9 Mrd. TL. Gleichzeitig wurde weiter investiert; Türk Telekom und Mobilnetzbetreiber gaben im III. Quartal knapp 1 Mrd. TL für Investitionen aus.

Das Leistungsangebot und die Investitionen richten sich nach der steigenden Nachfrage. Für das III. Quartal 2014 wurden 53,1 Mrd. Minuten im Mobilverkehr (+1,9%) registriert, allerdings nur noch 3,3 Mrd. Minuten im Festnetz (-11,1%). Der weitaus stärkste Kommunikationsverkehr erfolgte mit 89,1% zwischen mobilen Geräten.

Internetbreitbandabonnements von 6 Mio. in 2008 auf heute 40 Mio. angestiegen

Der Ausbau des Breitbandnetzes im Land und starker Wettbewerb haben sich beflügelnd auf die Nutzerzahlen ausgewirkt. Die Zahl der Breitbandabonnenten hat sich von 6 Mio. in 2008 auf 40 Mio. vervielfacht (Stand Nov. 2014). Im III. Quartal 2014 stieg außerdem die Zahl der Nutzer von mobilen Internetangeboten und von schnellen Glasfaseranschlüssen um 7,6%. Insgesamt erhöhte sich 2014 die Anzahl an Internetabos um 28,2%. Die BTK-Daten zeigen auch, dass die Mehrheit der Abonnenten (53%) eines festen Breitbandanschlusses Pakete mit einer Datenübertragungsrate von 4-8 Megabit/Sek. bevorzugen.

Hizmet ve yatırımlar elbetteki talebe göre artış gösteriyor. Bu alanda iletişim trafiğinde de yoğunluk arttı. 2014 üçüncü çeyreğinde mobil trafik 53,1 milyar dakika olarak gerçekleşirken, 3,3 milyar dakika ile sabit trafik bunun oldukça gerisinde kaldı. Bir

önceki çeyreğe göre mobil trafik yüzde 1,9 artarken, sabit trafikte yüzde 11,1 gibi ciddi bir rakamla kayıp yaşandı. Trafik yüzde 89,1 gibi bir oranla mobilden-mobile iletişime yoğunlaştı.

2008'te 6 milyon olan genişbant internet aboneleri 40 milyona yaklaştı

Genişbant internet alt yapısının ülke genelinde yayılması ve bu alanda yaşanan rekabet abone sayısına da yıllar içinde

yansdı. 2008 yılında Türkiye'de 6 milyon olan genişbant abone sayısı 2014 Kasım ayı itibarıyla 40 milyona yaklaştı. Yılın üçüncü çeyreğinde de özellikle mobil ve fiber internet alanındaki abonelerin artması ile yüzde 7,6'lık gelişme istatistiklere yansdı. Böylece toplam internet abone sayısında yıllık artış yüzde 28,2 oldu. Yine BTK verilerine göre Türkiye'de sabit genişbant abonelerinin yüzde 53'ünün 4-8 Megabit/saniye hızındaki paketleri ağırlıkta tercih ettikleri görüldü.



KORDON IMMOBILIEN

Seit 1988 besteht unser Unternehmen mit Hauptsitz in Izmir-Türkei. Durch unsere langjährige Erfahrung sind wir ein zuverlässiger und seriöser Partner für Sie!

Wir bieten Ihnen Wohnungen, Häuser, Villen, Büros, gewerbliche Objekte, Fabriken und Grundstücke nach Ihren Wünschen und Vorstellungen von Istanbul über Izmir und den Ägäis bis nach Antalya - die gesamte Küste entlang. Wir beraten und informieren Sie ausführlich, betreuen Sie in der Abwicklung, bei Verhandlungsgesprächen sowie bei behördlichen und rechtlichen Fragen. Alles aus einer Hand!

Für Ihre Anfragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Deutschland-Niederlassung jederzeit zur Verfügung. Ihre Anfragen können in deutsch, türkisch, englisch und italienisch beantwortet werden.

Vertrauen Sie unserer Erfahrung!

Ihr Partner im Immobiliensektor für die Türkei und die Ägäis



KORDON IMMOBILIEN | Am Mühlenkreuz 50 | 50181 Bedburg | Niederlassungsleitung: Frau Nermin Akşen | www.kordonemlak.com
Telefon: + 49 (0) 2272-90 27 27 | Fax: + 49 (0) 2272-90 27 28 | Mobil: + 49 (0) 172-2 01 47 95 | Email: n.aksen@tutan.de



Haushalte geben jährlich 1.373 TL für Kommunikation aus

TELKODER, ein Interessensverband von Telekommunikationsbetreibern, hat in einer Untersuchung die Telekommunikationsausgaben einer vierköpfigen Familie ermittelt. Der Verband kommt für 2014 auf durchschnittliche monatliche Abonnementsgebühren für Handy, Internet und Festleitung von 114,45 TL. Das entspricht 1.373 TL im Jahr. Falls alle vier Familienmitglieder ihr eigenes Mobiltelefon besitzen, erhöhen sich die Monatsgebühren auf 213 TL und die Jahresausgaben auf 2.556 TL; das sei ein recht großer Anteil an den Ausgaben eines Haushaltes, befand der Vorstandsvorsitzende von TELKODER, Yusuf Ata Ariak.

Die IT- und Kommunikationsbranche legte 2014 um 11% zu

Der Interessensverband der IT-Unternehmer, TÜBISAD, gab für das vergangene Jahr ein Wachstum der IT- und Kommunikationsbranche um 11% bekannt. Einen großen Anteil an diesem Erfolg hatten Produkte und Dienstleistungen mit hohem Mehrwert und die Cloud-Technologie. Der Zuwachs in 2014 liegt nach Aussage des Verbandes in der Größenordnung von 11-15%. In 2013 hatte die Branche 61,6 Mrd. TL erwirtschaftet. Im Bericht wird allerdings auch darauf hingewiesen, dass der Großteil der Produkte importiert wird und damit entscheidend zum Handelsbilanzdefizit des Landes beiträgt.

Zu den Erwartungen für 2015 heißt es in dem Bericht, dass „Big Data“ eine größere Rolle spielen wird. Außerdem werden IT-Investitionen in das „Internet der Dinge“ sowie vor allem den Gesundheits- und Energiebereich erwartet. Auch IT-Lösungen für Unternehmen und Organisationen würden stärkere Verbreitung finden. Hierzu gehört die Erwartung, dass die Regierung eines ihrer Großprojekte, mit dem jedem Schüler kostenlos ein Tablettecomputer zur Verfügung gestellt wird, sowie den Inhalt des Bildungsprojektes „Fatih“ im Hinblick auf Hardware und Software ausweitet.

Angesichts der Abhängigkeit der Türkei bei IT und Kommunikation vom Ausland sind einheimische Investitionen in dieser Branche dringend geboten und werden von der türkischen Regierung gefördert. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Bir cep telefonu, internet ve bir sabit telefon kullanan bir ailenin yıllık haberleşme gideri ortalama 1.373 TL oldu

Öte yandan Telekomünikasyon Derneği'nin (TELKODER) yaptığı bir sektörel değerlendirmeye göre 2014 yılında ortalama dört kişiden oluşan bir ailede bir cep telefonu, internet ve bir sabit telefon aboneliği dikkate alındığında aylık ortalama haberleşme gideri 114,45 TL, yıllık ortalama ise 1.373 TL olarak yansıyor. Söz konusu ailenin dört bireyinin her birisinin cep telefonu kullandığı düşünülürse bu rakam aylık 213 TL'ye, yıllık ise 2.556 TL'ye yükseliyor.

TELKODER Yönetim Kurulu Başkanı Yusuf Ata Ariak verileri yorumlarken, haberleşmenin aile giderlerinde önemli paya sahip olduğuna dikkat çekiyor.

Bilgi ve iletişim teknolojileri sektörü 2014 yılında yüzde 11 büyüdü

Öte yandan Bilişim Sanayicileri Derneği (TÜBİSAD) bilgi ve iletişim teknolojileri sektörünün geçtiğimiz yıl yüzde 11 büyümeye kaydettiğini belirtiyor. Büyümede katma değeri yüksek ürün ve hizmetlerin, bulut teknolojisinin payının büyük olduğu belirtiliyor. Sektörün 2013 yılında 61,6 milyar TL olan hacminin 2014'te yüzde 11 ile yüzde 15 arasında bir büyüme sergilediği de ifade ediliyor. Raporda ürünlerin çoğunun ithalatla karşılandığına da dikkat çekiliyor. Bu anlamıyla Türkiye'nin cari açığına olumsuz anlamda en büyük katkı sağlayan kalemlerin başında iletişim sektöründe kullanılan ithal ürünler geliyor.

Raporda 2015 yılına yönelik beklentiler de yer alıyor. Büyük veri pazarının öne çıkması, nesnelerin interneti, özellikle sağlık ve enerji sektöründe bilişim teknolojilerinin yatırımlarının artması, kurumsal çözümlerin yaygınlaşması öngörülüyor. Hükümetin bu alanda en büyük projeleri arasında yer alan öğrencilere ücretsiz tablet uygulamasının kapsamının büyümesi, yine eğitimdeki FATİH Projesi'nin hem yazılım, hem de donanım ile birlikte içerik olarak genişlemesi bekleniyor.

Türkiye'nin bilgi ve iletişim sektöründe ithalat bağımlılığı dikkate alındığında bu alanda yapılacak yerli yatırımlar büyük önem taşıyor. Bu çerçevede yapılacak yatırımlara Türk Hükümeti destek veriyor. (Berna Özpınar)

Produktion einheitlicher Handys um 208% gestiegen

Der Minister für Transport, Seefahrt und Kommunikation, Lütfi Elvan, gab einen leichten Rückgang bei Handyimporten bekannt. Er stützte sich dabei auf Daten der Agentur für IT und Kommunikation (BTK), die für 2014 insgesamt 14.695.332 Einheiten ermittelte (gegenüber 14.779.353 in 2013).

Stattdessen hat sich laut Elvan die heimische Fertigung von Mobiltelefonen von 347.649 auf 1.071.888 Einheiten verdreifacht. In Prozenten ausgedrückt ist das ein Zuwachs von 208%.

Es wird erwartet, dass die Unternehmen Vestel, Turkcell und Vodafone in diesem Jahr drei Millionen Handys Made in Turkey auf den Markt bringen werden, die mit 4G ausgerüstet sind. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Yerli cep telefonu üretimi yüzde 208 arttı

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Lütfi Elvan, Bilgi Teknolojileri ve İletişim Kurumu (BTK) tarafından hazırlanan cep telefonu ithalat ve üretim istatistiklerine göre, 2013'te 14 milyon 779 bin 353 cep telefonu ithal edilmesine karşılık geçen yıl bu rakamın 14 milyon 695 bin 332'ye gerilediğini bildirdi.

Geçen yıl, yerli üretim cep telefonu sayısında büyük artış olduğunu belirten Elvan, "2013 yılında Türkiye'de 347 bin 649 adet cep telefonu cihazı üretilmişti. 2014 yılında ise yerli üretim cep telefonu sayısı 1 milyon 71 bin 888'e yükseldi. Bu sayı, yerli cep telefonu üretiminde yüzde 208 artışın meydana geldiğini gösteriyor" diye konuştu.

Bu arada, Vestel, Turkcell ve Vodafone'un 2015'te 4G özelliği de bulunan 3 milyon yerli cep telefonunu piyasaya sürmesi bekleniyor. (www.btk.tr)

ODA Themenplan 2015 ODA 2015 Konu Listesi



Januar / Februar Ocak / Şubat	März / April Mart / Nisan	Mai / Juni Mayıs / Haziran	Juli / August Temmuz / Ağustos	September / Oktober Eylül / Ekim	November / Dezember Kasım / Aralık
Industrie Endüstri	Airlines, Logistik, Tourismus, Hotellerie Havacılık, Lojistik, Turizm ve Otelcilik	Kfz & Verkehrswesen Otomotiv & Ulaşım	Chemische Industrie Kimya Sektörü	Bauwirtschaft İnşaat Sektörü ve Malzemeleri	Energie & Erneuerbare Energien Enerji ve Yenilenebilir Enerji
Telekommunikation Telekomünikasyon	Gesundheitswesen Sağlık Sektörü	Wirtschaftsförderung, Standortförderung Yatırım Teşvik Ajansları ve Yatırım Yeri Pazarlama	Finanzwesen Finans	Elektrische Haushaltsgeräte Elektrikli Ev Aletleri	Wirtschaftsförderung, Standortförderung Yatırım Teşvik Ajansları ve Yatırım Yeri Pazarlama
Messen Fuarlar	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özet: Şirket tanıtımları	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özet: Şirket tanıtımları	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özet: Şirket tanıtımları	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özet: Şirket tanıtımları	Spezial: Unterneh- menspräsentationen Özet: Şirket tanıtımları
Anzeigen- und Redaktionschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 21.01.2015 Erscheinungstermin Yayın tarihi: 26.01.2015	Anzeigen- und Redaktionschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.03.2015 Erscheinungstermin Yayın tarihi: 19.03.2015	Anzeigen- und Redaktionschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 14.05.2015 Erscheinungstermin Yayın tarihi: 18.05.2015	Anzeigen- und Redaktionschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.07.2015 Erscheinungstermin Yayın tarihi: 20.07.2015	Anzeigen- und Redaktionschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 14.09.2015 Erscheinungstermin Yayın tarihi: 18.09.2015	Anzeigen- und Redaktionschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.11.2015 Erscheinungstermin Yayın tarihi: 20.11.2015

Türkischer Verkehrsminister will neuen Hochgeschwindigkeitszug

Der türkische Verkehrsminister Lütfi Elvan spielt mit dem Gedanken für eine neue Hochgeschwindigkeitszugverbindung zwischen Ankara und Istanbul. Mit geschätzten Kosten von 4,5 Milliarden US-Dollar soll zusätzlich zu der in großen Teilen fertiggestellten Streckenführung Ankara-Eskisehir-Istanbul eine direkte Hochgeschwindigkeitsschienenverbindung zwischen Ankara und dem geplanten dritten Flughafen bei Istanbul hergestellt werden. Elvan wünscht sich dafür Angebote von in- und ausländischen Firmen. Vorzug genieße das BOT-Betreiber-Modell (Build-Operate-Transfer). Der größte Teil der internationalen Flüge von und zur Türkei erfolgt über Istanbul. Nach den Vorstellungen des Ministers, der in der Tageszeitung "Haber-türk" zitiert wird, sollen über den Hochgeschwindigkeitszug jährlich 50 Millionen Passagiere befördert werden. Mit einer Geschwindigkeit von 350 Kilometern/Stunde soll die Strecke zwischen Ankara und dem neuen Flughafen Istanbul in 90 Minuten zurückgelegt werden.

(Germany Trade & Invest)



FOTO: UBAK.GOV.TR

Ulaştırma Bakanı Lütfi Elvan yeni bir yüksek hızlı tren hattı planlıyor

Ulaştırma Bakanı Lütfi Elvan Ankara ve İstanbul arasında yeni bir yüksek hızlı tren bağlantısı planladıklarını açıkladı. Büyük bölümü tamamlanmış olan Ankara-Eskişehir-Istanbul tren hattının

yanısıra, tahminen 4,5 milyar dolarlık bir yatırımla, İstanbul'da yapılmakta olan 3. havalimanı ve Ankara arasında direkt bir yüksek hızlı tren hattı yapılması öngörülüyor. Ulaştırma Bakanı Lütfi Elvan yerli ve yabancı firmalardan gelecek teklifleri beklediklerini ve Yap-İşlet-Devret modelini tercih edeceklerini belirtiyor. Türkiye'ye yönelik veya Türkiye çıkışlı uluslararası uçuşların büyük bölümü İstanbul üzerinden

gerçekleşiyor. "Habertürk" gazetesinde yer alan habere göre, yüksek hızlı trenle yılda 50 milyon yolcu taşınması hedefleniyor. Saatteki hızı 350 kilometre olacak yeni hızlı trenle İstanbul 3. havalimanı ve Ankara arası 90 dakikaya inecek.

(Çeviri: Süheyla Ababay)

Der Atatürk Flughafen Istanbul wird ausgebaut

Um das stark steigende Flugpassagieraufkommen bis zur geplanten Eröffnung des dritten Flughafens in Istanbul im Jahr 2018 zu bewerkstelligen, wird der internationale Terminal des bestehenden Flughafens Atatürk der türkischen Wirtschaftsmetropole mit Investitionen von 75 Millionen Euro ausgebaut. Wie der Präsident der Flughafenbetriebsgesellschaft TAV Airports (www.tavhavalimanlari.com.tr), Sani Sener, in Istanbul erklärte, soll das Expansionsprojekt innerhalb von 16 Monaten zum Abschluss gebracht werden. Das Terminalgebäude soll um 27.000 Quadratmeter vergrößert und die Zahl der Gates im Auslandsterminal von 26 auf 34 erhöht werden. TAV hat für den Flughafen Atatürk im europäischen Teil der 15-Millionen-Stadt die Betriebsrechte bis 2021. Am Atatürk-Flughafen wurden 2013 insgesamt 51,3 Millionen Flugpassagiere abgefertigt. Die Zahl der Flugreisenden stieg in den ersten zehn Monaten 2014 gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres um elf Prozent. (Germany Trade & Invest)



FOTO: WWW.TAVHAVALIMANLARI.COM.TR

İstanbul Atatürk Havalimanı büyüyor

Yapımının 2018 yılında tamamlanması planlanan 3. havalimanının hizmete açılmasına kadar geçecek sürede artan yolcu trafiğini karşılayabilmek amacıyla Türkiye'nin ticaret metropolündeki Atatürk Havalimanı dış

hatlar terminali 75 milyon Euro yatırımla genişletilecek. Havaalanı işleticisi TAV Airports (www.tavhavalimanlari.com.tr) İcra Kurulu Başkanı Sani Sener İstanbul'da bir açıklama yaparak, dış hatlar terminalinin genişletilmesi için yapılacak çalışmaların 16 ayda tamamlanacağını belirtti. Böylelikle terminal binası 27 bin metrekare büyütülecek ve dış hatlar terminalindeki köprü sayısı

26'dan 34'e çıkartılacak. 15 milyon nüfuslu kentin Avrupa yakasında yer alan Atatürk Havalimanı'nın işletme hakları 2021 yılına kadar TAV şirketine verilmiş bulunuyor. Atatürk Havalimanı'nda 2013 yılında 51,3 milyon yolcuya hizmet verildi. 2014 yılının ilk on ayında yolcu sayısında -bir önceki yılın aynı dönemine kıyasla - yüzde 11 artış kaydedildi. (Çeviri: Süheyla Ababay)

Drei von vier Haushalts- großgeräten wurden exportiert

Her dört beyaz eşyadan üçü ihraç ediliyor



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Europa, der größte Handelspartner der Türkei, hat seine Rezession überwunden. Dies hat sich 2014 positiv in der Fertigungs- und Ausführleistung der Hersteller Weißer Ware bemerkbar gemacht.

Der Verband der Hersteller Weißer Ware der Türkei (TÜRKBESD) gab für sechs seiner Hauptprodukte – Kühlschränke, Gefriertruhen, Waschmaschinen, Trockner, Geschirrspüler und Herde – einen Zuwachs von 3% gegenüber 2013 bekannt. Insgesamt wurden 22.595.875 Einheiten produziert. Die Wiederbelebung der europäischen Wirtschaft bescherte der Haushaltsgerätebranche, die einen Großteil ihrer Waren nach Europa verkauft, einen Exportzuwachs von 5,3% auf 16.903.600 Einheiten. Bezogen auf die Gesamtfertigung heißt das: drei von vier Haushaltsgroßgeräten wurden ins Ausland verkauft. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Türkiye'nin en büyük ticaret ortağı Avrupa'nın resesyondan çıkması, beyaz eşya sektörünün geçen yılki üretim ve ihracat performansına olumlu yansıdı.

Türkiye Beyaz Eşya Sanayicileri Derneği (TÜRKBESD) verilerine göre, buzdolabı, derin dondurucu, çamaşır makinesi, kurutucu, bulaşık makinesi ve fırından oluşan 6 ürün grubunda 2013'te 21 milyon 940 bin 26 olan beyaz eşya üretimi, geçen yıl yüzde 3 artarak 22 milyon 595 bin 875'e ulaştı. Avrupa ekonomilerinin ekonomik durgunluktan çıkması, ihracatının büyük bölümünü bu bölgeye gerçekleştiren beyaz eşya sektörün yüzünü güldürdü. Sektörün geçen yılki ihracatı, önceki seneye göre yüzde 5,2 artarak 16 milyon 903 bin 600'e çıktı. Böylece, sektör ürettiği her 4 üründen 3'ünü yurt dışına satarak önemli başarıya imza attı.

Milliyet)

Türkische Firma über- nimmt holländischen Mode-Riesen Mexx

Die Eroğlu-Holding, zu der die Modemarken Loft und Colin's gehören, hat die holländische Marke Mexx ihrem Modeimperium hinzugefügt. In einer Pressemitteilung der Holding wird der Jahresumsatz von Mexx mit 1,2 Mrd. Euro angegeben; der Kaufpreis für das Unternehmen wurde nicht bekannt gegeben. Mit 500 Geschäften und 5.000 Verkaufsstellen in 56 Ländern gehört Mexx zu den großen globalen Modeketten. Zum Geschäftsbereich der Eroğlu Holding gehören die Herstellung von Textilien und Bekleidung sowie Einzelhandel. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Moda devi Hollanda markası Mexx'i Türk firması satın aldı

Loft ve Colin's markalarını bünyesinde bulunduran Eroğlu Holding, Hollanda menşeli moda markası Mexx'i satın aldı.

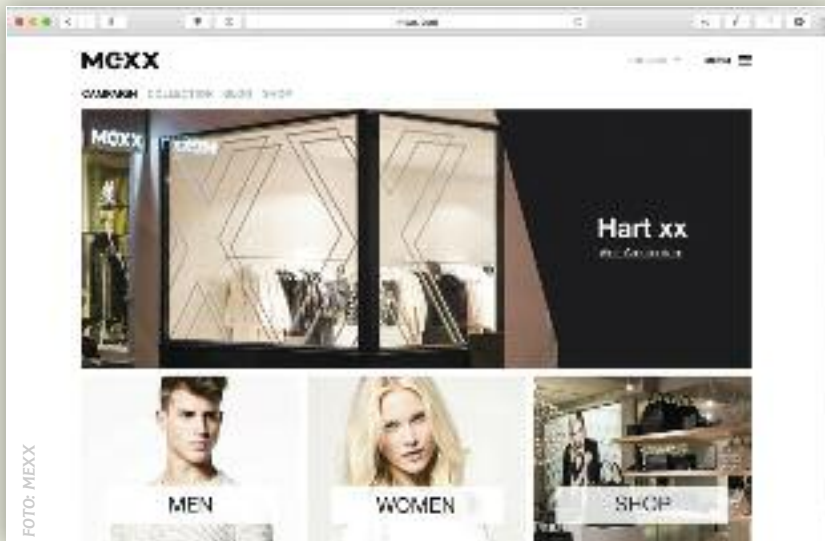


FOTO: MEXX

Eroğlu Holding'den yapılan açıklamada satın alma bedeline ilişkin bir bilgi yer almazken; Mexx'in cirosunun 1.2 milyar euro olduğu belirtildi. Dünya moda devleri arasında yer alan Mexx, 56 ülkede 500 mağaza ve 5 bin satış noktası ile faaliyet gösteriyor. Eroğlu Holding ise, tekstil sektöründe kumaş üretimi, konfeksiyon ve perakende alanlarında faaliyet gösteriyor. (ntvmsnbc)

Interne Kontrolle – Das wichtigste Element der Institutionalisierung

İç denetim kurumsallaşmanın en önemli unsuru

Die interne Kontrolle ist eine unabhängige Transparenzfunktion von Organisationen zur Weiterentwicklung und Optimierung sämtlicher Tätigkeiten und zur Verbesserung der Wertschöpfung.

Die interne Kontrolle prüft sämtliche Aktivitäten einer Organisation sowie die Wirksamkeit von Führungs- und Kontrollprozessen und trägt damit zur institutionellen Weiterentwicklung und Zielerreichung bei. Das macht sie zum wichtigsten Element der Institutionalisierung.

Während einerseits die betrieblichen Tätigkeiten, das Geschäftsvolumen und die Investitionen zunehmen, kommen die innerbetriebliche Organisation, der Arbeitsfluss zwischen den Abteilungen, operative Tätigkeiten, die Überwachung der Finanzlage, das interne Rechnungswesen und die Berichterstattung nicht in gleichem Maße den Anforderungen nach. Wo dies der Fall ist, ist die interne Kontrolle noch nicht völlig etabliert und Arbeitsabläufe können ins Stocken geraten. Das kann bisweilen selbst bei der Umsetzung von Gesetzen oder von Unternehmensentscheidungen zu fehlerhaften Praktiken führen. Insbesondere in Wachstums- oder Expansionsphasen von Betrieben, deren Abläufe an Personen gebunden sind und auf Loyalität beruhen, können Fehlentwicklungen auftreten, weil sie nicht erfasst werden und nicht der Kontrolle unterliegen. Für solche Unternehmen ist es ratsam, eine Einheit für unabhängige interne Kontrolle entweder selbst einzurichten oder diese Leistung extern zu beschaffen (Outsourcing).

Mit dem Wachstum eines Unternehmens nimmt auch das Risiko zu und damit die Bedeutung von Risikomanagement und Risikofrüherkennung sowie von Maßnahmen zur Risikovermeidung bzw. -verringerung. Dies gehört zum Aufgabenbereich der internen Kontrolle.

Neben einer generellen Kontrolle können auch spezifische Untersuchungen zu Fehlverhalten oder von betrieblichen Einzelfunktionen ratsam sein (Betrug und Amtsmissbrauch, Einkaufsprozesse, Lagerhaltung usw.). Die interne Kontrolle bewertet nicht nur Risiken, die sich negativ auf die unternehmerischen Ziele auswirken können, sondern hilft auch bei der Identifizierung von Potenzialen.

Die interne Kontrolle gewährleistet die Zuverlässigkeit von Finanzausweisen und Geschäftsberichten und unterstützt damit die Vertrauenswürdigkeit der Führung gegenüber Anteilseignern und sonstigen Interessierten. Gleichzeitig sichert sie die Einhaltung der Unternehmenspolitik und fördert die Wirksamkeit der Geschäftstätigkeiten und damit ihre Ertragskraft.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



İç denetim, her hangi bir kurumun veya işletmenin, tüm faaliyetlerini iyileştirmek, geliştirmek ve tüm çalışmalarına değer katmak için yapılan bağımsız, somut güvence sağlama faaliyetidir.

İç denetim faaliyetleri, kurumun tüm çalışma faaliyetleri ile yönetim ve kontrol süreç etkinliğinin değerlendirilerek, geliştirilmesine ve kurumun hedeflerine ulaşmasına yardımcı olur. Bu nedenle iç denetim kurumsallaşmanın en önemli unsurudur.

Özellikle işletmeler büyürken, kalifiye personel sorunu yaşayabiliyorlar. Şirket faaliyetlerinin, iş hacimlerinin ve yatırımlarının genişlemesine paralel olarak, iç organizasyonun işleyişi, departmanlar arası iş akışı, operasyonel faaliyetler, finansal durumun tespiti, yönetim muhasebesi ve raporlanması aynı ölçüde ve pratiklikte cevap veremeyebiliyor. Böyle işletmelerde iç kontrol tam oturmamış ve iş akışları aksayabiliyor. Bu bazen kanunların ve şirket kararlarının yürütülmesinde bile hatalı uygulamaların olmasına neden olabiliyor. Özellikle güvene ve kişiye bağlı işletmelerin büyüme ya da genişleme dönemlerinde gözden kaçan, kontrolün dışında kalan hata ve problemler



Savaş Öksüz

doğabiliyor. Bu nedenle bu tür işletmelerin bağımsız iç denetçi veya dışarıdan (outsourcing) iç denetim hizmeti olarak daha kontrollü büyümelerinde yarar var.

Kurumların veya işletmelerin faaliyet alanları ve ölçekleri büyüdükçe, üstlendiği risklerde büyümektedir. Kurumların veya işletmelerin risk süreçlerinin incelenmesi ile risk yönetimi ve riskin erken teşhisi, riskin olma ihtimalini ve etkisini azaltmak, riske karşı önlem almak için iç denetim faaliyetleri büyük önem kazanmaktadır.

Genel amaçlı iç denetim yapılabileceği gibi özel amaçlı denetimlerde (hile ve yolsuzluk, satın alma süreç, stok vs.) yapılabilir. Kurum ve işletmelerin amaç ve hedeflerinin gerçekleşmesini olumsuz etkileyebileceği değerlendirilen risklerin ve olumlu etkide bulunabileceği düşünülen fırsatların önceden tespiti için iç denetimin önemi büyük.

İç denetim; mali tablolar ve raporların güvenilirliği ile yönetim faaliyetlerinin güvenilirliği açısından pay ve menfaat sahiplerine güvence sağlar. Aynı zamanda işletme politikalarına uyumun sağlanmasını ve ayrıca işletme faaliyetlerinde etkinlik ve verimliliğin artmasına da yardımcı olur. (Savaş Öksüz)

Neue rechtliche Vorgaben für die Umsatzsteuer bei digitalen Inhalten

Seit dem 1.1.2015 ist in Deutschland die sog. „Mehrwertsteuer-Richtlinie“ der Europäischen Union in nationales Recht umgesetzt.

Eine der wesentlichen Änderungen, die sich hieraus ergeben, betrifft die Umsatzsteuerpflicht von Unternehmen für digitale Inhalte. Während bis zum Ende des Jahres 2014 die Umsatzsteuerpflicht nach dem Sitz des Unternehmens bestimmt wurde, gilt nun im Falle von Verkäufen digitaler Inhalte an Privatpersonen, dass die Umsatzsteuer in dem Land abzuführen ist, in dem der Kunde seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat. Hintergrund ist das in Vergangenheit betriebene Forum-Shopping, bei dem sich vor allem große Unternehmen ihren Sitz in einen EU-Staat mit einem möglichst niedrigen Umsatzsteuersatz gelegt haben.

Von dieser Neuregelung sind alle B2C-Anbieter von kostenpflichtigen digitalen Inhalten und Dienstleistungen betroffen. Hierzu zählen insbesondere Anbieter von Musik, Filmen oder E-Books, unabhängig davon, ob diese zum Download oder als Stream angeboten werden.

Auch Softwareanbieter sind von der Regelung betroffen, wenn Computerprogramme online zu Download angeboten werden oder andere Leistungen wie „Software as a Service“, das Erstellen von Webseiten oder das Webhosting erbracht werden. Dagegen ist der physische Online-Versandhandel unabhängig von den vertriebenen Produkten, also auch bei Softwarevertrieb nicht betroffen.

Dies hat für ein in mehreren EU-Staaten tätiges Unternehmen zur Folge, dass nicht nur ein erhöhter Verwaltungsaufwand entsteht, sondern dass auch in rechtlicher Hinsicht darauf zu achten ist, die korrekten Preise auszuweisen. So ist in Deutschland u.a. die Preisangabeverordnung (PAngVO) zu beachten, wonach z.B. gegenüber Verbrauchern ausschließlich Endpreise inklusive Umsatzsteuer anzugeben sind. Eine in allen Ländern einheitliche Angabe von Nettopreisen ist daher nicht zulässig. Zu beachten ist insoweit, dass Verstöße gegen die PAngVO in Deutschland als Wettbewerbsverstöße anzusehen sind und daher von Mitbewerbern geahndet werden können.

Dr. Philipp Schrage
Nezih Ülkeul

BUSE HEBERER FROMM



Dr. Philipp Schrage



Nezih Ülkeul

FOTOS: BUSE HEBERER FROMM

Dijital içeriklere ilişkin Katma Değer Vergisi için yeni yasal düzenlemeler getirildi

Avrupa Birliği'nin "Katma Değer Vergisi – Yönergesi" Almanya'da 1.1.2015 itibariyle ulusal hukuka uyarlanmış bulunuyor.

Bu uyarılmanın beraberinde getirdiği en önemli değişikliklerden birini, firmaların dijital içeriklerden doğan Katma Değer yükümlülüğü oluşturuyor. 2014 yılı sonuna kadar Katma Değer Vergisi yükümlülüğü firmanın ana merkezinin bulunduğu ülkeye göre belirlenirken, bundan böyle özel kişilere yapılacak dijital içerik satışlarında

Katma Değer Vergisi alıcının ikamet etmekte olduğu ülkelerde tahsil edilecek. Yeni düzenlemenin arkasında yatan nedeni, geçmişte öncelikle büyük şirketlerin ana merkezlerini Katma Değer Vergisi'nin özellikle düşük olduğu bir AB ülkesine taşımak suretiyle uyguladıkları "Forum-Shopping" oluşturuyor.

Yeni düzenleme ücretli dijital içerik ve hizmetler sunan tüm B2C-tedarikçilerini kapsıyor.

Dolayısıyla tüm müzik, film veya e-kitap satıcıları, bu ürünlerin müşteriye download veya streaming yoluyla sunup sunulmadıklarına bakılmaksızın, yeni uygulamanın kapsamına dahil olacaklar.

Ayrıca download için online bilgisayar programları sunan veya "Software as a Service", web sayfası hazırlanması veya webhosting gibi diğer hizmetleri veren yazılım tedarikçileri için de bu yeni uygulama geçerli olacak. Buna karşın, gönderilecek ürünlere bakılmaksızın, online olarak yapılacak tüm fiziki satışlar yeni uygulama kapsamı dışında tutulacak. Bu husus fiziki olarak yapılacak yazılım satışları için de geçerli olacak.

Yeni uygulama birden fazla AB ülkesinde faaliyet göstermekte olan firmalar için daha fazla idari harcama gerektirmesinin yanı sıra, yasal açıdan da doğru fiyatların belirtilmesi zorunluluğu getiriyor. Dolayısıyla Almanya'da birçok yasal hususun yanı sıra, Almanya Fiyat Yönetmeliği'nin (PAngVO) dikkate alınması gerekiyor. Bu yönetmelikte tüketicilere sadece Katma Değer Vergisi dahil edilmiş fiyatların verilmesi öngörülüyor. Dolayısıyla ülkelerin ortak bir net fiyat vermesine izin verilmiyor. Burada dikkat edilmesi gereken husus, Almanya'da Fiyat Yönetmeliği'ne (PAngVO) aykırı davranışların rekabet koşullarının ihlali olarak kabul edileceği ve dolayısıyla rakip firmaların şikayette bulunabilecekleridir.

Dr. Philipp Schrage
Nezih Ülkeul



Messen stimulieren die Wirtschaft

Messen sind als Waren- und Dienstleistungsschauen unverzichtbare Elemente der Vermarktung. Dort werden einer internationalen Kundschaft Neuheiten vorgestellt. Dazu kommen die Impulse für andere Wirtschaftsbranchen am Messestandort. Im Bewusstsein seiner Bedeutung hat die Türkei vor allem in den letzten 10-15 Jahren wichtige Fortschritte im Messewesen gemacht.

Fuarlar kendi dışında birçok sektöre de katkı sağlıyor

Fuarlar pazarlamanın olmazsa olmazı önemli ticari organizasyonlar. Küresel ölçekte alıcı ve satıcılar burada buluşuyor, yeni ürünler görücüye çıkıyor. Ayrıca düzenledikleri yerde kendi dışında birçok sektöre de önemli ekonomik katkı sağlıyorlar. Türkiye, bunun farkındalığıyla özellikle son 10-15 yılda ticari fuarcılık önemli mesafe kaydetti.

Wo steht die Türkei heute im internationalen Vergleich und wie verlief das vergangene Jahr? Wir haben den Vorsitzenden des Vereins der Messeveranstalter der Türkei (TFYD) und Doyen der Branche, Bülent Ünal, dazu befragt.

Welchen Einfluss haben Messen auf die wirtschaftliche Entwicklung? Wird ihre Bedeutung erkannt?

Handelsmessen sind die besten Instrumente der Vermarktung. Sie fördern die nationale Wirtschaft und den Wohlstand am Standort der Messe wie auch im ganzen Land.

An der Messenvorbereitung sind nahezu alle Berufsgruppen beteiligt und verschaffen ihnen einen beachtlichen Zusatzverdienst. Wenn zu einem bestimmten Thema Hunderte Firmen und Tausende Interessierte auf neutralem Gebiet zusammenkommen, dann bedeutet das zugleich zusätzliche Nachfrage nach Leistung von Reiseveranstaltern, im Gastgewerbe, von Speditionsfirmen, Zollkommissionären, Architekten, Dekorateur, Schreibern, Elektrikern, Malern, Teppichverlegern und vielen anderen. Diese durch die Messe verursachte Wertschöpfung beläuft sich auf das 10-12-fache der Messeteilnahmegebühren.

Weltweit liegen die Messeinnahmen bei 26-27 Mrd. USD; auf die Türkei entfallen 1,5%. Damit ergeben sich Nebeneinkünfte in Höhe von 5 Mrd. USD. Der Beitrag von Messen zur Wirtschaft an den Veranstaltungsstandorten ist unverzichtbar; und ich denke, die Verantwortlichen wissen das.

Wie verlief das Jahr 2014 für die türkische Messebranche?

Die türkische Messebranche macht ihre Sache richtig und hat dabei positive und zum Ziel führende Ergebnisse erreicht. In der Türkei

Peki fuarcılık şu anda dünya dikkate alındığında Türkiye'de hangi durumda ve özellikle geçtiğimiz yıl nasıl geçti? Bütün bu soruların yanıtların sektörün duayeni ve Türkiye Fuar Yapımcılar Derneği (TFYD) Başkanı Bülent Ünal'dan dinleyelim.

Fuarlar ekonomik kalkınma açısından ne anlam ifade ediyor? Önemi yeterince anlaşılıyor mu?

Ticari fuarlar, bugün için daha iyisi henüz bulunamamış bir pazarlama aleti ve ülke ekonomisini kalkanı, hazırlandığı ülkeyi, şehirleri zenginleştiren uygulamalar.

Bir fuar hazırlığının hemen hemen tüm meslekler ile ilgisi var ve onlara alışık oldukları gelirlerin dışında hiç de küçümsemeyen ek gelirler sunuyor.

Belirli bir konuda, tarafsız bir bölgede aynı konunun on binlerce ilgisi, yüzlerce firması buluşuyor ve uçaklar, otobüsler, oteller, lokantalar, nakliye firmaları, gümrükçüler, mimarlar, dekoratörler, demirciler, elektrikçi, boyacı, marangoz, halıcılar ve daha bir çokları için önemli ek gelirler oluşuyor. Bir fuarın fuar dışı yarattığı katma değer fuar katılım bedellerinin 10 - 12 katı olarak hesaplanıyor.

Dünya fuar gelirleri 26 - 27 milyar Dolar civarında. Türkiye'nin payı ise % 1.5 ve bunun yarattığı yan gelirler 5 milyar Dolar mertebesinde. Sanırım fuarların hazırlandığı şehirlere katkısı vazgeçilmez ve ilgilileri bu işin farkında.

Türk fuarcılık sektörü, 2014 yılının nasıl geçirdi?

Türk fuarcılık sektörü benim anlatımla işini doğru yapan fuarcılar yönünden olumlu, hedeflere ulaşılır bir sonuç oluşturdu.

gibt es heute 196 Messeveranstalter, und man kann nicht sagen, dass einer überflüssig wäre. Firmen, die sich an Messen beteiligen wollen, müssen die für sie richtige auswählen. Eine falsche Wahl bedeutet Geld- und Zeitverschwendung, ist verlorene Arbeit und enttäuschte Hoffnung, und birgt das Risiko, Marktanteile und Kunden zu verlieren.

Wie groß ist der Anteil der Türkei am globalen Messewesen?

Auf Dollarbasis liegt der Anteil bei 1,5%. In TL steigt der Betrag zwar, allerdings unterliegt der Wechselkurs seit einigen Jahre auf-

Türkiye'de 196 fuar şirketi var ve kimin fazla olduğunu söylemek mümkün değil. Fuarlara katılan firmaların kendileri için en doğru fuarı seçme zorunluluğu var. Bunu doğru yapmadıklarında paraları, zamanları, emekleri, çalışma moralleri boşa gitmiş, sahip oldukları pazar paylarını, müşterilerini kaybetme riski ile karşılaşıyorlar.

Dünya fuarcılığında Türkiye'nin payı nedir?

Dünya fuarcılığında Türkiye'nin payı Dolar bazında % 1,5 olarak hesaplanabiliyor. Bu pay Türk parası olarak yükselse de son yıllarda genelde politik söylemler ile gereğinden fazla

Weltweit liegen die Messeinnahmen bei 26-27 Mrd. USD; auf die Türkei entfallen 1,5%. Damit ergeben sich Nebeneinkünfte in Höhe von 5 Mrd. USD. Der Beitrag von Messen zur Wirtschaft an den Veranstaltungsstandorten ist unverzichtbar; und ich denke, die Verantwortlichen wissen das.

Dünya fuar gelirleri 26 – 27 milyar Dolar civarında. Türkiye'nin payı ise % 1.5 ve bunun yarattığı yan gelirler 5 milyar Dolar mertebesinde. Sanırım fuarların hazırlandığı şehirlere katkısı vazgeçilmez ve ilgilileri bu için farkında.

grund politischer Bekundungen unnötig starken Schwankungen. Auf Dollarbasis ist kein stabiles Wachstum zu erkennen.

değişken kur nedeni ile Dolar olarak istikrarlı bir büyüme gösteremiyor.

Was erwarten Sie für 2015?

Wegen der Wahlen wird die erste Jahreshälfte 2015 wechselhaft sein. Die Weltwirtschaft versucht - bei aller politischer Rhetorik - in Gang zu kommen. Die Zinsen sind negativ, trotzdem bleibt das Wachstum aus. Die USA drucken Geld, um über höhere Inflation die Wirtschaft anzukurbeln. Wir versuchen, die Inflation zu senken und wünschen uns niedrigere Zinsen. Leute die behaupten etwas von Wirtschaft zu verstehen, sagen, dass man beides nicht gleichzeitig kontrollieren kann. Im Norden der russisch-ukrainische Konflikt, eine schrumpfende russische Wirtschaft, weil der Ölpreis fällt; die Lage unserer südlichen Nachbarn ist nur zu bekannt. Die USA und Europa unterhalten dagegen die stärksten Handelsbeziehungen mit ihren Nachbarn. Sie sehen, die Sache ist kompliziert.

Dennoch ist die Türkei weiterhin die wichtigste Handelsdrehscheibe der Region: zuverlässig und richtungsweisend. Daran wird sich 2015 nichts ändern. Wie bisher wird das Messewesen seine Ziele erreichen. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

2015 için öngörünüz nedir? Sektör açısından nasıl bir yıl bekliyorsunuz?

2015 yılı ilk yarısı Türkiye için bir seçim yılı, iniş çıkışlar olacak. Dünya ekonomisi bizim kısır siyasi tartışmalarımız dışında büyümeye çalışıyor. Faizler ekside, büyüme yok, ABD para basarak, enflasyon yaratarak bir ekonomik iyileştirme sağlamaya çalışıyor. Biz ekonomide enflasyonu düşürmeye çalışıyoruz. Faiz de düşün istiyoruz. Ekonomiyi bildiğini söyleyenler hem enflasyonu hem faizi kontrol edemezsiniz diyorlar. Çevremiz, kuzeyde Rusya-Ukrayna kavgası, düşen petrol fiyatları ile gerileyen bir Rus ekonomisi, güney komşular ile halimizi anlatmaya gerek yok. Ama deniyor ki; Avrupa olsun, Amerika olsun en büyük ticareti komşu ülkeler ile yapıyor. Yani biraz karışık bir durum.

Ancak Türkiye her şeye rağmen bölgesinin en güvenli ve bölge ticaretine yön veren en önemli ticari buluşma noktası. 2015 yılında da bu önemini koruyacak ve yine işini iyi yapan fuarcılar yönünden hedeflere ulaşılır bir yıl olacak. (Abbas Özpinar)



FOTO: TÜYAP

Messen, Events & Delegationen

MESSEN, EVENTS & DELEGATIONEN

Sie planen eine Delegationsreise oder Informationsveranstaltung für Ihre potenziellen Kunden, Pressekonferenzen oder ähnliche Veranstaltungen? Veranstaltungen können den Beginn oder sogar die Konkretisierung bedeutender Geschäftsbeziehungen darstellen. In enger Abstimmung mit Ihnen übernehmen wir für Sie die komplette Vorbereitung, Organisation und Durchführung Ihrer Messebeteiligung, Ihre Events & Ihre Unternehmensreise. Durch unser ausgebautes Netzwerk sind wir Ihr richtiger Ansprechpartner vor Ort!



Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası

MESSEN

Klassisches Markteintrittsinstrument ist auch in der Türkei die Teilnahme oder der Besuch einer Messe. Gerne begleiten wir Sie bei Ihrem Messebesuch und stehen Ihnen als Übersetzer und Berater zur Verfügung. Zusätzlich können wir gerne Termine organisieren. Sollten Sie als Aussteller an einer Messe teilnehmen wollen, unterstützen wir Sie auch gerne.

- Aussteller- und Besucherakquise
- Planung und Organisation des Messeauftritts
- Terminplanung
- Übersetzungen
- Informationen über Aussteller
- Hilfe bei der Messeauswahl

EVENTS

...FÜR IHR UNTERNEHMEN

Unser professionelles Team begleitet Sie bei jedem Schritt Ihrer Veranstaltung. Von der Planung, Finanzierung, Werbekampagne, Medienbetreuung, Veranstaltungsdurchführung bis hin zur anschließenden Bewertung.

- Jubiläumsfeiern
- Eröffnungsfeiern
- Betriebsveranstaltungen
- Tagungen
- Workshops
- Promotion & Sales Events
- Investment-Seminare
- Businesskonferenzen
- Pressekonferenzen
- Offizielle Empfänge
- Koordinierung von Sitzungen in der AHK

.... FÜR AHK MITGLIEDER

Highlights im Social-Event Kalender der deutsch – türkischen Wirtschafts-community sind die AHK Großveranstaltungen.

- AHK Neujahrsball
- AHK Sommerfest
- AHK Oktoberfest

DELEGATIONEN

Die AHK Türkei agiert als Kooperationspartner für Delegationsreisen, um deutsche Unternehmen, auch unter politischer Leitung, zu

Fuarlar, Etkinlikler & Delegasyonlar

FUARLAR, ETKİNLİKLER & DELEGASYONLAR

Potansiyel müşterileriniz için heyet gezisi, bilgilendirme etkinliği, basın toplantısı veya benzeri etkinlikler yapmayı mı planlıyorsunuz? Etkinlikler önemli ticari ilişkilerin başlangıcı hatta somutlaşması olabilir. Onayınızla etkinliklerinizin tüm hazırlık, organizasyon ve uygulama safhalarını üstleniyoruz. Geniş ilişkiler ağımla yatırım yaptığınız ülkedeki etkin ortağınız!

FUARLAR

Türkiye'de de pazara girişin klasik vasıtası bir fuar katılımı veya ziyareti. Memnuniyetle fuar ziyaretinize eşlik ediyor ve burada tercüman ve danışman olarak hizmetlerimizi sunuyoruz. Ayrıca sizin için randevularınızı da organize edebiliyoruz. Fuarda katılımcı olarak yer aldığınızda da sizleri memnuniyetle destekliyoruz.

- Fuarlara katılımcı ve ziyaretçi temini
- Fuar katılım veya ziyareti için planlama ve organizasyon
- Görüşmelerin yönetimi
- Tercüme
- Katılımcılar hakkında bilgi edinme
- Fuar seçiminde destek

ETKİNLİKLER ...FİRMANIZ İÇİN

Profesyonel ekibimiz size etkinliğinizin her adımında eşlik eder. Bunlara planlama, finansman, reklam kampanyası, medya danışmanlığı, etkinliğin yürütülmesi ve sonundaki değerlendirme de dahil.

- Kutlama etkinlikleri
- Açılış partileri
- Kurumsal etkinlikler
- Toplantılar
- Workshop
- Promosyon ve satış etkinlikleri
- Yatırım seminerleri
- İş konferansları
- Basın toplantıları
- Resmi kabüller
- AHK'daki oturumların koordinasyonu

.... AHK ÜYELERİ İÇİN

Türk-Alman ekonomi cemiyetinin sosyal faaliyet takviminin baş tacı olan büyük AHK etkinlikleri:

- AHK Yeni Yıl Balosu
- AHK Yaz Partisi
- AHK Oktoberfest

DELEGASYONLAR

AHK Türkiye, Alman firmaları Türkiye'nin etkin çevreleriyle iletişime geçirmek için, siyasi heyetler de dahil olmak üzere, delegasyon gezilerinde iş birliği partneri olarak yer alır. Delegasyonların siyasi çerçevede gerçekleşmesi Türkiye pazarına giriş sırasında önemli bir destek sağlamakta. Odak noktamız firmalar ve onların

den entscheidenden Kontakten in der Türkei zu verhelfen. Die politische Begleitung kann bei der Erschließung des türkischen Marktes eine wertvolle Stütze bedeuten. Im Fokus stehen die Unternehmen und ihre Ziele im Export. Die AHK Türkei gestaltet das Wirtschaftsprogramm und übernimmt die gesamte Reiselogistik.

- Logistische Betreuung von Delegationen
- Ermittlung der Anforderungen des Auftraggebers
- Bestimmung des inhaltlichen Leistungsumfangs & der Projektziele
- Einschätzung personeller und technischer Ressourcen
- Angebot, Kalkulation
- Projektplanerstellung
- Projektdurchführung: Akquise, Organisation von Betriebsbesichtigungen, Nacharbeit, Evaluierung
- Recherche, Analyse des Ist-Zustands
- Vorschlag von aktuellen Themen und Sektoren
- Teilnehmerakquirierung
- Hotel- und Reisereservierungen etc.



RAUMVERMIETUNG

Sie suchen einen exklusiven, aber günstigen Tagungsort für Ihre Veranstaltung in Istanbul? Dann haben wir die optimale Lösung für Sie! Treffen Sie Ihren Geschäftspartner in der AHK Bosphorus Lounge!

UNSER TEAM

Wir sind ein dynamisches und junges Team, das keine Grenzen der Durchführung und Organisation IHRER Wünsche kennt. Vor Ort sind wir der richtige Ansprechpartner für Sie und Ihre Kunden, Partner und Mitarbeiter. www.dtr-ihk.de, info@dtr-ihk.de

ihracat hedefleri. AHK Türkiye delegasyon programını şekillendiriyor ve tüm seyahat lojistiğini üstleniyor.

- Delegasyonlara lojistik danışmanlık
- Delegasyon sahibinin taleplerinin ilgililere ulaştırılması
- İstenen hizmetin içeriğinin ve proje hedeflerinin belirlenmesi
- Personel ve teknik kaynaklara ilişkin planlama
- Teklif ve bütçeleme
- Proje planlaması
- Proje yürütülmesi: Delegasyona katılımcı temini, firma ziyaretlerinin organizasyonu, etkinlik sonrası işler, değerlendirme
- Mevcut durumun araştırılması ve analizi
- Güncel konu ve sektörlerle ilişkin öneriler
- Etkinliğe katılımcı temini
- Otel ve benzeri rezervasyonların yapılması

TOPLANTI SALONU KİRALAMA

İstanbul'daki toplantılarınız için seçkin ama aynı zamanda ekonomik bir salon mu arıyorsunuz? O halde sizin için en uygun çözüm burada! İş ortaklarınızla AHK Bosphorus Lounge'da buluşun!

EKİBİMİZ

Dinamik ve genç ekibimiz SİZLERİN arzu ettiği etkinliklerin icra ve organizasyonunda sınır tanımamaktadır. Sizler ile müşterileriniz, ortaklarınız ve çalışanlarınız için her noktadaki doğru adresiz.

www.dtr-ihk.de, info@dtr-ihk.de

Wir beraten – Sie entscheiden!

Die TITAN GmbH bietet Ihnen ganzheitliche IT- und Management-Dienstleistungen beginnend mit IT-Training, Services & Consulting über IT Recruitment bis hin zu Management Training, professionell aus einer Hand!

Bundesweite firmenspezifische Lösungen für Mittelstand und Großunternehmen. Gerne unterstützen wir auch SIE in:

- Projektorganisation, -management, Consulting
- Methoden und Verfahren
- Systeme und Netze
- Standard-Software wie ERP-Systeme, CAD, PDM, PLM, DMS, SCM, DWH...
- Individual- und Mobile-Softwarelösungen
- IT Schulungen, Support, Applikationsentwicklung
- Erfolgs Coaching (Management und Vertriebseminare)
- IT Recruitment und Bereitstellung von Projektpersonal

Detailliert zu den oben genannten Leistungen erläutern wir Ihnen gerne in einem persönlichen Gespräch.

IT Dienstleistung ist Vertrauenssache! Wir sind Ihr Partner von höchster Kompetenz...

TITAN GMBH - IT / HR Training & Support - Am Mühlenkreuz 50 - 50181 Badburg
Tel.: +49 22 72 90 27 27 - Fax: +49 22 72 90 27 26 - Mail: info@titan.de - www.titan.de

TITAN

IT / HR Training & Support

ICSG İstanbul 2015 - 3. Internationaler Kongress und Messe in Istanbul für intelligente Netzwerke

In Zusammenarbeit mit der HHB Expo Fuarclılık vertritt die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK) offiziell die „ICSG İstanbul 2015 – 3. Internationaler Kongress und Messe in Istanbul für intelligente Netzwerke“, die vom 29.- 30. April 2015 im Haliç Kongresszentrum in Istanbul stattfindet und unter der Schirmherrschaft des türkischen Ministeriums für Wissenschaft, Industrie und Technologie und das Ministerium für Energie und natürliche Ressourcen steht. Fikri Işık, Minister für Wissenschaft, Industrie und Technologie und Taner Yıldız, Minister für Energie und natürliche Ressourcen werden bei der Eröffnung sprechen.

Die Veranstaltung wird von 43 Einrichtungen und Vereinen unterstützt. Mit über 100 Ausstellern werden Teilnehmer aus über 50 Ländern erwartet. Internationale bekannte Redner und offizielle Vertreter, wie die deutsche Bundesnetzagentur, Dr. Annegret Groebel und İdris Güllüce, Minister für Umwelt und Stadtplanung werden Sitzungen und Präsentationen rund um das Thema Energie halten. Zahlreiche in- und ausländische Unternehmen sowie Vertreter von öffentlichen Einrichtungen, Strom-, Wasser- und Gaszählerwerkhersteller, Importeure für Strom-, Wasser- und Gaszähler, Vertriebe für Strom und Erdgas, Konformitätsprüfstellen, Automatisierungsentwickler, Forschungs-Test- und Kalibrierungsstellen, F&E Firmen, Energieherstellungs-, Übertragungs- und Vertriebsunternehmen, GSM Operateure, Software- und Entwicklungsfirmen werden sich beteiligen.

Die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK) lädt Sie herzlich als Aussteller und Besucher auf die Messe ein. Institutionen, Verbände bzw. Organisationen erhalten auf Anfrage Ausstellerstände gratis.

Bei Interesse und Fragen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung. www.dtr-ihk.de

ICSG İstanbul 2015 – 3. Uluslararası İstanbul Akıllı Şebekeler Kongre ve Fuarı

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK) ve HHB Expo Fuarclılık işbirliği ile resmi olarak temsilciliğini üstlendiği 'ICSG İstanbul 2015 – 3. Uluslararası İstanbul Akıllı Şebekeler Kongre ve Fuarı' 29-

30 Nisan 2015 tarihinde İstanbul Haliç Kongre Merkezi'nde T.C. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı ve T.C. Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı himayesinde gerçekleştirilecektir. Açılış konuşmalarını Fikri Işık T.C. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı ve Taner Yıldız T.C. Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı tarafından yapılacaktır.

Kongre ve Fuarı 43 kuruluş ve derneklerden desteklenmektedir. 50 ülkeden 100 üzerinden beklenmekte olan katılımcılar, uluslararası tanınmış konuşmacılar ve alman federal şebekeler ajansı'ndan gibi, Dr. Annegret Groebel ve İdris Güllüce, T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanı enerji konusunda önemli konuşmalar ve sunumlar yapacaklar. Çok sayıda ulusal ve uluslararası şirketlerin yanı sıra kamu tesisleri,

elektrik, su ve gaz sayacı üretici ve ithalatçılar, elektrik ve doğal gaz, otomasyon geliştiricileri, araştırma testleri ve kalibrasyon, Ar-Ge şirketleri, enerji üretimi ve iletim için distribütör temsilcileri - ve dağıtım şirketleri, GSM operatörleri, yazılım ve geliştirme şirketleri katılacaktır.

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası sizi katılımcı ve ziyaretçi olarak davet edmektedir. Katılımcı standları kurum, dernek ve kuruluşlar talep üzerine ücretsiz olacaktır.

İlgiliniz ve sorunuz olursa bizimle irtibata geçebilirsiniz. www.dtr-ihk.de



USETEC – Weltmesse für Gebraucht- Technik

Die USETEC (vormals Resale) ist in den fast zwanzig Jahren ihrer Existenz zur weltgrößten und weltwichtigsten Branchenmesse für Gebraucht-Technik geworden.

Die USETEC 2015 in Karlsruhe erwartet mehr als 6.000 Besucher aus über 100 Ländern von Europa und anderen. 400 Aussteller werden Gebrauchtmaschinen und Anlagen präsentieren.

Termin: Mo. 13. bis Mi. 15. April 2015
Öffnungszeiten: Täglich 9:00 bis 17:00 Uhr
Eintrittspreise: Tageskarte EUR 28 *
Dauerkarte EUR 43 *

*Eintrittskarten inklusive Katalog sind bei der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK Türkei) zu erwerben.

Veranstaltungsort: Messe Karlsruhe, Hallen 1 und 2, Freigelände

Ihre Vorteile auf einen Blick

- Erstklassige Auswahl von Gebrauchtmaschinen aller Art aus allen Branchen werden durch spezialisierte Händler, Hersteller und Dienstleister vorgestellt.
- Sie treffen auf über 400 Aussteller aus 100 Ländern - Maschinenhändler, namhafte Hersteller und Dienstleister - erwartete Besucherzahl ist mehr als 6.000.
- Kaufmesse und Kontaktforum zugleich - jeder Besuch ist eine sinnvolle Investition** Zeitgleich mit der Hannover Messe. Möglichkeit beide Messen in Ihr Reiseprogramm aufzunehmen.
- Einkauf von Gebrauchtmaschinen zu günstigen Preisen mit der sofortigen Verfügbarkeit. Vor Ort die Möglichkeit testen und zu kaufen.



Für detaillierte Information (Besucher, Teilnehmerinformationen, Transfer und Unterkunft) nehmen Sie bitte Kontakt mit AHK Türkei-Vetretung der USETEC 2015 Türkei auf.

(<http://www.usetec.com>) www.dtr-ihk.de

USETEC - İkinci el teknolojileri Dünya Fuarı

USETEC (önceki adıyla Resale) geçen 20 yıl içerisinde ikinci el teknolojileri konusunda dünyanın en büyük sektörel fuarı haline dönüşmüştür.

Karlsruhe'da bu yıl USETEC 2015 için 100 ülkeden- Avrupa ve diğer ülkelerden-6.000'den fazla ziyaretçi beklenmektedir ve 400 şirketler ikinci el makinalarını ve tesisleri sergileyeceklerdir.

Tarih: 13 – 15 Nisan 2015 (Pt.-Ça.)
Ziyaret saatleri: 9:00 ile 17:00 arası
Giriş ücreti: 1 Günlük Bilet 28 EUR *
3 Günlük Bilet 43 EUR *

*Biletleri (USETEC kataloğu dahildir) Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'ndan temin edebilirsiniz.

Etkinlik yeri: Messe Karlsruhe, Hol 1 ve 2, açık arazi

Avantajlarınız nelerdir?

- Her türlü ve her branştan birinci sınıf ikinci el makina, uzmanlaşmış satıcılar, üreticiler ve hizmet verenler tarafından sunulacaktır.
- 100 ülkeden gelen 400 üzerinde şirket ve makina satıcıları, ünlü üreticiler ve hizmet şirketleri 6.000 ziyaretçi ile sizleri bekliyor olacaktır.
- Aynı anda satın alma fuarı ve kontak forumu 'Her ziyaret mantıklı bir yatırımdır.' **Hannover Fuarı ile aynı zamanda düzenlemektedir. iki fuarı tek seyahat programında birleştirme fırsatı.
- Uygun fiyatlarla ikinci el makinaları satın alma ve anında temin edebilme fırsatı sunmaktadır. Fuarda hemen test etme ve satın alma imkanı sağlamaktadır.

Ayrıntılı bilgiler (ziyaretçi / katılımcı bilgiler, ulaşım ve konaklama) için USETEC 2015 Türkiye temsilciliği Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası ile irtibata geçebilirsiniz.

(<http://www.usetec.com>) www.dtr-ihk.de

ISAF - Internationale Messe für Sicherheit + Automation

Die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK) vertritt in Zusammenarbeit mit Marmara Tanıtım Fuarçılık die „ISAF“, die an zwei Terminen vom 10.- 13. September und vom 17.-20. September 2015 auf dem IFM, Messegelände in Istanbul durchgeführt wird.

Die größte Inlandsmesse für Sicherheit, Feuer, Such- und Rettungshilfsaktionen, Arbeitssicherheit und -gesundheit, Informationssicherheit und Gebäudeautomation bereitet sich jetzt schon auf das große Zusammentreffen mit seinen Ausstellern und Gästen zu folgenden Themen vor:

10.-13. September 2015

- Fire&Rescue (19. Internationale Messe für Feuer, Notfälle und Such- und Rettungshilfsaktionen)
- Safety&Health (4. Internationale Messe für Arbeitssicherheit und -gesundheitsmesse)

17.-20. September 2015

- Safety-Messe (19. Internationale Messe für Sicherheit und RFID)
- IT Security-Messe (4. Internationale Messe für Information- und netzwerksicherheit)
- Smart Home (4. Internationale Messe für effiziente Gebäude und Gebäudeautomatisierung)

Die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer steht Ihnen bei Fragen und für nähere Informationen gerne zur Verfügung.

www.dtr-ihk.de



ISAF - Uluslararası Güvenlik + Otomasyon Fuarı

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK) ve Marmara Tanıtım Fuarçılık işbirliğiyle İFM Fuar Merkezi İstanbul'da 10-13 Eylül ve 17-20 Eylül 2015'de „ISAF“ Türkiye temsilciliğini edmektedir.

Yurtiçi en büyük güvenlik, yangın, arama-kurtarma, iş güvenliği ve iş sağlığı, bilgi güvenliği ve bina otomasyon fuarı

katılımcıları ve ziyaretçileri ile büyük buluşma için şimdiden aşağıdaki konulara hazırlanıyor:

10-13 Eylül 2015:

- Fire&Rescue Fuarı (19. Uluslararası Yangın, Acil Durum, Arama-Kurtarma Fuarı)
- Safety&Health Fuarı (4. Uluslararası İş Güvenliği ve İş Sağlığı Fuarı)

17-20 Eylül 2015:

- Security Fuarı (19. Uluslararası Güvenlik ve RFID Fuarı)
- IT Security Fuarı (4. Uluslararası Bilgi ve Ağ Güvenliği Fuarı)
- Smart Home Fuarı (4. Uluslararası Akıllı Binalar ve Bina Otomasyonu Fuarı)

Sorularınız ve daha fazla bilgi için Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası ile irtibata geçmekten çekinmeyiniz.

www.dtr-ihk.de



AHK Corner

Am 27.11.2014 trafen sich die Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) zum traditionellen AHK Corner. Alte Mitglieder pflegten bei einer geselligen Atmosphäre ihre Bekanntschaften, zahlreiche Neumitglieder knüpften an diesem Abend neue Kontakte. Das Marriott Hotel Şişli sorgte für das leibliche Wohlergehen der Mitglieder.

www.dtr-ihk.de



27.11.2014 günü Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK) üyeleri artık bir gelenk olma yolunda ilerleyen AHK Corner'da bir araya geldiler. Eski üyeler keyifli bir atmosferde dostluklarını tazelerken, çok sayıdaki yeni üye de o akşam yeni temaslara kurma fırsatı buldular. Marriott Otel Şişli'de AHK üyelerine özel keyifli bir ortam sundu. www.dtr-ihk.de

AHK Bosphorus Lounge

Neue Dienstleistung von der Abteilung für Messen, Events & Delegationen

Sie suchen einen exklusiven, aber kostengünstigen Tagungsort für Ihre Veranstaltung in Istanbul? Dann haben wir, die AHK Türkei, die optimale Lösung für Sie!

Treffen Sie Ihre Geschäftspartner in unserer Bosphorus Lounge! Veranstalten Sie Seminare und Vorträge bei uns am Bosphorus zum Bestpreis! Die AHK Bosphorus Lounge bietet einen idealen Tagungsort für (Board-) Meetings und Veranstaltungen oder auch für kleinere Geschäftstreffen in gediegener Atmosphäre.

Die 45m2 große Lounge mit einem 14 m2 Balkon ist für alle Veranstaltungen bis zu einer Anzahl von 70 Personen geeignet. Die AHK Bosphorus Lounge liegt am Bosphorus in Tarabya in einem repräsentativen historischen Gebäude. Der Ort für Ihren Erfolg:

- Flexible Raumgestaltung
- Konferenzausstattung
- Meetings im kleinen Rahmen
- Vortragsveranstaltungen bis zu 50 Personen bei Theaterbestuhlung und bis 70 Personen stehend
- Technisches Equipment: Beamer, Leinwand, Laptop, Lautsprecher, Telefon und Internet
- Getränke, Kaffee und Snacks inklusive
- Catering kann zusätzlich gebucht werden
- Klimaanlage, Küche, Garderobe

Bei allen Veranstaltungen sind Getränke, Kaffee und Snacks inklusive. Gerne stellen wir Ihnen auch ein individuelles Angebot mit Catering, Dolmetscherdienstleistungen uvm. zusammen. Mitglieder der AHK erhalten eine Ermäßigung von %25.

Kontaktieren Sie uns! www.dtr-ihk.de

AHK Bosphorus Lounge

Fuarlar, Etkinlikler & Delegasyonlar Bölümü'nden Yeni Hizmet!

İstanbul'daki organizasyonlarınız için seçkin ve ekonomik bir toplantı salonu mu arıyorsunuz? O zaman, AHK Türkiye, Size en uygun çözümü sunmaktadır!

İş ortaklarınızla "Bosphorus Lounge'ta" buluşabilirsiniz! En ekonomik fiyata seminer ve konferanslarınızı düzenleyebilirsiniz. AHK Bosphorus Lounge organizasyonlarınız ve seminerleriniz ve hatta güvenilir atmosferde iş buluşmalarınız için en ideal toplantı yerini sunmaktadır.

AHK Bosphorus Lounge; 45m2 büyüklüğündeki toplantı salonu ve 14m2 balkon ile 70 kişilik katılımcıya kadar her türlü etkinliğe ev sahipliği yapabilme özelliğine sahiptir. AHK Bosphorus Lounge Tarabya'da boğaz manzaralı tarihi bir binada bulunmaktadır. Başarınızın yeni adresi:

- Esnek toplantı salonu düzeni
- Konferans salonu donanımı
- Küçük (çaplı) toplantılar
- Tiyatro düzeni ile 50 ve ayakta toplantı düzeni ile 70 kişilik etkinlikler
- Teknik ekipmanlar: Projeksiyon, Beyaz Perde, Dizüstü Bilgisayar, Hoparlör, Telefon ve Internet
- Sıcak-soğuk içecek servisi ve ikramlar
- İstek üzerine catering servisi
- Klima, Mutfak, Vestiyer

Her etkinlikte sıcak-soğuk içecek ve ikram servisi dahildir. Dilerseniz Size özel catering ve çeviri gibi hizmetler dahil bir teklif sunabiliriz. AHK Üyelerimiz %25 indirimden faydalanmaktadır.

Bizimle iletişime geçiniz! www.dtr-ihk.de



Neujahrsball 2015

Am 17.01.2014 öffnet das Deutsche Generalkonsulat Istanbul erneut seine Türen für den fünften Neujahrsball der Deutsch-Türkischen Wirtschaft.



Die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK Türkei) lud ihre Mitglieder und Freunde auf ein exklusives Ballerlebnis im historischen Kaisersaal des Deutschen Generalkonsulats, unter der Schirmherrschaft von Frau Generalkonsulin Jutta Wolke, ein.

Zusammen mit der Generalkonsulin eröffnete Steven Young, Vizepräsident der AHK und Geschäftsführer von Bosch Türkei, den Ball.

Der Abend begann mit einem glanzvollen Eröffnungstanz von Generalkonsulin Jutta Wolke und Steven Young und endete mit einer einzigartigen Tangoshow der Tanzgruppe Danshane. Serkan Bozkurt und seine Tänzer boten eine Tanzeinlage, die mit vielen Tangoelementen gewürzt waren, welches einen großen Anklang fand.

Yeni Yıl Balosu 2015

17.01.2015 tarihinde İstanbul Alman Başkonsolosluğu Alman-Türk Ekonomisi'nin beşinci yeni yıl balosu için kapılarını yeniden açtı.



Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK) üyelerini ve dostlarını İstanbul Alman Başkonsolosluğu'nun Kayzer Salonu'nda, Başkonsolos Jutta Wolke'nin himayesinde seçkin balosuna davet etti.

Başkonsolos ile birlikte AHK Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı ve Bosch Türkiye Genel Müdürü Steven Young balonun açılışını yaptı.

Gece Başkonsolos Jutta Wolke ve Steven Young'ın görkemli açılış dansı ile başladı ve "Danshane" grubunun eşsiz dans gösterisi ile noktalandı. "Danshane" grubundan Serkan Bozkurt ve ekibinin dans gösterisi ahenk ve tango figürleri ile süslüydü.

Marriott Otel Şişli'nin Fransız Aşçıbaşısı Hubert Boudon ve takımı, Yeni Yıl Balosu'nun lezzetli yemeklerini hazırladı. Yerli ve yabancı müzisyenleriyle sevilen Vals Müziği Orkestrası geniş repertu-

Die Köstlichkeiten des fünften Neujahrsball wurden vom französischen Chefkoch des Marriott Hotels Şişli, M. Hubert Boudon und seinem Team vorbereitet. Das beliebte Vals Musik Orchester, bestehend aus türkischen und ausländischen Musikern, sorgte mit seinem umfangreichen Repertoire und hervorragenden Bühnenshow für die musikalische Stimmung des Abends. Für die musikalische Untermalung sorgte ebenfalls der berühmte DJ Hakkı Saraç der Radiosendung Number 1.

Die AHK Türkei bedankt sich bei allen ihren Sponsoren, insbesondere dem Diamond Sponsor Mercedes-Benz Türk A.Ş. für die Unterstützung der wichtigsten Veranstaltungen des Social – Event Kalenders der deutsch – türkischen Wirtschafts-Community.

www.dtr-ihk.de

ar ve muhteşem sahne gösterileriyle müzik ziyafeti verdi. Misafirler, Number 1 radyosunun ünlü DJ'i Hakkı Saraç'ın hazırlamış olduğu parçalarla geceye devam ettiler.

AHK Türkiye her sponsoruna özellikle Elmas Sponsor olan Mercedes-Benz Türk A.Ş.'ye Alman-Türk ekonomi topluluğunun social-event-takviminin en önemli etkinliğine desteklerinden dolayı teşekkür eder.

www.dtr-ihk.de



FOTOS: ESRA KÖSE



FOTOS: ESRA KÖSE

Adventskabarett mit „Nord-Süd-Gefälle“!

“Kuzey-Güney Farklılıkları” ile Noel Kabaresi

Die Gastkünstler des diesjährigen Adventskabarett vom 7. Dezember 2014 waren Aydın Işık & Mike Mc Alpine aus Köln mit ihrem Kabarettprogramm „Nord-Süd-Gefälle“. Ein gebürtiger Engländer (Nordeuropäer) und ein gebürtiger Türke (Südeuropäer) erklärten beim Kabarettabend auf Deutsch und mit Live-Musik, wie ein gemeinsames Europa funktionieren kann. Insbesondere vor allem dann, wenn das Herkunftsland des Einen sich seit Jahren darum bemüht, der EU beitreten zu dürfen und das Herkunftsland des Anderen eben alles dafür tut, um endlich nicht mehr dazu zu gehören.

Das Adventskabarett von LinkTurkey fand auch in diesem Jahr unter der Schirmherrschaft der Generalkonsulin Jutta Wolke, in Zusammenarbeit mit der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) und dem Goethe-Institut Istanbul statt. Ebenfalls trugen die Firmen Mercedes-Benz (Hauptsponsor), Manzara Istanbul und Exekutive Coaching Alev Karataş mit ihrer Unterstützung zur Realisierung des Events bei.

Die Initiatorin und Veranstalterin des Adventskabarett, Çiğdem Akkaya (LinkTurkey), die diese Eventidee bereits 2007 ins Leben rief, bezweckt dadurch die deutschsprachige Community in Istanbul zur Adventszeit in einer geselligen Atmosphäre zusammenzubringen. Nach dem Kabarett gibt es dann für den Ausklang immer einen Empfang mit Glühwein. An der Veranstaltung und dem anschließenden Empfang nahmen rund 200 Gäste teil.

www.dtr-ihk.de



7 Aralık 2014'de gerçekleşen Noel Kabaresi'nin bu seneki konuk sanatçıları Aydın Işık ve Mike Mc Alpine oldu. Biri İngiltere, diğeri Türkiye doğumlu Köln'li sanatçılar “Kuzey-Güney Farklılıkları” isimli müzikli kabare programlarında “ortak bir Avrupa nasıl işler” sorusunu ele aldılar. Özellikle birinin ülkesi yıllardan bu yana AB'ye girmek için didinip dururken, diğerininkinin ne yapıp edip, AB'ye ait olmamak için uğraş vermesi kabarenin ince esprilerine konu oldu.

LinkTurkey tarafından düzenlenen Noel Kabaresi bu yıl da yine AHK ve Goethe Institut İstanbul ile işbirliğinde ve Başkonsolos Jutta Wolke'nin himayesinde gerçekleşti. Mercedes-Benz'in ana sponsorluğunu üstlendiği etkinliğe ayrıca Manzara İstanbul ve Executive Coaching Alev Karataş da sponsor olarak destek verdiler.

Etkinliğin ev sahipliğini yapan Çiğdem Akkaya (LinkTurkey), 2007'lerde başlattığı Noel Kabaresi geleneği ile İstanbul'daki Almanca konuşan kesimleri yıl sonuna doğru keyifli bir atmosferde bir araya getirmeyi hedeflediğini belirtti. Her Noel Kabaresi'nin ardından bu döneme özgü bir gelenek olarak sıcak şarap ikram edilen bir kokteyl düzenleniyor. Etkinliğe yaklaşık 200 kadar konuk katıldı. www.dtr-ihk.de



Seminarkalender 2015

Seit nun vier Jahren steigt der Bedarf nach Weiterbildungsmaßnahmen stetig an. Die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK) bietet daher auch in diesem Jahr ein umfangreiches Angebot an Seminaren für Ihre Mitglieder an.

Das bisherige Seminarangebot der Kammer wurde in diverse Bereiche erweitert. Unser Ziel ist es, die Kompetenzen und Fähigkeiten Ihres Personals durch fachkompetente Referenten zu erhöhen. Die Vermittlung von Fachwissen erfolgt anhand von aktuellen, praxisnahen und sektorbezogenen Themen. Die einzelnen Veranstaltungstermine zu den jeweiligen Seminarthemen finden Sie auf der letzten Seite dieser Zeitschrift.

Inhouse - Training ist eine gute Alternative für Unternehmen!

Beispielsweise werden folgende Seminarthemen maßgeschneidert für Ihr Unternehmen durchgeführt.

- Persönliche Entwicklungsmaßnahmen
- Fachspezifische Personalentwicklung
- Führungsseminare
- Coaching
- Aktuelle Verkaufs- und Marketingstrategien
- Rechtsspezifische und steuerliche Themen
- Interkulturelle Themen
- Gesetzesregelungen
- IT- Grundlagen (bspw. MS-Office), sowie fachspezifische Kenntnisse (bspw. SAP- Zertifizierung)
- Technische Fortbildungsmaßnahmen
- Sprachkurse
- und vieles mehr...

Nutzen Sie unsere professionelle Unterstützung und unser Netzwerk für Ihre Seminarplanung im Unternehmen. Mit Bedarfsanalysen und maßgeschneiderten Angebotserstellungen finden wir die richtigen und benötigten Fortbildungsthemen für Ihr Unternehmen. Die Planung und Umsetzung wird vollständig von uns übernommen. www.dtr-ihk.de

Eğitim Takvimi 2015

Dört seneden beri giderek artan meslek ilerleme ve geliştirme isteği taleplerinden dolayı Alman – Türk Ticaret ve Odası (AHK) bu yıl da geniş kapsamlı eğitim konuları sunacaktır.

Amaç uzman eğitmenler tarafından çalışanların beceri ve yeteneklerini artırmak ve katkıda bulunmak. Uzmanlar tarafından yapılacak olan eğitimler güncel, işinizden örnekler ve sektörel konular ile düzenlenecektir. Eğitim konularını ve tarihlerini bu derginin son sayfasında bulabilirsiniz.

Inhouse - Training şirketler için iyi bir alternatif sunuyor!

Örneğin şirketinize özel içeriklerini hazırlayarak aşağıdaki eğitimleri gerçekleştirebiliriz.

- Kişisel gelişim tedbirleri
- İhtisas alanına özgü personel geliştirme
- Yönetim seminerleri
- Koçluk
- Güncel satış ve pazarlama stratejileri
- Hukuka özgü ve vergi düzeniyle ilgili konular
- Kültürler arası konular
- Yasal düzenlemeler
- Bilişim temel bilgileri (örn. MS-Office) ve ayrıca ihtisas alanına özgü bilgiler (örn. SAP sertifika eğitimleri)
- Teknik ileri eğitim tedbirleri
- Dil kursları
- ve daha pek çok başka hizmet...

İşletmeniz içindeki eğitimlerinizin planlaması için profesyonel desteğimizden ve ağıımızdan yararlanın. İhtiyaç analizleriyle ve ihtiyacınıza özel hazırlanmış tekliflerle, işletmeniz için doğru ve gereken ileri eğitim konularını buluruz. Planlama ve uygulamaya tamamen biz üstleniyoruz. www.dtr-ihk.de



Zertifikatszeremonie der Systemmechatroniker (MST)

Am 18.12.2014 haben 60 graduierte Systemmechatroniker ihre Zertifikate (MST) für ihre geleistete Ausbildung erhalten.



Die Veranstaltung fand mit 145 Besuchern und einem VIP- Event in den Räumlichkeiten der Firma Festo Türkei statt. Jan Nöther, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, nahm ebenfalls an der Veranstaltung teil.

Mit dem zertifizierten Schulungsprogramm MST wird das Ziel verfolgt, im Bereich Mechatronik qualifizierte Mitarbeiter auszubilden. MST ist eine von der Industrie- und Handelskammer Stuttgart (IHK) entwickelte Kursprogramm zur beruflichen Qualifizierung. In der Türkei wird die Ausbildung in Zusammenarbeit mit der Industrie- und Handelskammer (IHK), der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) und der Firma Festo angeboten. Erfolgreiche Absolventen erhalten ein Zertifikat, das von der IHK und der AHK anerkannt ist. Aufgrund der Umsetzung in der Türkei, vertritt die AHK im Namen der IHK das Projekt. Für Prüfungen und Zertifizierungsvorgänge ist die von IHK/AHK anerkannten Prüf- und Zertifizierungsorganisation CbyT, eine Gründung der Stiftung TEGEV, zuständig. Dazu haben die Firma Festo, die AHK, TEGEV und CbyT eine Vereinbarung über eine Zusammenarbeit abgeschlossen.

Mit seinem Angebot an zertifizierten Lehrgängen bietet Festo in Zusammenarbeit mit Mechatronik-Fachorganisationen, technologie- und praxisorientierte Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten für Mechatroniker, Techniker und Ingenieure an.

MST besteht aus drei Modulen, Stufen- ,Haupt- und Projektmodul. Nach erfolgreicher Beendigung der Ausbildungen und den Prüfungen erhalten die Teilnehmer Zertifikate zum Industriemechaniker, Elektro-Elektroniker und zuletzt Systemmechatroniker.

Bisher haben rund 156 Auszubildende am MST- Programm teilgenommen. www.dtr-ihk.de

Mekatronik Sistem Tekniği (MST) Mezunların Sertifika Töreni

18 Aralık 2014 tarihinde yapılan törende 60 yeni Mekatronik Sistem Tekniği mezunlarına eğitimdeki başarılarından dolayı MST- Sertifikaları takdim edildi.

VIP etkinlik 145 misafir ile Festo Türkiye'nin salonunda gerçekleşti. Alman- Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın Genel Sekreteri ve Yönetim Kurulu Üyesi Sayın Jan Nöther bu sevinçli etkinliği katıldı.

MST sertifikalı bir eğitim programı olup, amacı mekatronik sistem tekniği konusunda yetkin personel yetiştirmektir. MST, Almanya Stuttgart Ticaret ve Sanayi Odasının geliştirdiği bir meslek edindirme programıdır. Türkiye'de bu program, IHK/AHK ile işbirliği yapan Festo tarafından uygulanmaktadır. Programı başarıyla tamamlayanlara verilen sertifika, aynı zamanda Almanya Ticaret ve Sanayi Odasının (IHK) ve Almanya'nın Dış Ticaret Odası Türkiye kuruluşu olan Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odasının (AHK) onayını taşır. Program Türkiye'de uygulanmakta olduğu için, AHK projenin IHK adına Türkiye'deki taraftardır. MST programına katılanların sınav ve belgelendirme işlemleri, IHK/AHK tarafından onaylı ve TEGEV'in de bir test ve belgelendirme kuruluşu olan CbyT tarafından yapılmaktadır. Bu amaçla Festo, AHK, TEGEV ve CbyT tarafından ortak bir işbirliği protokolü imzalanmıştır.

Festo, bu sertifika programları ile hem teknisyen ve teknikerler hem de mühendisler için mekatronik alanında uzman kuruluşlarla işbirliği içinde teknoloji ve uygulama esaslı eğitim olanakları sağlamaktadır.

MST eğitim programı denklik modülü, ana modül ve proje modülü olmak üzere üç modülden meydana gelir. Programa alınan katılımcılar, denklik modülü ile eğitime başlar, ana modül ile devam eder ve proje modülü ile programı tamamlar.

Bugüne kadar yaklaşık 156 eğitimci MST programına katıldı. www.dtr-ihk.de



Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası



MBA - Informations- veranstaltung

MBA - Bilgilendirme Toplantısı

Das European College of Business and Management ist die Hochschule der Deutsch-Britischen Industrie- und Handelskammer in London (AHK London) und bietet ein flexibles MBA-Teilzeitprogramm für erfahrene Fachleute an, die die englische Sprache auf einem hohen Niveau beherrschen.

Durch das Teilzeitprogramm können Berufstätige während des Studiums ihre Karriere weiterverfolgen. Mit den Methoden "Blended- Learning" und "e-Learning- Support" ist ein bequemes Lernen möglich. Mit einem Diplom im Bereich strategisches Management und Führung ist der Abschluss an einer staatlich geprüften und anerkannten Universität international akkreditiert. Die Lehrstandorte sind Deutschland sowie Istanbul.

Nutzen Sie die Gelegenheit für ein persönliches Gespräch mit ECBM - Mitarbeitern und aktuellen MBA-Studenten aus Istanbul und erfahren Sie mehr über das MBA-Programm.

Die Informationsveranstaltung findet am 13.04.2015 um 19:00 Uhr in unseren Räumlichkeiten der Kammer statt.

Weitere Informationen über die Hochschule ECBM und ihre Studiengänge finden Sie unter

www.ecbm-london.de.

Ansprechpartnerin:

Frau Miriam Kratzer

(mkratzer@eurocollege.org.uk).

Bitte senden Sie uns Ihre Anmeldung per E-Mail (info@dtr-ihk.de) bis zum 31.03.2015.

Wir würden uns freuen, Sie im April in unserer Kammer begrüßen zu dürfen. www.dtr-ihk.de

Part-Time programı ile profesyonel çalışanlar okurken mesleki kariyerine devam edebilir. Blended- Learning ve e-Learning-Support yöntemleri ile rahat bir öğrenim programı mümkündür. Stratejik Yönetim ve Liderlik Diploması ile devlet onaylı ve tanınan Üniversite'de uluslararası akredite edilir. Eğitim yerleri Almanya ve İstanbul'dadır.

ECBM çalışanları ve İstanbul'dan gelen MBA öğrenciler ile yapılacak olan kişisel görüşmelerden

faydalanın ve MBA programı hakkında daha fazla bilgi edinin.

Bilgilendirme toplantısı 13 Nisan 2015 tarihinde saat 19:00'da Odamızda düzenlenecektir.

ECBM Yüksek Okulu ve programları ile ilgili daha fazla bilgi için

www.ecbm-london.de'yi ziyaret edebilirsiniz.

Yekili Kişi: Bayan Miriam Kratzer

kratzer@eurocollege.org.uk.

E-Posta (info@dtr-ihk.de)

yolu ile başvurunuzu 31 Mart 2015 tarihine kadar gönderebilirsiniz.

Sizi Nisan ayında Odamızda ağırlamaktan mutluluk duyuyoruz. www.dtr-ihk.de



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Herzlich willkommen! Hoşgeldiniz!



Brotcafe Cengiz Varol
Nüzhetiye Cad.
No: 30/1
TR- Beşiktaş/İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 260 13 00
www.brotcafe.com.tr

Unsere Mission: Mit einer Symbiose aus Bäckerei, Café und Konditorei bieten wir Ihnen einen Platz zum Einkaufen, Ausruhen und zum Genießen an. Qualität und Frische der angebotenen Waren, die Vielseitigkeit des Sortimentes, natürliche Rohstoffe, täglich frische Herstellung und das freundliche Ambiente – auf diesen Säulen steht unsere Philosophie des BrotCafe's.

Misyonumuz: Doğal hammaddeler kullanarak her gün taze, kaliteli, lezzetli unlu mamuller üretmek, geniş ve yenilenen ürün yelpazesini satış personelinin nezaket ve yetkinliği ile konforlu ve dostane mekanımızda sunmak ve müşterilerimizi en yüksek kalitede memnun etmek. Fırın, Café ve pastaneden oluşan mekanımızda size alışveriş, dinlenme ve usta kalitesini yerinde tatma imkânı sunuyoruz.



Schletter Enerji ve Metal Malzemeleri Üretim ve Pazarlama Ticaret Ltd. Şti.
Marmara Geri Dönüşümcüler Yapı Koop.
Defne Sok. No: 1
TR- Şekerpınar-Çayırova/KOCAELİ
Tel.: +90 (262) 658 99 49
Fax: +90 (262) 658 99 49
www.schletter.de

Wir als Schletter bieten unseren Kunden weltweit Lösungen in dem Bereich Solar Montagesysteme. Bereits seit 3 Jahren ist die Schletter-Niederlassung in der Türkei erfolgreich tätig. Damit wollen wir auch unseren internationalen Kunden zeigen, dass sie auch in der Türkei auf Ihren gewohnten „Schletter-Service“ und auf qualitativ hochwertige und zugleich wirtschaftliche Montagesysteme zurückgreifen können.

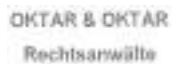
Schletter olarak müşterilerimize dünyanın her yerinde Solar Montaj Sistem çözümleri sunmaktayız. Profesyonel solar montaj sistemleri alanında deneyimli bir üretici olarak farklı ürünler sunuyoruz. Yaklaşık üç yıldır Schletter-Türkiye şubemiz faaliyet göstermektedir ve uluslararası müşterilerimize diğer ülkelerde alışkın oldukları "Schletter Hizmetini" Türkiye'de de aynı yüksek kalite ve aynı güvencede olmak koşulu ile PV konstrüksiyon sistemlerimizi müşterilerimize sunuyoruz.



GHK Management Consulting GmbH
Berliner Str. 219
D- 63067 OFFENBACH
Tel.: +49 (69) 800 735 60
Fax: +49 (69) 800 735 70
www.ghk-management.com

Das interkulturelle Team aus Fachspezialisten der GHK Management Consulting GmbH kennt die Besonderheiten der deutschen und türkischen Märkte, vor allem bezogen auf Investitionsentscheidungen und deren Umsetzung. Als direkter Partner des CFOs bietet die GHK Ihnen eine umfassende Beratungsleistung in den Bereichen Controlling / Finance, IT, Personal und Einkauf.

GHK Management Consulting GmbH, Türkiye ve Almanya pazarlarında engin bir tecrübeye sahip olmakla birlikte yatırım ve finansman konularında uluslararası deneyime sahip Türk, Alman ve diğer birçok yabancı uzman ile birlikte çalışmaktadır. Bu kapsamda GHK, CFO'nun yardımcısı ve en yakın danışmanı olarak görev yapmakta ve ilgili şirketlere denetim, finans, IT, personel ve satınalma alanlarında tam kapsamlı destek sunmaktadır.



Oktar & Oktar Hukuk Bürosu
Ayla Oktar - Dr. Salih Oktar
Cumhuriyet Cad. Kervansaray Apt.
TR- Harbiye/İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 343 90 45
Fax: +90 (212) 343 90 46
www.oktaroktar.com

OKTAR & OKTAR steht für eine international agierende Kanzlei mit langjähriger Praxiserfahrung seit 1989. Mandanten vom Mittelstand bis zu internationalen Konzernen werden von uns insb. in folgenden Tätigkeitsbereichen beraten und vertreten: Gewerbliche Schutzrechte, Vertrags-/ Gesellschafts- und Handelsrecht, Finanzwesen, insb. Finanzierungsleasing, Streitbeilegung, Wirtschaftsstrafrecht.

OKTAR & OKTAR 1989 yılından beri uluslararası alanda faaliyet gösteren hukuk bürosudur. Ulusal düzeyde veya sınır aşan faaliyetlerinde her ölçekte şirkete hukuki danışmanlık ve geniş bir yelpazede hukuki destek hizmetleri vermekteyiz. Faaliyet alanlarımız ağırlıklı olarak şunlar: Fikri Mülkiyet ve Marka Koruması, Şirketler, Ticaret ve Finans, Uyuşmazlık Çözümü, Ceza Hukuku, Özel Ekonomik Suçlar.



Çelikel Alüminyum Döküm İmalat Sanayi ve Ticaret A.Ş.

TOSB Otomotiv Yan Sanayi İhtisas Org.
Sanayi Bölgesi 1 Cad. 14. Sok. No: 6
TR- 41420 Şekerpınar-Çayırova/KOCAELİ
Tel.: 444 82 55
Fax: +90 (262) 658 06 96
www.celikel.com

Die Firma Çelikel wurde im Jahr 1968 gegründet und ist in der Alu-Druckgussbranche tätig. Die Firma befindet sich in dem 24.000 m² großen Komplex in dem Industriegebiet Gebze und hat zur Zeit eine Jahreskapazität von ca. 12.000 Tonnen. Die Produktion der Fa. Çelikel ist spezialisiert auf den Export. Ca. 75% der produzierten Teile sind für die Automotive Branche und ca. 25% für den Bereich "Weiße Ware".

ÇELİKEL Alüminyum 1968 yılında kurulmuş olup yüksek basınçlı alu-döküm sektöründe faaliyet göstermektedir. Gebze Organize Sanayi Bölgesinde 24.000 m²'lik kompleksinde bulunan firmamızın üretim kapasitesi şu an yaklaşık 12.000 ton/yıldır. Çelikel bütünüyle ihracata dönük imalatımızın % 75'ini otomotiv sektörüne elektrik ve motor aksam parçaları ve %25'ini de beyaz eşya sektörüne üretmektedir.



WK Endüstri Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

İnönü Mah. 20. Sok. No: 5
Muradiye Organize Sanayi Bölgesi
TR- Muradiye/MANİSA
Tel.: +90 (236) 214 06 97
Fax: +90 (236) 214 06 99
www.wkturkey.com

W&K Unternehmen weltweit erlauben -bei nur einem zentralen Ansprechpartner- marktgerechte Qualitätsmontagen und Elektroinstallationen. Unsere Dienstleistungen: Mechanische und elektrische Industriemontage, Projektmanagement, Werkzeug- und Maschinenvermietung. Wenn Sie in Ihre Produktionsanlagen investiert haben, dann kontaktieren Sie uns für die Montage.

Uluslararası ofislerimiz ile projenizin sorumluluğu bir merkezi kişide olup mobilizasyonlarınızı gerçekleştiriyoruz. Hizmetlerimiz: Endüstriyel mekanik ve elektrik montajı, proje yönetimi, ekipman ve makine kiralama. Üretim tesislerinize yatırım yaptığınız montajı için bizimle irtibata geçebilirsiniz.



YSS Consulting Unternehmens- und Steuerberatung, Buchhaltung

İstanbul Dünya Ticaret Merkezi
EGS Çarşı Blok Kat 1 No: 127
TR- 34149 Yeşilköy-Bakırköy/İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 465 31 60
Fax: +90 (212) 465 84 47
www.yssconsulting.com.tr

Als international ausgerichtete Unternehmens- & Steuerberatungsgesellschaft begleitet und betreut InterGest Turkey, ausländische Investoren beim Eintritt in den türkischen Markt. Beginnend mit der Gründung und Domizilierung einer Auslandsniederlassung über die treuhänderische Durchführung der täglichen Verwaltungsarbeiten - wie Buchhaltung, Steuerberatung, Payroll und Handelsregistervorgänge - bis hin zu Controlling und Reporting unterstützt InterGest Turkey Unternehmen mit einer umfassenden Dienstleistungspalette und umfangreicher Erfahrung im internationalen Geschäft mit deutsch- und englischsprachigen Kundenbetreuern.

InterGest Turkey, yabancı yatırımcılara Türkiye piyasasına açılmaları için gereken planlama ve uygulamanın yapılmasında destek veren, uluslararası çapta faaliyet gösteren bir danışmanlık şirkettir. Ofisimiz, yabancı ortaklı şirket veya şubelerin kuruluş aşamasını yürütmekle başlayıp, muhasebe, bordrolama ve raporlama da dahil olmak üzere tüm gerekli resmi işlemlerini yerine getirerek müşterilerinin beklentilerini karşılayan özel çözümler sunmaktadır. InterGest Turkey, Türkiye'de faaliyet gösteren yabancı sermayeli şirketlere Almanca ve İngilizce dillerinde danışmanlık hizmeti vermektedir.



Plastaş Kalıp ve Plastik Sanayi Ticaret Ltd. Şti.

İ.O.S.B. Başakşehir Bulvarı
Başakşehir Sanayi Sitesi B Blok No: 8
TR- Başakşehir/İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 486 13 43
Fax: +90 (212) 485 36 74
www.plastas.com.tr

Plastaş wurde 1996 in Istanbul-Türkei gegründet, um Kunststoff-Spritzgussformen herzustellen. Heute beliefert die Firma folgende Industriebereiche mit Verschlusskappen und Deckel: Lebensmittel, Reinigung, Kosmetik, Medizintechnik und die chemische Industrie. Darüber hinaus produziert und entwickelt Plastas Heißkanalwerkzeuge, kindersichere Schutzkappen und Angebote mit maßgeschneiderten Lösungen für die Kunden.

Plastaş 1996 yılında plastik enjeksiyon kalıpları üretmek için kuruldu. Daima gelişme önem veren firma bugün gıda, temizlik, kozmetik, medikal ve kimyasal sektöre kapak, preform, şişe ve bunların kalıplarını üretmektedir. Kalıplarının sıcak yolluklarını da üreten firma geliştirdiği çocuk korumalı kapakla da gelişimini sürdürmektedir. Müşterisi ile birlikte müşterisinin özel isteklerine uygun kapak ve şişe geliştirip kalıplarını yapıp müşterisine istediği ambalajı sunmaktadır.

Preisentwicklung in der Bundesrepublik Deutschland

Almanya'daki Fiyat Gelişmeleri

PREISENTWICKLUNG IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (NOVEMBER 2014)

ALMANYA'DAKİ FİYAT GELİŞMELERİ (KASIM 2014)

Preise	Stand / Zeitraum	Veränd. z. Vormonat %	Veränd. z. Vorjahresmonat %
Fiyatlar	Endeks değeri / dönem	Önceki aya kıyasla değişim oranı %	Önceki yıla kıyasla değişim oranı %
Lebenshaltung Geçim endeksi	106,7	0,6	0
Erzeugerpreise Üretici endeksi	105,5	-0,9	0
Einfuhrpreise İthalat endeksi	102,7	-2,1	-0,8

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de, Basisjahr 2005 = 100

Kaynak: Federal Almanya İstatistik Dairesi www.destatis.de, Baz yılı 2005 = 100

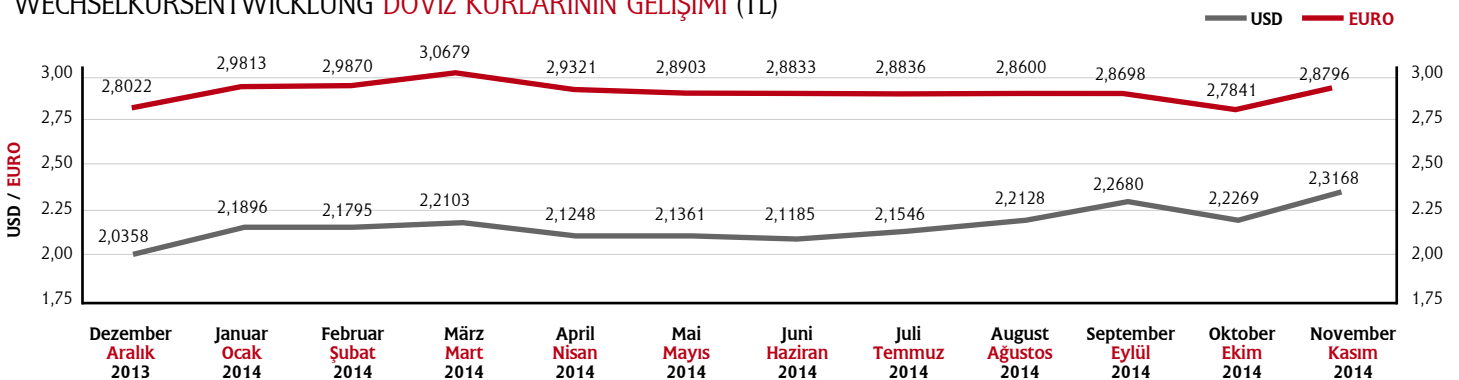
WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ

Monat / Ay	2013 (TL)*		2014 (TL)*	
	USD	EURO	USD	EURO
Januar / Ocak	1,7600	2,3519	2,1896	2,9813
Februar / Şubat	1,7607	2,3506	2,1795	2,9870
März / Mart	1,8072	2,3591	2,2103	3,0679
April / Nisan	1,7877	2,3374	2,1248	2,9321
Mai / Mayıs	1,8330	2,3579	2,1361	2,8903
Juni / Haziran	1,8641	2,4863	2,1185	2,8833
Juli / Temmuz	1,9395	2,5287	2,1546	2,8836
August / Ağustos	1,9272	2,5604	2,2128	2,8600
September / Eylül	1,9913	2,6598	2,2680	2,8698
Oktober / Ekim	1,9732	2,6979	2,2269	2,7841
November / Kasım	2,0360	2,7391	2,3168	2,8796
Dezember / Aralık	2,0358	2,8022		

* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ (TL)*



* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

Inflationsentwicklung in Istanbul und der Türkei

İstanbul ve Türkiye Geneline Enflasyon Gelişimi

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI

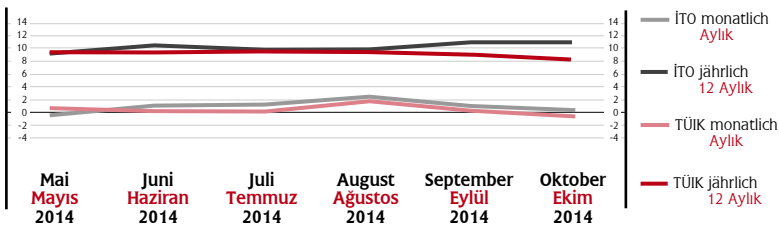
Monat / Ay	2013				2014			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	-0,18	7,98	1,65	7,31	0,33	7,59	1,98	7,75
Februar / Şubat	0,49	7,61	0,30	7,03	1,01	8,15	0,43	7,89
März / Mart	0,93	7,97	0,66	7,29	0,99	8,20	1,13	8,39
April / Nisan	2,55	7,93	0,42	6,13	2,65	8,30	1,34	9,38
Mai / Mayıs	1,13	7,94	0,15	6,51	0,21	7,32	0,40	9,66
Juni / Haziran	0,20	8,82	0,76	8,30	0,66	7,81	0,31	9,16
Juli / Temmuz	-1,74	9,19	0,31	8,88	-0,64	9,01	0,45	9,32
August / Ağustos	0,13	8,41	-0,10	8,17	1,04	10,01	0,09	9,54
September / Eylül	0,71	7,73	0,77	7,88	0,63	9,92	0,14	8,86
Oktober / Ekim	2,54	7,59	1,80	7,71	2,58	9,97	1,90	8,96
November / Kasım	0,34	7,65	0,01	7,32	1,02	10,72	0,18	9,15
Dezember / Aralık	-0,21	7,04	0,46	7,40	0,17	11,14	-0,44	8,17

* Istanbul Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

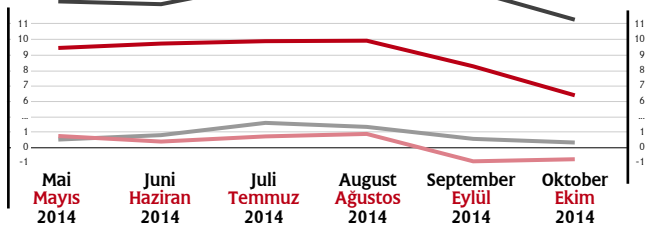
Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI

Monat / Ay	2013				2014			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	0,82	4,39	-0,18	1,88	2,87	10,65	3,32	10,72
Februar / Şubat	0,41	5,00	-0,13	1,84	0,47	10,70	1,38	12,40
März / Mart	-0,36	3,94	0,81	2,30	1,42	12,68	0,74	12,31
April / Nisan	0,52	4,13	-0,51	1,70	0,16	12,28	0,09	12,98
Mai / Mayıs	0,24	4,30	1,00	2,17	0,26	12,30	-0,52	11,28
Juni / Haziran	0,81	6,40	1,46	5,23	0,98	12,49	0,06	9,75
Juli / Temmuz	0,57	6,80	0,99	6,61	0,44	12,35	0,73	9,46
August / Ağustos	1,01	7,07	0,04	6,38	0,99	12,33	0,42	9,88
September / Eylül	0,30	6,40	0,88	6,23	1,59	13,77	0,85	9,84
Oktober / Ekim	0,92	6,86	0,69	6,77	1,29	14,19	0,92	10,1
November / Kasım	1,68	7,73	0,62	5,67	0,67	13,06	-0,97	8,36
Dezember / Aralık	1,22	8,44	1,11	6,97	-0,44	11,21	-0,76	6,36

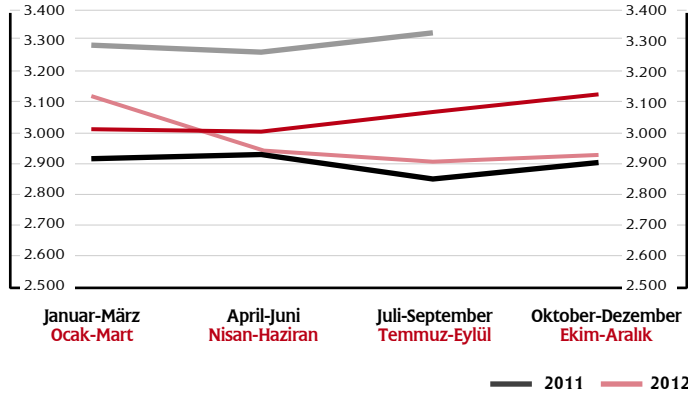
* Istanbul Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

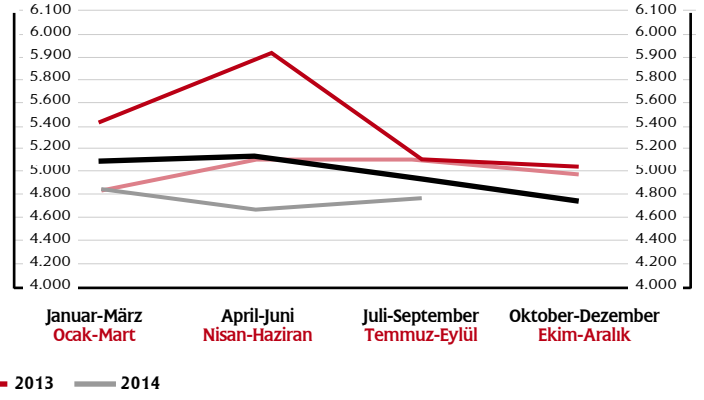
Der deutsche Außenhandel mit der Türkei (in Mio. EUR)

IMPORTE İTHALAT



Almanya'nın Türkiye ile Olan Dış Ticareti (milyon Euro)

EXPORTE İHRACAT



DEUTSCHE IMPORTE ALMANYA'NIN İTHALATI

	2011	2012	2013	2014
Januar-März Ocak-Mart	2.937	3.110	3.027	3.292
April-Juni Nisan-Haziran	2.961	2.964	3.000	3.282
Juli-September Temmuz-Eylül	2.858	2.902	3.074	3.329
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	2.900	2.911	3.134	
Gesamt Toplam	11.656	11.887	12.235	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

DEUTSCHE EXPORTE ALMANYA'NIN İHRACATI

	2011	2012	2013	2014
Januar-März Ocak-Mart	5.203	4.807	5.408	4.843
April-Juni Nisan-Haziran	5.386	5.155	6.002	4.673
Juli-September Temmuz-Eylül	4.910	5.125	5.070	4.759
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	4.637	4.982	5.041	
Gesamt Toplam	20.136	20.069	21.521	

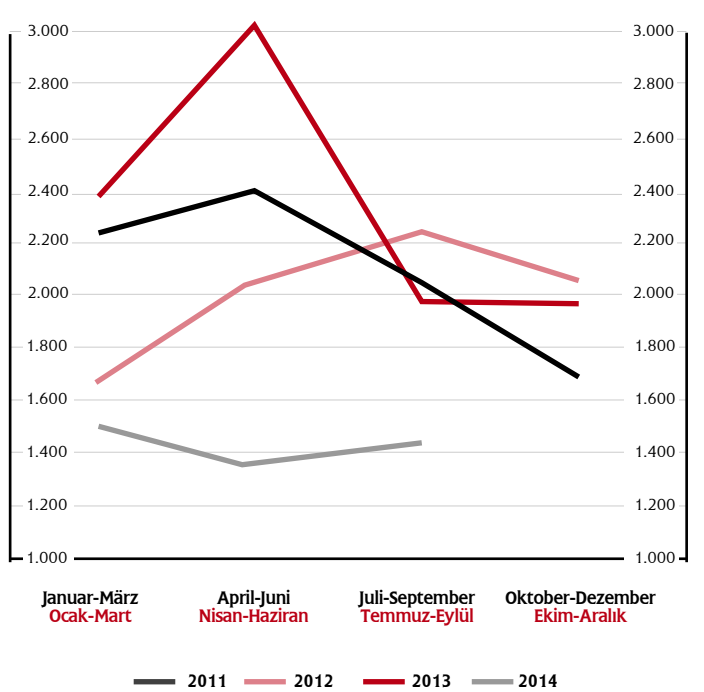
Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

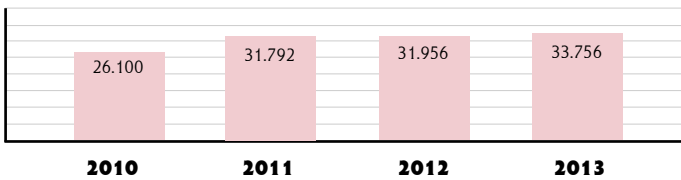
	2011	2012	2013	2014
Januar-März Ocak-Mart	2.266	1.697	2.381	1.551
April-Juni Nisan-Haziran	2.425	2.190	3.002	1.391
Juli-September Temmuz-Eylül	2.052	2.223	1.996	1.431
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	1.737	2.071	1.907	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

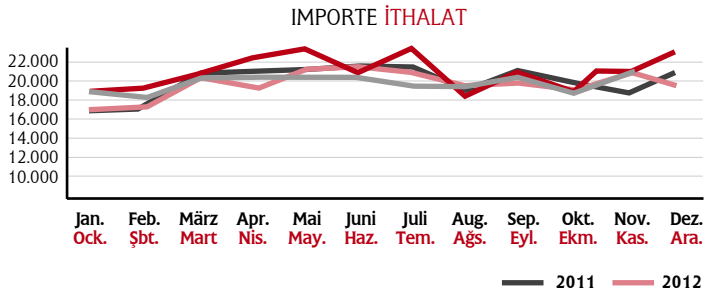


AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ



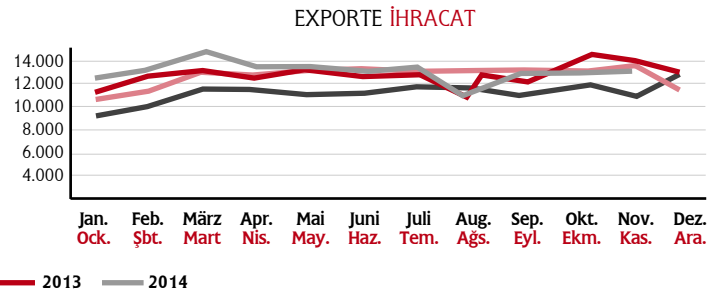
Der türkische Außenhandel

(in Mio.US-\$)



Türkiye'nin Dış Ticareti

(milyon ABD-\$)



IMPORTE İTHALAT

	2011	2012	2013	2014
Januar / Ocak	16.905	17.469	18.802	19.286
Februar / Şubat	17.520	17.787	19.395	18.240
März / Mart	21.644	20.677	20.559	19.932
April / Nisan	20.953	19.273	22.825	20.659
Mai / Mayıs	21.106	21.750	23.245	20.875
Juni / Haziran	21.604	20.438	21.012	20.792
Juli / Temmuz	21.061	20.835	22.968	19.941
August / Ağustos	19.679	18.828	18.198	19.498
September / Eylül	21.203	19.924	20.621	20.596
Oktober / Ekim	19.919	18.787	19.483	19.184
November / Kasım	18.649	20.949	21.404	21.448
Dezember / Aralık	20.590	19.826	23.137	
Gesamt / Toplam	240.833	236.543	251.651	

1)Aktualisierte Werte von TUIK / TUIK'den güncelleştirilmiş veriler.

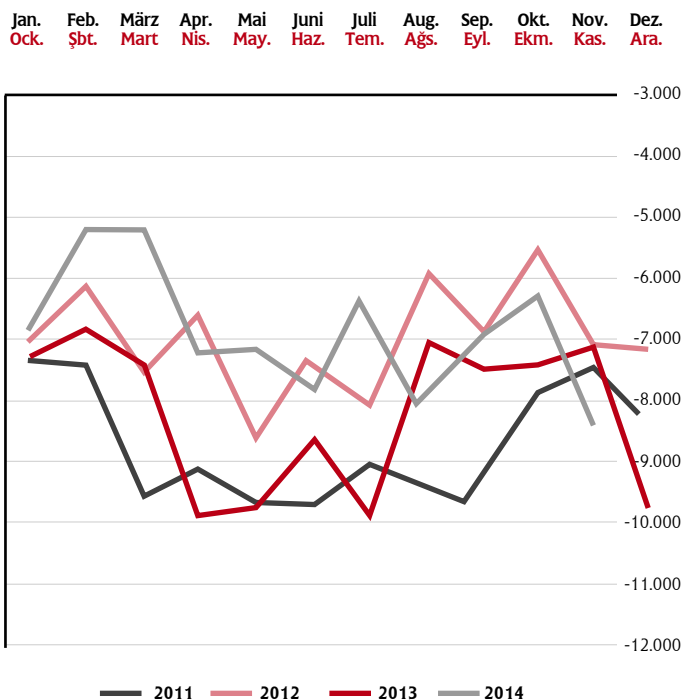
Quelle: Türkisches Statistikinstitut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye.

EXPORTE İHRACAT

	2011	2012	2013	2014
Januar / Ocak	9.551	10.350	11.482	12.401
Februar / Şubat	10.059	11.749	12.387	13.054
März / Mart	11.812	13.210	13.123	14.682
April / Nisan	11.874	12.632	12.469	13.373
Mai / Mayıs	10.944	13.133	13.277	13.699
Juni / Haziran	11.353	13.234	12.393	12.885
Juli / Temmuz	11.865	12.833	13.060	13.351
August / Ağustos	11.248	12.834	11.116	11.400
September / Eylül	10.753	12.959	13.057	13.597
Oktober / Ekim	11.917	13.204	12.056	12.911
November / Kasım	11.088	13.767	14.200	13.132
Dezember / Aralık	12.506	12.633	13.192	
Gesamt / Toplam	134.970	152.538	151.812	

Quelle: Türkische Statistik Institut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye

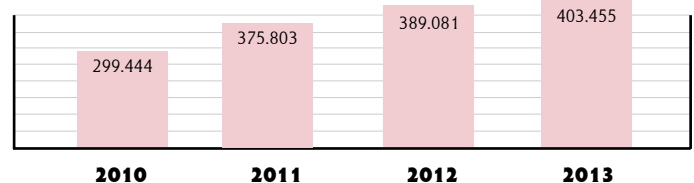
BILANZ DENGİ



BILANZ DENGİ

	2011	2012	2013	2014
Januar / Ocak	-7.354	-7.119	-7.320	-6885
Februar / Şubat	-7.461	-6.038	-7.009	-5186
März / Mart	-9.832	-7.467	-7.437	-5250
April / Nisan	-9.079	-6.641	-10.356	-7285
Mai / Mayıs	-10.162	-8.617	-9.968	-7175
Juni / Haziran	-10.251	-7.204	-8.618	-7906
Juli / Temmuz	-9.196	-8.002	-9.908	-6589
August / Ağustos	-8.431	-5.994	-7.081	-8098
September / Eylül	-10.450	-6.965	-7.561	-6997
Oktober / Ekim	-8.002	-5.583	-7.428	-6.273
November / Kasım	-7.561	-7.182	-7.205	-8.316
Dezember / Aralık	-8.084	-7.193	-9.952	

AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ



Seminarkalender		Eğitim Takvimi
JANUAR		OCAK
14.01.2015	Erfolg im Türkischen Steuersystem	Türk Vergi Sisteminde Başarı
19.- 20.01.2015	Kommunikationstraining	Etkin İletişim Becerileri
27.-28.01.2015	Präsentationstechniken	Topluluk önünde Konuşma- Sunum Becerileri
29.-30.01.2015	Rhetorik und Präsentation	Etkili Konuşma Sanatı (Retorik) ve Etkili Sunum Becerileri
FEBRUAR		ŞUBAT
04.-05.02.2015	Kompetenzbasierte mündliche Befragungstechnik	Yetkinlik Bazlı Mülakat Teknikleri
09.-10.02.2015	Kundenkontakt-Training	Müşteri Odaklılık- Mükemmel Müşteri Hizmeti
17.-18.02.2015	Zeitmanagement	Planlama ve Zaman Yönetimi
19.-20.02.2015	Rhetorik im Vertrieb	Satışta Etkili Konuşma Sanatı
24.-25.02.2015	Train the Trainer	Eğitcinin Eğitimi
MÄRZ		MART
04.- 05.03.2015	Schriftliches Kommunikationstraining im Arbeitsleben	İş Yaşamında Yazılı İletişim Teknikleri
10.03.2015	Atemtechniken und Emotionale Intelligenz	Nefes Teknikleri ile Duygusal Zeka
11.03.2015	Assessment Center Anwendungsmethoden für Personalmitarbeiter	İK Profesyonelleri için Assessment Center Değerlendirme Merkezi Uygulamaları
17.- 18.03.2015	Überzeugen und Argumentieren	İkna Etme ve Etkileme Sanatı
24.03.2015	Telefontraining für die Telefonzentrale	Santral Operatörleri için Telefonda İletişim
26.-27.03.2015	Führung und Leadership Basisseminar	Yöneticinin Yol Haritası- Temel Yöneticilik Becerileri
APRIL		NİSAN
07.-08.04.2015	Die Y- Generation verstehen und führen	Y Kuşağını Anlamak ve Yönetmek
09.04.2015	Stressmanagement	Stres ile Başa Çıkmak
14.-15.04.2015	Rhetorik und Präsentation	Etkili Konuşma Sanatı (Retorik) ve Etkili Sunum Becerileri
28.04.2015	Die richtige und eindrucksvolle Sprachkunst mit Güler Kazmacı	Güler Kazmacı ile Etkileyici ve Güzel Konuşma Sanatı
30.04.2015	Effektive Befragungstechniken für Personalmitarbeiter	İK Profesyonelleri için Etkin Mülakat Teknikleri
MAY		MAYIS
05.-06.05.2015	Konfliktmanagement	Çatışma Yönetimi
11.-12.05.2015	Beeinflussen und Überzeugen	Etkileme Ve İkna
13.-14.05.2015	Gesprächsführung	Müzakere Teknikleri ve Görüşme Sanatı
25.-26.05.2015	Verkaufstechniken	Satışta Fark Yaratma Formülleri
27.-28.05.2015	Präsentationstechniken	Topluluk önünde Konuşma- Sunum Becerileri
JUNI		HAZİRAN
03.-04.06.2015	Rhetorik im Vertrieb	Satışta Etkili Konuşma Sanatı

www.titaan.de online!



Sie wollen auf einen stark wachsenden Wirtschaftsmarkt? TITAAN CONSULTING begleitet Sie!

Die Türkei hat eine besonders stark und schnell wachsende Volkswirtschaft und zählt somit für Deutschland zu den weltweit wichtigsten Handelspartnern.

Die Beratungsdienstleistungen der TITAAN CONSULTING:

- Marktanalyse, Markteintrittsstrategien, Wettbewerbssituation
- Akquisition von Gesprächsterminen - und partnern vor Ort
- Organisation und Abwicklung von Geschäfts- und Delegationsreisen mit persönlicher Begleitung
- Akquise von potentiellen Kunden, Lieferanten und Vertriebspartnern
- Aufbau von Kooperationen, Joint Ventures, strategische Allianzen
- Übernahme von Distributionen und Repräsentanzen
- Unterstützung in Investitionsfragen und Immobiliensuche (Niederlassungen, Büros, Produktionsstätten etc.)
- Vermietung von Büroräumlichkeiten mit Office-Service (Empfang, Verwaltung, Abwicklung, Telefondienst etc.)
- Beratung in steuerlichen- sowie Rechtsfragen bei Firmengründung
- Übersetzungsservices
- Organisation von Messeauftritten, Veranstaltungen und Konferenzen
- Marketing und Verkaufsunterstützung inkl. Druckdienstleistungen

Wir unterstützen Sie in folgenden Branchen:

- Energie, erneuerbare Energien
- Recycling, Abfall- & Abwasserentsorgung
- Chemische Industrie / Petrochemie
- Anlagenbau
- Agrartechnik
- Nahrungsmittel
- Gesundheitswesen
- Automotive Industrie
- Bank - & Versicherungswesen
- Logistik
- Tourismus
- Airlines
- Stahlindustrie
- Schiffsbau und Hafenanlagen

TITAAN CONSULTING
Ihr Berater
für den türkischen Markt



Am Mühlenkreuz 50
50181 Bedburg / Germany
Tel: + 49 (0) 2272 / 90 27 27
Fax: + 49 (0) 2272 / 90 27 28

Mumhane Cd. Nimet Han No. 45/47
Karaköy / Istanbul - Türkiye
Tel: +90 (0) 212 / 251 96 89
Fax: +90 (0) 212 / 251 47 78